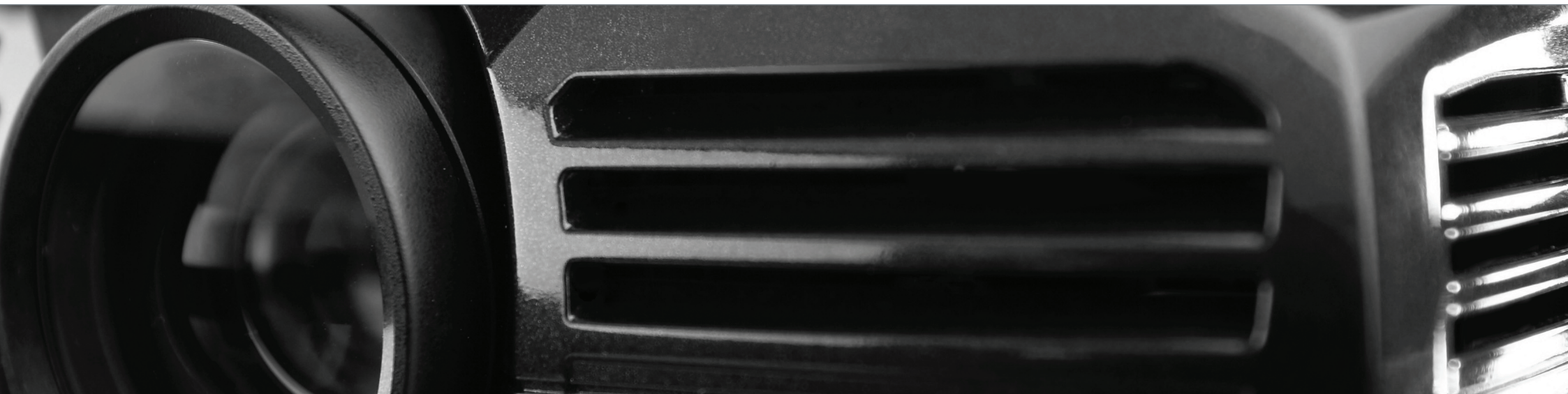


iVision 20 (XB, XL, XC)

DIGITAL  **PROJECTION**



- SXGA+
- HD720

-  user's guide
-  Benutzer Handbuch
-  guide d'utilisateur
-  guía del usuario
-  manuale d'uso
-  bruksanvisning



TABLE OF CONTENTS

english



INHALTSVERZEICHNIS

deutsch



TABLE DES MATIERES

français



TABLE OF CONTENTS	2
INTRODUCTION	4
SAFETY & WARNINGS	6
SAFETY	6
WARNING	6
SAFETY & WARNINGS	8
SAFETY & WARNINGS	10
WEEE INFORMATION	10
WARNING	10
REMOTE CONTROL WARNING	10
SAFETY & WARNINGS	12
WARNING SYMBOLS	12
READ USER GUIDE	12
DANGEROUS VOLTAGE	12
HOT	12
WAIT	12
MERCURY	12
UV	12
RECYCLE	12
NO TELEPHONE	12
SUPPLIED MATERIAL	14
OVERVIEW	16
KEYPAD	18
POWER	18
AUTO	18
MENU	18
ARROW KEYS	18
OK	18
0-9	18
SRC	18
KST	18
INDICATORS	20
INDICATOR	20
PERMANENT BLUE LIGHT	20
PERMANENT ORANGE LIGHT	20
FLASHING ORANGE LIGHT	20
FLASHING RED LIGHT	20
PERMANENT RED LIGHT	20
NO LIGHT	20
REMOTE CONTROL	22
REMOTE CONTROL	24
CONNECTOR PANEL	28
SET UP	30
SET UP VIDEO	30
SETUP COMPUTER	30
IMAGE ADJUSTMENTS	32
PIN CODE	32
CEILING MOUNT	34
VERTICAL OPERATION	34
USING THE PROJECTOR	36
USING THE PROJECTOR	38
RS 232 AND LAN CONTROL	38
USING THE PROJECTOR	40
USING THE PROJECTOR	42
IMAGE CALIBRATION AND CORRECTION	42
MENU SYSTEM	44
OVERVIEW	44
TOP MENU	44
NAVIGATING THE MENU SYSTEM	44
MENU SYSTEM	46
PICTURE MENU	46
UNTERMENÜ BILD	46
MENU SYSTEM	48

MENU SYSTEM	50
ColorMax SUB MENU	50
MENU SYSTEM	52
ADVANCED SUB MENU	52
MENU SYSTEM	54
ENHANCEMENTS SUB MENU	54
MENU SYSTEM	56
INSTALLATION SUB MENU	56
MENU SYSTEM	60
SETTINGS SUB MENU	60
MENU SYSTEM	64
PROFILES SUB MENU	64
LANGUAGES SUB MENU	64
MENU SYSTEM	66
STATUS SUB MENU	66
TROUBLE SHOOTING	68
NO IMAGE	68
DARK IMAGE	68
FLICKERING IMAGE	68
UNSHARP IMAGE	68
MAINTENANCE	70
HEAVY DUTY AND CONTINUOUS USE	70
SERVICE INFORMATION	70
LAMP CHANGE	72
WARNING	72
WARNING	72
TECHNICAL DATA	74
TECHNICAL DATA	76
DECLARATIONS	78
FCC	78
CANADA	78



This digital projector is designed with the latest state-of-the-art technologies in illumination, imaging, optics, electronics, thermal and industrial design in order to serve traditional as well as novel imaging applications across a variety of markets, offering features such as:

- SXGA+ 1400x1050 or HD720 1280x720 pixel DLP™ technology
- SINGLE CHIP DMD™ with DarkChip™ technology by Texas Instruments®
- BrilliantColor™ technology for saturated and accurate colours
- 10-BIT COLOR RESOLUTION for perfect grey scale reproduction
- HIGH CONTRAST for vibrant colors and deep blacks
- HIGH RESOLUTION for unprecedented detail
- HIGH BRIGHTNESS for larger screens
- DEEP BLACKS for maximum dynamics
- MaxColor COLOR CALIBRATION for precise images
- REAL TIME CLOCK for timing control
- REDUCED IMAGE NOISE through high end signal processing
- Pixelworks DNX™ Technology video de-interlacing and processing
- ECO MODE for reduced power consumption and lower audible noise
- VARIABLE LAMP POWER for alignment of multi-screen configurations
- LONG LIFE LAMP
- STYLISH AND COMPACT MAGNESIUM DESIGN to fit most applications, installed or movable
- SIX VIDEO and GRAPHICS INPUTS for virtually any video and data source
- HDMI ver. 1.3 input
- LAN, RS232 and USB ports for control and monitoring

The specifications and functionality of the product may change without prior notice.



This user guide contains important information about safety precautions and the set-up and use of the projector. Please read the manual carefully before you operate the projector.

SAFETY

This device complies with relevant safety regulations for data processing equipment for use in an office environment. Before using the projector for the first time, please read the safety instructions thoroughly.

WARNING

Use only the cables and cords supplied with the projector or original replacement cables. Using other cables or cords may lead to malfunction and permanent damage of the unit.

Always use 3-prong / grounded power cord to ensure proper grounding of the unit. Never use 2-prong power cords, as this is dangerous and could lead to electrical shock.

Never open the unit. The projector contains no user serviceable parts. Refer all repairs to qualified personnel only. Make sure that no objects enter into the vents and openings of the set.

Do not spill any liquids on the projector or into the vents or openings of the unit.

Always remove lens cap before switching on the projector. If the lens cap is not removed, it may melt due to the high energy light emitted through the lens. Melting the lens cap may permanently damage the surface of the projection lens.

Do not look into the projection lens when the projector is switched on. The strong light may permanently damage sight. Do not look into the laser beam when activated on the remote control. Laser light may permanently damage sight.

Do not point laser beam on people.

Only place the projector on a stable surface, or mount it securely using an approved ceiling-mount.

Do not drop the projector.

Always operate the projector horizontally, within the range of the adjustable rear feet. Operating the unit in other positions may reduce lamp life significantly, and may lead to overheating, resulting in malfunctioning.

Always allow ample airflow through the projector. Never block any of the air vents. Never cover the unit in any way while running. Allow for sufficient distance to walls and ceilings to avoid overheating.

Minimum safety distance to any side of the unit is 50 cm / 20" in any direction.

CAUTION! Hot air is exhausted from the rear vent. Do not place objects that are sensitive to heat nearer than 50cm / 20" to the exhaust vent.

The projector is designed for indoor use only. Never operate the unit outdoors.



Dieses Benutzerhandbuch enthält wichtige Angaben zur Sicherheit und Vorsichtsmaßnahmen so wie die Einrichtung und Verwendung des Projektors. Lesen Sie das Handbuch bitte aufmerksam, bevor Sie den Projektor in Betrieb nehmen.

SICHERHEIT

Dieses Gerät erfüllt die relevanten Sicherheitsbestimmungen für Datenverarbeitungsgeräte zum Einsatz in Büros. Vor erstmaliger Verwendung des Projektors lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

WARNUNG

Verwenden Sie ausschließlich Kabel, die mit dem Projektor geliefert wurden bzw. Originalersatzkabel. Die Verwendung von anderen Kabeln kann zu Funktionsfehlern oder dauerhafter Beschädigung des Geräts führen.

Verwenden Sie immer ein 3-poliges / geerdetes Stromkabel, um die sichere Erdung des Gerätes zu gewährleisten. Verwenden Sie auf keinen Fall 2-polige Kabel, da diese gefährlich sind und einen Stromschlag verursachen können.

Öffnen Sie das Gerät niemals. Der Projektor enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssen. Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Versichern Sie sich, dass keine Gegenstände in das Gebläse oder die Öffnungen des Geräts gelangen.

Schütten Sie keine Flüssigkeiten über den Projektor oder in das Gebläse bzw. die Öffnungen des Geräts.

Nehmen Sie immer die Deckel von den Linsen, bevor Sie den Projektor einschalten. Werden die Deckel nicht von den Linsen genommen, können sie auf Grund des durch die Linsen abgegebene Licht mit hohem Energiegehalt schmelzen. Schmelzen die Deckel, kann die Oberfläche der Projektionslinsen dauerhaft beschädigt werden.

Schauen Sie nicht in die Projektionslinsen, wenn der Projektor eingeschaltet ist. Das starke Licht könnte die Augen dauerhaft schädigen. Schauen Sie nicht in den Laserstrahl, wenn die Fernbedienung betätigt wird. Das Laserlicht könnte die Augen dauerhaft schädigen.

Richten Sie den Laserstrahl nicht auf Menschen.

Stellen Sie den Projektor nur auf einer stabilen Fläche auf oder hängen Sie ihn sicher unter Verwendung einer Deckenhalterung auf.

Lassen Sie den Projektor nicht herunterfallen.

Betreiben Sie den Projektor immer horizontal, innerhalb des Bereichs der regulierbaren Hinterfüße. Wird das Gerät in einer anderen Stellung betrieben, kann die Lebensdauer der Lampe deutlich verkürzt werden, und es können Überhitzungen auftreten, die zu Betriebsstörungen führen.

Lassen Sie immer den Luftfluss durch den Projektor strömen. Die Belüftungsöffnungen dürfen nie versperrt werden. Decken Sie das Gerät nie ab, wenn es in Betrieb ist. Halten Sie ausreichend Abstand zu Wänden und Decken, um zu vermeiden, dass sich das Gerät überhitzen kann.

Der Mindestsicherheitsabstand an allen Seiten des Geräts beträgt 50 cm / 20 Zoll in jede Richtung.

VORSICHT! Aus den hinteren Belüftungsöffnungen strömt heiße Luft. Legen Sie keine wärmeempfindlichen Gegenstände näher als 50 cm / 20 Zoll an die Luftaustrittsöffnungen.

Der Projektor ist nur für die Verwendung in geschlossenen Räumen konzipiert. Verwenden Sie das Gerät niemals im Freien.



Ce guide d'utilisation contient des informations importantes sur les précautions de sécurité, d'installation et d'utilisation du projecteur. Veuillez lire attentivement le manuel avant de mettre en marche le projecteur.

SÉCURITÉ

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité relatives à l'utilisation en bureaux des appareils de traitement de données. Avant la première utilisation du projecteur, veuillez lire entièrement les consignes de sécurité.

MISE EN GARDE

Utilisez uniquement les câbles et les cordons fournis avec le projecteur ou des câbles de remplacement d'origine. L'utilisation de câbles ou de cordons différents peut entraîner un mauvais fonctionnement et des dégâts irréversibles sur l'appareil.

Utilisez toujours un cordon d'alimentation 3 broches avec prise de terre pour garantir une mise à la terre correcte de l'appareil. N'utilisez jamais des cordons d'alimentation 2 broches, ceci est dangereux et peut entraîner une décharge électrique.

N'ouvrez jamais l'appareil. Le projecteur ne contient pas de pièces accessibles par l'utilisateur. Adressez-vous à du personnel qualifié pour toutes les réparations. Assurez-vous qu'aucun objet n'entre par les orifices et les ouvertures du poste.

Ne renversez aucun liquide sur le projecteur ou dans les orifices ou les ouvertures de l'appareil.

Enlevez toujours le cache-optique avant la mise en marche du projecteur. Si le cache-optique n'est pas enlevé, il peut fondre à cause de la forte puissance de la lumière émise à travers la lentille. La fonte du cache-optique peut endommager la surface de l'objectif de projection de façon irréversible.

Ne regardez pas dans l'objectif de projection quand le projecteur est en marche. La puissance de la lumière peut endommager la vue de façon irréversible. Ne regardez pas dans le faisceau laser lorsqu'il est activé sur la télécommande. La lumière laser peut endommager la vue de façon irréversible.

Ne braquez pas le faisceau laser vers quelqu'un.

Placez-le projecteur uniquement sur une surface stable ou installez-le soigneusement en utilisant un montage plafond certifié.

Ne faites pas tomber le projecteur.

Faites toujours fonctionner le projecteur à l'horizontale, dans la limite des pieds arrière réglables. Faire fonctionner l'appareil dans d'autres positions peut réduire la durée de vie de la lampe de façon significative, et peut entraîner une surchauffe résultant d'un mauvais fonctionnement.

Laissez toujours suffisamment de place autour du projecteur pour permettre la circulation de l'air. Ne bouchiez jamais les prises d'air. Ne couvrez jamais l'appareil de quelque façon que ce soit pendant le fonctionnement. Prévoyez une distance suffisante jusqu'aux murs et jusqu'au plafond pour éviter une surchauffe.

La distance minimale de sécurité de chaque côté de l'appareil est de 50 cm/20 pouces dans n'importe quelle direction.

ATTENTION! L'orifice arrière dégage de l'air chaud. Ne placez pas d'objets sensibles à la chaleur à moins de 50 cm/20" des orifices de ventilation.

Le projecteur est conçu pour un usage intérieur uniquement. Ne faites jamais fonctionner l'appareil en extérieur.

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS



español

Esta guía de usuario contiene información importante acerca de las precauciones de seguridad y la instalación y el uso del proyector. Lea detenidamente el manual antes de poner en marcha el proyector.

SEGURIDAD

Este aparato cumple las normas de seguridad correspondientes a equipos de proceso de datos para su uso en un entorno de oficinas. Antes de usar el proyector por primera vez, lea detenidamente las instrucciones de seguridad.

ADVERTENCIA

Utilice únicamente los cables y conectores suministrados con el proyector o piezas de recambio originales. El uso de otros cables o conectores puede ocasionar un mal funcionamiento y el daño permanente del aparato.

Utilice siempre un cable de alimentación de 3 clavijas puesto a tierra para garantizar una correcta conexión a tierra del aparato. No utilice nunca cables de alimentación de 2 clavijas ya que resulta peligroso y podría ocasionar una descarga eléctrica.

No abra nunca el aparato. El proyector no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario. Para cualquier reparación, diríjase a un servicio técnico cualificado. Asegúrese de que no entren objetos por las ranuras de ventilación o las aberturas del aparato.

No derrame líquidos sobre el proyector ni en las ranuras de ventilación o las aberturas del aparato.

Antes de encender el proyector, quite siempre la tapa del objetivo. En caso contrario, éste puede fundirse a causa de la gran energía de la luz emitida a través del objetivo. Si la tapa se funde, la superficie del objetivo puede quedar dañada de forma permanente.

No mire al objetivo con el proyector encendido. Una luz demasiado fuerte puede ocasionar daños permanentes a la vista. No mire al rayo láser cuando lo active con el mando a distancia. El rayo láser puede ocasionar daños permanentes a la vista.

No apunte el rayo láser hacia las personas.

Coloque el proyector únicamente sobre una superficie estable o sujételo firmemente mediante un montaje de techo homologado.

Evite la caída del proyector.

Utilice siempre el proyector en posición horizontal y dentro del radio de las patas traseras regulables. La utilización del aparato en otras posiciones puede reducir significativamente la vida útil de la lámpara y producir un sobrecalentamiento que ocasione un mal funcionamiento.

Deje en todo momento un espacio amplio para que el aire fluya por el proyector. No tape nunca ninguna de las ranuras de ventilación. Tampoco debe cubrir en modo alguno el aparato mientras esté funcionando. Deje una distancia suficiente con las paredes y el techo para evitar un sobrecalentamiento.

La distancia mínima de seguridad a los lados del aparato es de 50 cm (20 pulgadas) en cualquier dirección.

¡PRECAUCIÓN! De la ranura de ventilación trasera sale aire caliente. No coloque objetos sensibles al calor a menos de 50cm (20 pulgadas) de la ranura de escape.

El proyector está diseñado para uso exclusivo en interiores. No utilice nunca el aparato en el exterior.

SICUREZZA E AVVERTENZE



italiano

La presente guida d'uso contiene informazioni importanti sulle precauzioni di sicurezza, l'impostazione e l'uso del proiettore e va letta con attenzione prima di utilizzare il dispositivo.

SICUREZZA

Il presente dispositivo è conforme alle norme di sicurezza per le apparecchiature di elaborazione dati uso ufficio. Prima di adoperare il proiettore per la prima volta, leggere con attenzione le istruzioni sulla sicurezza.

AVVERTENZA

Usare solo i cavi e il cablaggio forniti con il proiettore oppure cavi di ricambio originali. L'uso di cavi o cablaggio diversi può causare guasti e danneggiare l'unità in modo permanente.

Utilizzare sempre un cavo di alimentazione tripolare e con messa a terra, per garantire la corretta messa a terra dell'unità. Non adoperare mai cavi di alimentazione bipolari onde evitare il rischio di scosse elettriche.

Non aprire mai l'unità. Il proiettore non contiene componenti da sottoporre a manutenzione. Affidare le riparazioni esclusivamente al personale qualificato. Attenzione a non far penetrare alcun oggetto nelle prese d'aria e nelle aperture dell'apparecchio.

Non versare liquidi sul proiettore né nelle prese d'aria o aperture dell'unità.

Togliere sempre il copriobiettivo prima di accendere il proiettore, onde evitare il rischio che venga fuso dalle radiazioni luminose ad alta potenza che fuoriescono dall'obiettivo. La fusione del copriobiettivo può danneggiare in modo permanente la superficie degli obiettivi.

Non guardare l'obiettivo quando il proiettore è acceso: la forte luce può causare danni permanenti alla vista. Non fissare il raggio laser quando viene attivato sul telecomando. I raggi laser possono causare danni permanenti alla vista.

Non dirigere il raggio laser sulle persone.

Collocare il proiettore su una superficie stabile oppure montarlo saldamente usando una staffa omologata per fissarlo al soffitto.

Non far cadere il proiettore.

Il proiettore va utilizzato sempre in orizzontale, entro il raggio d'azione dei piedi posteriori regolabili. L'utilizzo dell'unità in posizioni diverse può ridurre sensibilmente la durata delle lampada e può causare il surriscaldamento, con conseguenti guasti.

Consentire sempre un flusso d'aria abbondante attraverso il proiettore. Non ostruire mai le prese d'aria. Non coprire mai l'unità mentre è in uso. Per evitare il surriscaldamento, lasciare una distanza sufficiente da pareti e soffitto.

La distanza di sicurezza minima da qualsiasi lato dell'unità è di 50 cm / 20" in qualsiasi direzione.

ATTENZIONE: dallo sfiato posteriore fuoriesce aria bollente. Gli oggetti termosensibili vanno collocati a una distanza minima di 50 cm / 20" dallo sfiato.

Il proiettore può essere utilizzato esclusivamente in ambienti chiusi e non all'aperto.

SIKKERHET OG ADVARSLER



norsk

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om sikkerhetsforanstaltninger, innstilling og bruk av projektoren. Vennligst les bruksanvisningen nøye før du bruker projektoren.

SIKKERHET

Denne projektoren er testet og godkjent i forhold til gjeldende sikkerhetsregler for bruk innendørs i kontormiljø. Vennligst les bruksanvisningen før du benytter projektoren første gang.

ADVARSEL

Benytt kun kabler og ledninger som leveres med projektoren eller originale erstatninger. Bruk av uegnede eller feil kabler kan føre til feilsituasjoner og permanent skade på enheten.

Benytt alltid jordat strømledning. Ujordet ledning skal ikke benyttes. Bruk av ujordet nettleddning er farlig og kan føre til elektrisk støt.

Enheten må aldri åpnes av bruker. Den inneholder ingen deler som kan repareres av bruker. All service skal utføres av kvalifisert personell.

Sørg for at fremmede objekter ikke kommer inn i ventilasjonsåpningene.

Ikke søl væsker på projektoren eller inn i ventilasjonsåpningene.

Linselokket skal alltid fjernes før projektoren skrur på. Hvis linselokket ikke fjernes, kan det smelte på grunn av det sterke lyset. Et smeltet linselokk kan skade projeksjonslinsen permanent.

Ikke se inn i projeksjonslinsen når projektoren er på. Det sterke lyset kan skade synet permanent.

Ikke se inn i laserstrålen fra fjernkontrollen. Laserlys kan skade synet permanent. Ikke pek med laserlyset på andre mennesker.

Plasser projektoren på et stabilt underlag, eller monter den ved hjelp av et godkjent takfeste.

Ikke mist projektoren.

Anvend projektoren horisontalt, innenfor det justerbare området til føttene. Dersom projektoren anvendes i andre vinkler, kan lampelevetiden reduseres kraftig, og enheten kan gå varm, noe som kan føre til feil.

Sørg alltid for tilstrekkelig lufttilførsel for å sikre god kjøling. Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes. Enheten må aldri dekkes til når den er på. Sørg for tilstrekkelig avstand til vegger og tak. Minimum anbefalt avstand er 50 cm i alle retninger.

FORSIKTIG! Varm luft blåses ut av den bakre ventilasjonsåpningen. Ikke plasser varmekfølsomme objekter i nærheten av åpningen. Minimum anbefalt avstand er 50 cm.

Projektoren er konstruert for innendørs bruk. Enheten skal ikke brukes utendørs.

SAFETY & WARNINGS



Do not operate the projector outside its temperature and humidity specifications, as this may result in overheating and malfunctioning.

Only connect the projector to signal sources and voltages as described in the technical specification. Connecting to unspecified signal sources or voltages may lead to malfunction and permanent damage of the unit.

Allow the unit to cool down for 60 minutes before lamp change.

INFORMATION AND WARNING ABOUT POTENTIAL HEALTH ISSUES RELATED TO MERCURY VAPOR.

This projector uses a very powerful UHP™ lamp for illumination to produce an extremely bright image.

This technology is similar to other high-pressure discharge lamps that are extensively used in cars, street lights and other lighting appliances today. These lamps, like fluorescent lighting, contain small amounts of mercury. The amount of mercury present in a lamp is far below the limits of danger set by the authorities. It is very important that lamps containing mercury are treated properly to minimize potential health hazards.

The UHP™ lamp, like any other high brightness projector lamp, is under high-pressure when operating. While the lamp and the projector are carefully designed to minimize the probability of lamp rupture, the lamp may break while operating and small amounts of mercury vapor may be emitted from the projector. The probability of rupture increases when the lamp reaches its nominal life. It is therefore highly recommended that the lamp is replaced when the rated lifetime is reached.

As a general precaution, secure good ventilation in the room when operating the projector. If lamp rupture occurs, evacuate the room and secure good ventilation. Children and pregnant women in particular should leave the room.

When replacing a worn lamp, dispose of the used lamp carefully by proper recycling.

Mercury is a naturally occurring, stable metallic element that may pose a safety risk to people under certain conditions. According to the Public Health Statement for Mercury published by the Agency for Toxic Substances and Disease Registry ("ATSDR", part of the United States Public Health Service), the brain, central nervous system and kidneys are sensitive to the effects of mercury, and permanent damage can occur at sufficiently high levels of exposure. Acute exposure to high concentrations of mercury vapor can cause conditions such as lung and airway irritation, tightness in the chest, a burning sensation in the lungs, coughing, nausea, vomiting and diarrhea. Children and fetuses are particularly sensitive to the harmful effects of metallic mercury to the nervous system.

Seek medical attention if any of the above symptoms are experienced or if other unusual conditions are experienced following lamp rupture.

SICHERHEIT UND WARNHINWEISE



Verwenden Sie den Projektor nie außerhalb der vorgegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte, da dies zu einer Überhitzung und Betriebsstörung führen kann.

Schließen Sie den Projektor nur an Signalquellen und Spannungen an, wie in den technischen Daten angegeben. Bei Anschluss an nicht geeignete Signalquellen oder Spannungen kann es zu Funktionsfehlern oder dauerhafter Beschädigung des Geräts kommen.

Lassen Sie das Gerät 60 Minuten lang abkühlen, bevor Sie die Lampe auswechseln.

ANGABEN UND WARNHINWEISE ZU EVENTUELLEN GESUNDHEITSGEFÄHRDUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT QUECKSILBERDAMPF.

In diesem Projektor wird eine leistungsstarke UHP™-Lampe zur Beleuchtung eingesetzt, die ein extrem helles Bild erzeugt.

Diese Technologie ist ähnlich wie andere Hochdruckentladungslampen, die heute häufig in Pkws, Straßenlampen und anderen Leuchtkörpern verwendet werden. Diese Lampen enthalten, gleich wie Neonröhren, geringe Quecksilbermengen. Die in den Lampen vorhandenen Quecksilbermengen liegen weit unter den von den Behörden festgelegten Gefahrengrenzen. Es ist von großer Wichtigkeit, dass Lampen mit Quecksilbergehalt sachgemäß behandelt werden, um eventuelle gesundheitliche Gefährdungen zu minimieren.

Die UHP™-Lampe steht während dem Betrieb, ähnlich anderen sehr hellen Projektorlampen, unter hohem Druck. Obwohl die Lampe und der Projektor sachgemäß konstruiert wurden, um die Wahrscheinlichkeit eines Lampenbruchs zu minimieren, kann die Lampe während dem Betrieb zerbersten und geringe Mengen Quecksilberdampf aus dem Projektor strömen. Die Wahrscheinlichkeit des Bruchs nimmt mit Erreichen der Lebensdauer der Lampe zu. Deshalb wird dringend empfohlen, die Lampe auszuwechseln, wenn sie das angegebenen Lebensalter erreicht hat.

Als allgemeine Vorsichtsmaßnahme ist während des Betriebs des Projektors eine gute Belüftung des Raumes sicher zu stellen. Sollte die Lampe bersten, sollte der Raum geräumt und eine gute Belüftung sicher gestellt werden. Insbesondere Kinder und Schwangere sollten den Raum verlassen.

Nach Auswechseln einer verbrauchten Lampe muss die verbrauchte Lampe sachgerecht entsorgt und wiederverwertet werden.

Quecksilber ist ein in der Natur vorkommendes, stabiles Metallelement, das unter bestimmten Umständen ein Sicherheitsrisiko für den Menschen darstellen kann. Gemäß der Erklärung zur öffentlichen Sicherheit des Quecksilbers, die von der Agentur für toxische Substanzen und Krankheitsregister („ATSDR“, als Bestandteil des öffentlichen Gesundheitssystems der USA) veröffentlicht wurde, reagieren das Gehirn, das zentrale Nervensystem und die Nieren empfindlich auf die Belastung durch Quecksilber; so können bei ausreichend hohen Belastungsniveaus dauerhafte Schäden auftreten. Bei akuter Belastung durch hohe Quecksilberdampfkonzentrationen können Zustände wie Reizung der Lungen und Atemwege, Brustdruck, Brenngefühle in den Lungen, Husten, Übelkeit, Erbrechen und Durchfall auftreten. Kinder und Ungeborene sind besonders empfindlich auf die schädlichen Wirkungen des Quecksilbermetalls auf das Nervensystem.

Suchen Sie einen Arzt auf, wenn eines der o.g. Symptome auftritt oder andere ungewöhnliche Zustände nach Bersten einer Lampe eintreten.

SÉCURITÉ & MISES EN GARD



Ne faites pas fonctionner le projecteur en dehors de ses caractéristiques de température et d'humidité, ceci peut entraîner une surchauffe et un mauvais fonctionnement.

Raccordez juste le projecteur aux sources de signal et aux voltages comme indiqué dans les caractéristiques techniques. Se connecter aux sources de signal ou aux voltages non indiqués peut entraîner un mauvais fonctionnement et des dégâts irréversibles sur l'appareil.

Laissez refroidir l'appareil 60 minutes avant de changer la lampe.

INFORMATION ET AVERTISSEMENT SUR LES QUESTIONS DE SANTÉ POTENTIELLES DUES AUX VAPEURS DE MERCURE.

Ce projecteur utilise une lampe UHP™ très puissante pour fournir un éclairage afin de produire une image extrêmement lumineuse.

Cette technologie est semblable à d'autres lampes à décharge haute pression énormément utilisées dans les voitures, les éclairages de rues et autres appareils d'éclairage aujourd'hui. Ces lampes, comme les éclairages fluorescents, contiennent des petites quantités de mercure. La quantité de mercure présente dans une lampe est bien au-dessous des limites de danger posées par les autorités. Il est très important que les lampes contenant du mercure soient traitées correctement pour réduire au maximum les risques potentiels sur la santé.

La lampe UHP™ comme n'importe quelle autre lampe haute luminosité de projecteur, est sous haute tension en mode fonctionnement. Bien que la lampe et le projecteur soient soigneusement conçus pour réduire au maximum les risques de rupture de la lampe, la lampe peut se briser pendant le fonctionnement et de petites quantités de mercure peuvent se dégager du projecteur. Les risques de rupture augmentent quand la lampe atteint sa durée de vie théorique. Il est donc vivement recommandé de remplacer la lampe quand la durée de vie estimée est atteinte.

Par précaution, assurez une bonne ventilation dans la salle pendant le fonctionnement du projecteur. Si une rupture de la lampe se produit, évacuez la salle et assurez une bonne ventilation. Les enfants et les femmes enceintes en particulier doivent quitter la salle.

Quand vous remplacez une lampe usagée, éliminez-la soigneusement via un circuit de recyclage adapté.

Le mercure est présent à l'état naturel, c'est un élément métallique stable qui peut présenter un risque pour des personnes dans certaines conditions. Selon la Déclaration de Santé Publique relative au Mercure publiée par l'Agence des Substances Toxiques et du Registre de Maladie section du Service de Santé Publique des Etats-Unis), le cerveau, le système nerveux central et les reins sont sensibles aux effets du mercure, et une lésion irréversible peut apparaître à des taux d'exposition suffisamment élevés. Une vive exposition à des concentrations élevées de vapeur de mercure peut entraîner des maladies comme une irritation des poumons et des voies respiratoires, une oppression au niveau de la poitrine, des sensations de brûlure dans les poumons, toux, nausées, vomissements et diarrhée. Les enfants et les fœtus sont particulièrement sensibles aux effets nocifs du mercure métallique sur le système nerveux.

Demandez une assistance médicale si vous ressentez un des symptômes énumérés ci-dessus ou si d'autres maladies inhabituelles sont ressenties suite à une rupture de la lampe.

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS



No haga funcionar el proyector fuera de sus especificaciones de temperatura y humedad, ya que podría producir un sobrecalentamiento y ocasionar un mal funcionamiento.

Conecte el proyector únicamente a las fuentes de señal y tensiones descritas en las especificaciones técnicas. La conexión a fuentes de señal o tensiones distintas de las especificadas puede ocasionar un mal funcionamiento y el daño permanente del aparato.

Deje que el aparato se enfríe durante 60 minutos antes de cambiar la lámpara.

INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS SOBRE POSIBLES PROBLEMAS DE SALUD RELACIONADOS CON LOS VAPORES DE MERCURIO.

Este proyector utiliza una lámpara UHP™ muy potente para que la iluminación produzca una imagen extremadamente brillante.

Este tecnología es similar a la de otras lámparas de descarga luminosa de alta presión ampliamente utilizadas hoy en día en automóviles, farolas y otros dispositivos de alumbrado. Estas lámparas, al igual que los tubos fluorescentes, contienen pequeñas cantidades de mercurio. La cantidad de mercurio presente en una lámpara está muy por debajo de los límites de riesgo establecidos por las autoridades. Es muy importante que las lámparas que contienen mercurio sean tratadas adecuadamente para minimizar posibles riesgos para la salud.

La lámpara UHP™, al igual que cualquier otra lámpara de proyector de gran luminosidad, funciona a alta presión. Si bien la lámpara y el proyector han sido diseñados cuidadosamente para minimizar la probabilidad de rotura de la lámpara, ésta puede romperse durante el funcionamiento y el proyector puede emitir vapores de mercurio en pequeñas cantidades. La probabilidad de ruptura aumenta a medida que la lámpara concluye su vida útil. Por lo tanto, se recomienda especialmente sustituir la lámpara cuando se estime que ha concluido su vida útil.

Como precaución general, asegure una buena ventilación de la habitación cuando el proyector esté funcionando. Si se produce una ruptura de la lámpara, evacue la habitación y procure una buena ventilación. Particularmente, los niños y las mujeres embarazadas deben abandonar la habitación.

Cuando sustituya una lámpara gastada, deseche la lámpara usada siguiendo las indicaciones de reciclaje adecuadas.

El mercurio es un elemento metálico estable de origen natural que puede suponer un riesgo para la seguridad de las personas en determinadas circunstancias. Según el resumen de salud pública sobre el mercurio publicado por la “ATSDR” (Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades, que forma parte del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos), el cerebro, el sistema nervioso central y los riñones son sensibles a los efectos del mercurio, y la exposición a unos niveles suficientemente altos puede ocasionar lesiones permanentes. La exposición intensa a altas concentraciones de vapor de mercurio puede producir irritación pulmonar y de las vías respiratorias, presión en el pecho, sensación de quemazón en los pulmones, tos, náusea, vómitos y diarrea. Los niños y los neonatos son especialmente sensibles a los efectos dañinos del mercurio metálico sobre el sistema nervioso.

Consulte a un médico si experimenta cualquiera de estos síntomas u otros síntomas no habituales tras la ruptura de una lámpara.

recogida de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

SICUREZZA E AVVERTENZE



Per non causare surriscaldamento e guasti, non utilizzare il proiettore se la temperatura e l'umidità sono difforni da quanto riportato nei dati tecnici.

Il proiettore va collegato solo alle tensioni e sorgenti di segnale descritte nei dati tecnici. Il collegamento a sorgenti di segnale o tensioni diverse può causare guasti e danni permanenti all'unità.

Prima di sostituire le lampade, attendere 60 minuti per lasciare raffreddare l'unità.

INFORMAZIONI E AVVERTENZE SUI POTENZIALI RISCHI SANITARI CORRELATI AI VAPORI DI MERCURIO.

Per produrre immagini estremamente luminose, questo proiettore fa uso di una potentissima lampada UHP™.

Questa tecnologia è simile a quella di altre lampade a scarica ad alta tensione oggi molto diffuse su automobili, illuminazione stradale ed altre applicazioni. Queste lampade, al pari delle luci fluorescenti, contengono esigue quantità di mercurio. La quantità di mercurio presente in una lampada è di gran lunga al di sotto dei limiti minimi imposti dalle autorità. Per ridurre al minimo i potenziali rischi per la salute, è fondamentale trattare correttamente le lampade che contengono mercurio.

La lampada UHP™, come qualsiasi altra lampada per proiettore ad alta luminosità, funziona ad alta pressione. Sebbene lampada e proiettore siano stati progettati accuratamente per ridurre al minimo il rischio di rottura della lampada, ciò può accadere durante l'uso, causando la fuoriuscita di piccole quantità di vapori di mercurio dal proiettore. Le probabilità di rottura aumentano quando la lampada raggiunge il termine della durata di servizio. Pertanto si consiglia vivamente di sostituire la lampada quando raggiunge il termine della sua durata nominale.

Come precauzione generica, ventilare adeguatamente gli ambienti quando si utilizza il proiettore. Se la lampada si rompe, allontanare tutti i presenti dall'ambiente e ventilarlo a fondo. In particolare, allontanare bambini e donne in gravidanza.

Quando si sostituisce una lampada usata, questa va smaltita a norma di legge.

Il mercurio è un elemento metallico stabile che esiste in natura e che in talune condizioni può costituire un rischio per la sicurezza degli uomini. Secondo la pubblicazione Public Health Statement for Mercury edita dall'agenzia per le sostanze tossiche ATSDR (Agency for Toxic Substances and Disease Registry, parte del servizio sanitario nazionale degli USA), il cervello, il sistema nervoso centrale e i reni sono sensibili agli effetti del mercurio e l'esposizione a livelli sufficientemente alti, può causare lesioni permanenti. L'esposizione acuta ad alte concentrazioni di vapori di mercurio può causare, ad esempio, irritazioni ai polmoni e alle vie respiratorie, senso di costrizione al petto, sensazione di bruciore ai polmoni, tosse, nausea, vomito e diarrea. Bambini e feti sono particolarmente sensibili agli effetti dannosi del mercurio metallico sul sistema nervoso.

In caso di manifestazione di uno dei sintomi di cui sopra, o se si avvertono altri sintomi anomali in seguito alla rottura della lampada, consultare un medico.

SIKKERHET OG ADVARSLER



Projektoren skal ikke benyttes utenfor de spesifiserte maksimumsverdier for tempeartur og fuktighet, siden dette kan føre til overoppheting og feilfunksjon.

Projektoren må kun tilkobles signalkilder og spenninger som beskrevet i den tekniske spesifikasjonen. Forbindelse til ukjente signalkilder eller spenninger kan føre til feil og permanent skade på enheten.

La enheten kjøles ned i 60 minutter før lampeskifte.

INFORMASJON OG ADVARSEL OM MULIGE HELSESKADER I FORBINDELSE MED KVIKKSØLVDAMP

Projektoren benytter en meget sterk UHP™ lampe til belysning, noe som gir et ekstremt lyssterkt bilde.

Denne teknologien tilsvarer andre høytrykks utladningslamper som benyttes i biler, gatelys o.l. Disse lampene, lik lysstoffør og sparepærer, inneholder små mengder kvikksølv som ligger langt under de faregrenser som er satt av myndighetene. Det er svært viktig at lamper som inneholder kvikksølv håndteres korrekt for å minimalisere mulig helsefare.

UHP™ lampen, som andre lyssterke projektorlamper, opererer under høyt trykk når de er i bruk. Selv om både lampen og projektoren er konstruert for å minimere sannsynligheten for lampe-eksplosjon, kan det hende at lampen ryker når den er i bruk. I så fall kan små mengder kvikksølv damp komme ut av projektoren. Sannsynligheten for at lampen kan ryke øker etter hvert som lampen eldes. Det anbefales derfor sterkt å bytte lampen når lampen har nådd sin nominelle levetid.

Som en generell anbefaling bør rommet som projektoren benyttes i være godt ventilt. Hvis lampen ryker, bør rommet evakueres og luftes. Barn og gravide kvinner bør spesielt forlate rommet.

Når lampen byttes, må den brukte lampen resirkuleres som farlig avfall og ikke kastes i ordinær søppel.

Kvikksølv er et naturlig forekommende, stabilt metallisk stoff som kan medføre helseisiko under visse forhold. I følge det offentlige utsagnet for kvikksølv, som er utgitt av 'Agency for Toxic Substances and Disease Registry' ("ATSDR", en del av De Forente Staters folkehelseetjeneste), er hjernen, sentralnervesystemet og nyrene følsomme for kvikksølv, og de kan skades permanent dersom de eksponeres for større doser. Akutt overeksponering kan føre til lunge- og luftveisirritasjoner, brystmerter, brennende følelse i lungene, hosting, kvalme, oppkast og diaré. Barn og fostre er spesielt følsomme for skadelige følger av metallisk kvikksølv i nervesystemet.

Søk medisinsk støtte hvis man opplever noen av de ovennevnte symptomer, eller hvis man opplever andre uventede symptomer etter en lampe-eksplosjon.

**WEEE INFORMATION**

This product conforms to all requirements of the EU Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product shall be recycled properly. It can be disassembled to facilitate proper recycling of its individual parts. This product is using projection lamps that shall be recycled properly. Consult your dealer or relevant public authority regarding drop-off points for collection of WEEE.

WARNING

This product contains chemicals, including lead, known to the State of California to cause birth defects or other reproductive harm. Recycle properly, do not dispose of in ordinary waste!

REMOTE CONTROL WARNING

Laser radiation class II product; wavelength 670nm; maximum output 1mW.

Remote control complies with applicable requirements of 21 CFR 1040.10 and 1040.11.

Remote control complies with applicable requirements of EN 60 825-1: 1994 + A11

WEEE-ANGABEN

Dieses Produkt erfüllt alle Auflagen aus der EU-Richtlinie für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE). Dieses Produkt kann sachgemäß recycelt werden. Es kann zerlegt werden, um die Einzelteile ordnungsgemäß zu recyceln. Dieses Produkt verwendet Projektorlampen, die sachgemäß recycelt werden müssen. Fragen Sie Ihren Händler oder die zuständigen Behörden nach Entsorgungsstellen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

WARNUNG

Dieses Produkt kann Chemikalien, wie z. B. Blei, enthalten, von denen im Staat Kalifornien bekannt ist, dass sie angeborene Schäden oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen. Sachgemäß recyceln und nicht mit dem gewöhnlichen Abfall entsorgen!

WARNUNG ZUR FERNBEDIENUNG

Produkt mit Laserstrahlung der Klasse II; Wellenlänge 670 nm; maximale Leistungsabgabe 1 mW.

Die Fernbedienung erfüllt die zutreffenden Auflagen der Normen 21 CFR 1040.10 und 1040.11.

Die Fernbedienung erfüllt die zutreffenden Auflagen der EN 60.825-1: 1994 + A11

INFORMATION WEEE

Cet appareil est conforme à la Directive EU relative au recyclage des équipements électriques et électroniques (WEEE). Cet appareil doit être recyclé correctement. Il peut être démonté pour faciliter le recyclage de chaque pièce séparément. Cet appareil utilise des lampes de projection qui doivent être recyclées correctement. Consultez votre revendeur ou les autorités publiques compétentes concernant les points de collecte WEEE.

MISE EN GARDE

Cet appareil contient des produits chimiques, câble compris, connus de l'Etat de Californie pour entraîner des malformations ou des maux reproductifs. Recyclez correctement ; ne les jetez pas dans une déchetterie quelconque!

AVERTISSEMENT POUR LA TÉLÉCOMMANDE

Appareil de classe II à radiation laser; longueur d'onde 670 nm; sortie maximale 1mW.

La télécommande est conforme aux critères en vigueur des normes 21 CFR 1040.10 et 1040.11.

La télécommande est conforme aux critères en vigueur des normes EN 60 825-1: 1994 + A11

INFORMACIÓN WEEE

Este producto cumple todos los requisitos de la Directiva de la UE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Este producto debe reciclarse adecuadamente. Puede desmontarse para facilitar el adecuado reciclado de cada una de sus piezas. Este producto usa lámparas de proyección que deben reciclarse adecuadamente. Consulte a su distribuidor o al organismo público pertinente acerca de los puntos limpios para la recogida de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

ADVERTENCIA

Este producto contiene sustancias químicas, incluyendo plomo, que según le consta al Estado de California, ocasionan defectos de nacimiento u otros daños de índole reproductiva. ¡Siga las indicaciones de reciclado adecuadas, no deseche el producto con los residuos habituales!

ADVERTENCIA SOBRE EL MANDO A DISTANCIA

Producto con radiación láser de clase II; longitud de onda 670nm; potencia de salida máxima 1mW.

El mando a distancia cumple los requisitos aplicables de 21 CFR 1040.10 y 1040.11.

El mando a distancia cumple los requisitos aplicables de EN 60 825-1: 1994 + A11

INFORMAZIONI SU WEEE

Questo dispositivo è conforme a tutti i requisiti della direttiva UE (WEEE) sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo prodotto deve essere riciclato correttamente e può essere smontato per agevolare il riciclaggio dei singoli componenti. Anche le lampade di proiezione utilizzate su questo apparecchio devono essere riciclate correttamente. Per informazioni sui punti di raccolta WEEE, consultare il rivenditore o l'autorità preposta.

AVVERTENZA

Questo prodotto contiene sostanze chimiche, incluso il piombo, che lo Stato della California riconosce all'origine di difetti prenatali o altre anomalie genetiche. Riciclare correttamente, non buttare con i rifiuti ordinari.

AVVERTENZA PER IL TELECOMANDO

Prodotto laser di classe II, lunghezza d'onda di 670 nm; uscita massima di 1 mW.

Il telecomando è conforme ai pertinenti requisiti di legge 21 CFR 1040.10 e 1040.11.

Il telecomando è conforme ai pertinenti requisiti di legge EN 60 825-1: 1994 + A11

WEEE INFORMASJON

Dette produktet tilfredsstiller alle krav i EU direktivet 2002/96/EC somgjelder brukt elektrisk og elektronisk utstyr. Dette produktet skal resirkuleres forsvarlig. Det kan demonteres slik at de enkelte deler kan resirkuleres forsvarlig. Dette produktet benytter projeksjonslampe som skal resirkuleres forsvarlig.

ADVARSEL

Dette produktet inneholder kjemikalier, inkludert bly, som kan forårsake fødselsskader og andre forplantningsskader. Sørg for korrekt resirkulering. Kast ikke lamper eller andre deler i vanlig søppel.

ADVARSEL FJERNKONTROLL

Laser stråling klasse II med bølgelengde 670nm og maksimalt 1mW utstrålt effekt.

Fjernkontrollen er konform med relevante krav i 21 CFR 1040.10 og 1040.11.

Fjernkontrollen er konform med relevante krav i EN 60 825-1:1994 + A11.



**WARNING SYMBOLS****READ USER GUIDE**

Attention! Read the user guide for further information!

DANGEROUS VOLTAGE

Danger! High voltage inside the product!

HOT

Warning! Hot surfaces!

WAIT

Warning! Wait until cooled down!

MERCURY

Warning! Lamp contains mercury! Recycle properly, do not dispose of in ordinary waste!

UV

Warning! UV radiation inside the product!

RECYCLE

Warning! Recycle properly, do not dispose of in ordinary waste!

NO TELEPHONE

Warning! Do not connect to telephone lines!

WARNSYMBOLS**LESEN SIE DAS BENUTZERHANDBUCH**

Vorsicht! Nähere Angaben finden Sie im Benutzerhandbuch!

GEFÄHRLICHE SPANNUNG

Gefahr! Hohe Spannung im Inneren des Geräts!

HEISS

Warnung! Heiße Flächen!

WARTEN

Warnung! Abkühlen lassen!

QUECKSILBER

Warnung! Die Lampe enthält Quecksilber! Sachgemäß recyceln, und nicht mit dem gewöhnlichen Abfall entsorgen!

UV

Warnung! UV-Strahlung im Inneren des Geräts!

RECYCELN

Warnung! Sachgemäß recyceln und nicht mit dem gewöhnlichen Abfall entsorgen!

KEIN TELEFON

Warnung! Nicht an Telefonleitungen anschließen!

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT**LISEZ LE GUIDE D'UTILISATION**

Attention! Lisez le guide d'utilisation pour plus d'information!

VOLTAGE DANGEREUX

Danger! Voltage élevé dans l'appareil!

CHAUD

Avertissement Surfaces chaudes!

ATTENDEZ

Avertissement Attendez jusqu'au refroidissement!

MERCURE

Avertissement La lampe contient du mercure! Recyclez correctement, n'éliminez pas dans une déchetterie quelconque!

UV

Avertissement Radiation UV à l'intérieur de l'appareil!

RECYCLEZ

Avertissement Recyclez correctement, ne les jetez pas dans une déchetterie quelconque!

PAS DE TELEPHONE

Avertissement Ne vous connectez pas aux lignes téléphoniques!

SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA**LEA LA GUÍA DEL USUARIO**

¡Atención! ¡Lea la guía del usuario para obtener más información!

TENSIÓN PELIGROSA

¡Peligro! ¡Alta tensión en el interior del producto!

CALIENTE

¡Advertencia! ¡Superficies calientes!

ESPERE

¡Advertencia! ¡Espere hasta que se enfríe!

MERCURIO

¡Advertencia! ¡La lámpara contiene mercurio! ¡Siga las indicaciones de reciclado adecuadas, no deseche el producto con los residuos habituales!

UV

¡Advertencia! ¡Radiación UV en el interior del producto!

RECICLADO

¡Advertencia! ¡Siga las indicaciones de reciclado adecuadas, no deseche el producto con los residuos habituales!

NO USE EL TELÉFONO

¡Advertencia! ¡No lo conecte a las líneas telefónicas!

SIMBOLI DI AVVERTENZA**LEGGERE LA GUIDA D'USO**

Attenzione! Per maggiori informazioni, leggere la guida d'uso.

TENSIONE PERICOLOSA

Pericolo. Alta tensione all'interno del prodotto.

CALDO

Avvertenza: superfici calde.

ATTENDERE

Avvertenza: attendere il raffreddamento.

MERCURIO

Avvertenza: la lampada contiene mercurio. Riciclarla correttamente e non buttare tra i rifiuti ordinari.

UV

Avvertenza: radiazioni UV all'interno del prodotto.

RICICLAGGIO

Avvertenza: riciclare correttamente, non buttare con i rifiuti ordinari.

NESSUN TELEFONO

Avvertenza: non collegare alle linee telefoniche.

SYMBOLER**LES BRUKSANVISNINGEN**

Les bruksanvisningen for mere informasjon!

HØYSPENNING

Fare! Høyspenning inne i enheten!

VARM

Advarsel! Varmer flater!

VENT

Advarsel! Vent til enheten er avkjølt!

KVIKKSØLV

Advarsel! Lampen inneholder kvikksølv! Resirkuler som spesialavfall. Må ikke kastes i vanlig avfall!

UV

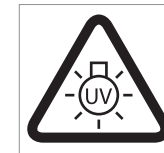
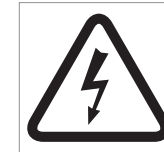
Advarsel! Ultrafiolett (UV) stråling inne i enheten!

RESIRKULER

Advarsel! Resirkuler som spesialavfall. Må ikke kastes i vanlig avfall!

IKKE TELEFON

Advarsel! Må ikke kobles til telefonlinje!



SUPPLIED MATERIAL

english 

LIEFERUMFANG

deutsch 

MATERIEL FOURNIS

français 

MATERIAL ENTREGADO

español 

Projector

Projektor

Projecteur

Proyector

Remote control with batteries

Fernbedienung mit Batterien

Télécommande avec piles

Mando a distancia con pilas

User guide

Benutzerhandbuch

Guide d'utilisation

Guía del usuario

Bag (optional)

Tasche (optional)

Sac (optional)

Bolsa (optional)

Cables (optional)

Kabel (optional)

Câbles (optional)

Cables (optional)

Power Cord
(country dependent)

Stromkabel
(je nach Land)

Cordon d'alimentation
(dépendant du pays)

Cable de alimentación
(en función del país)

Before Set up and Use
Unpack the supplied parts and familiarise yourself with the various components.

Vor der Einrichtung und Verwendung
Packen Sie die gelieferten Teile aus und lernen Sie die verschiedenen Komponenten kennen.

Avant toute installation et utilisation
Déballez les pièces fournies et familiarisez-vous avec les différents composants

Antes de la instalación y el uso.
Desembale las piezas entregadas y familiarícese con los distintos componentes.

Proiettore

Telecomando con batterie

Guida d'uso

Borsa (optional)

Cavi (optional)

Cavo di alimentazione
(in base al paese)

Preliminari all'impostazione e all'uso
Disimballare le parti fornite e prendere dimestichezza con i vari componenti.

Projektor

Fjernkontroll med batterier

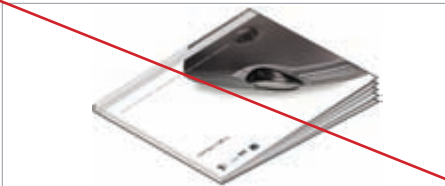
Bruksanvisning

Veske (optional)

Kabler (optional)

Strømkabel
(avhengig av land)

Før oppkobling og bruk
Pakk ut og gjør deg kjent med alle deler før du kobler opp og bruker utstyret.



DVI



VGA



A-V



USB



OVERVIEW

english 

- A Lens
- B IR sensor
- C Ventilation
- D Foot release
- E Power connector
- F Keypad
- G Connector panel
- H Lens shift
- I Adjustable feet
- J Security lock
- K Ceiling mount

ÜBERSICHT

- A Linse
- B Infrarotsensor
- C Belüftung
- D Fußfreigabe
- E Stromanschluss
- F Tastenfeld
- G Anschlüsse
- H Linsenverschiebung
- I Regulierbare Füße
- J Sicherheitsverriegelung
- K Deckenmontage

deutsch 

VUE D'ENSEMBLE

- A Lentille
- B Capteur IR
- C Ventilation
- D Dégagement de pied
- E Raccord d'alimentation
- F Clavier
- G Panneau de raccordement
- H Changement de lentilles
- I Pieds réglables
- J Fermeture sécurisée
- K Montage au plafond

français 

DESCRIPCIÓN GENERAL

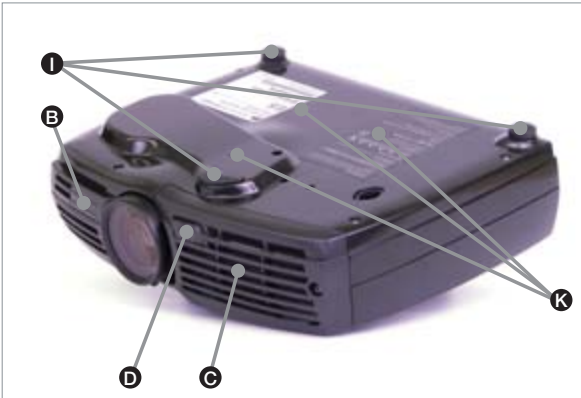
español 

- A Objetivo
- B Sensor IR
- C Ventilación
- D Disparador de pata
- E Conector de alimentación
- F Teclado
- G Panel de conexiones
- H Desplazamiento del objetivo
- I Patas regulables
- J Cierre de seguridad
- K Montaje en el techo



- A Obiettivo
- B Sensore IR
- C Ventilazione
- D Sbloccaggio piedio
- E Connettore di alimentazione
- F Tastierino
- G Pannello dei connettori
- H Cambio obiettivo
- I Piedini di regolazione
- J Blocco di sicurezza
- K Montaggio a soffitto

- A Linse
- B IR mottaker
- C Ventilasjon
- D Fotutløser
- E Strømkontakt
- F Tastatur
- G Kontaktpanel
- H Linseskift
- I Justerbare føtter
- J Sikkerhetslås
- K Takfeste





The keypad is illuminated for operation in dark environments. Several keys have multiple functions.

POWER

Switches the projector between on and standby modes. Press firmly (1 sec) to switch on. Press firmly (1 sec) twice to switch off.

AUTO

Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height and overall stability.

MENU

Activates the menu system. Use the four arrow keys to navigate and «OK» to activate.

ARROW KEYS

Use the arrow keys to navigate the menu system, or to control speaker sound volume or source selection when not in the menu

OK

Confirm menu option when menu system is activated.

0-9

These keys are used for PIN code entry.

SRC

Use these keys to select active source.

KST

Engage digital keystone correction when not in menu mode. Use arrow keys to adjust.

Das Tastenfeld ist für seine Betätigung bei Dunkelheit beleuchtet. Mehrere Tasten sind Mehrfachfunktionen zugewiesen.

STROMVERSORUNG

Schaltet den Projektor zwischen an und den Standby-Betriebsarten um. Fest (1 Sek. lang) drücken, um das Gerät einzuschalten. Zweimal (1 Sek. lang) drücken, um das Gerät auszuschalten.

AUTO

Einstellung des Projektors, damit das Bild korrekt angezeigt wird; dazu gehören die Position, Breite, Höhe, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.

MENÜ

Öffnet das Menüsystem. Mit den vier Pfeiltasten können Sie die verschiedenen Elemente erreichen und «OK» bestätigen.

PFEILTASTEN

Mit Hilfe der Pfeiltasten können Sie sich durch das Menüsystem bewegen oder das Volumen der Lautsprecher steuern bzw. die Auswahl der Quelle vornehmen, wenn Sie sich nicht im Menü befinden.

OK

Bestätigt eine Menüoption, wenn das Menüsystem aktiviert ist.

0-9

Diese Tasten dienen zur Eingabe des PIN-Codes.

SRC

Mit diesen Tasten wird die aktive Quelle angewählt.

KST

Aktiviert die digitale Trapezentzerrung, wenn nicht das Menü aufgerufen wurde. Die Einstellung erfolgt über die Pfeiltasten.

Le clavier est lumineux pour utilisation dans un lieu sombre. Plusieurs touches ont des fonctions multiples.

PUISSANCE

Alternez le projecteur entre les modes on et veille. Appuyez fermement (1 sec) pour allumer. Appuyez 2 fois fermement (1 sec) pour éteindre.

AUTO

Réglage du projecteur pour donner une image correcte, en ce qui concerne la position, la largeur, la hauteur et la stabilité d'ensemble.

MENU

Active le menu. Utilisez les quatre touches flèche pour naviguer et OK pour activer.

TOUCHES FLECHE

Utilisez les touches flèches pour parcourir le menu, pour contrôler le volume sonore du haut-parleur ou la source quand vous n'êtes pas dans le menu

OK

Confirme l'option du menu quand le menu est activé.

0-9

Ces touches sont utilisées pour le code d'entrée PIN.

SRC

Utilisez ces touches pour sélectionner la source active.

KST

Lancez la correction digitale du trapèze quand vous n'êtes pas en mode menu. Utilisez les touches flèches pour régler.



El teclado está iluminado para el funcionamiento en entornos oscuros. Varias de las teclas tienen múltiples funciones.

POWER

Conmuta el proyector entre los modos de encendido y espera. Pulse firmemente (1 seg.) para encenderlo. Pulse firmemente (1 seg.) dos veces para apagarlo.

AUTO

Ajusta el proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura y estabilidad general.

MENU

Activa el sistema de menús. Use las cuatro teclas de dirección para navegar y «OK» para activarlas.

TECLAS DE DIRECCIÓN

Use las teclas de dirección para navegar por el sistema de menús, o para controlar el volumen de sonido del altavoz o la selección de fuente cuando no se encuentre en el menú.

OK

Confirma la opción del menú cuando está activado el sistema de menús.

0-9

Estas teclas se utilizan para la introducción del código PIN.

SRC

Use estas teclas para seleccionar la fuente activa.

KST

Active la corrección de la distorsión trapezoidal digital cuando no se encuentre en el modo de menú. Use las teclas de dirección para efectuar el ajuste.

Il tastierino è illuminato per consentirne l'uso in ambienti bui. Diversi tasti hanno più funzioni.

ACCENSIONE

Passa il proiettore dalla modalità di accensione a quella di standby. Premere con fermezza (1 secondo) per accendere. Premere due volte (1 sec) per spegnere.

AUTO

Consente di regolare il proiettore per visualizzare l'immagine in modo corretto, incluso posizione, larghezza, altezza e stabilità generale.

MENU

Attiva il sistema dei menu. Utilizzare i quattro tasti con le frecce per navigare e "OK" per confermare.

TASTI FRECCIA

Usare i tasti freccia per navigare nel sistema dei menu o per controllare il volume dell'altoparlante o la selezione della sorgente quando non si è nel menu.

OK

Consente di confermare l'opzione di menu quando è attivo il sistema dei menu.

0-9

Utilizzare questi tasti per inserire il codice PIN.

SRC

Utilizzare questi tasti per selezionare la sorgente attiva.

KST

Attiva la correzione digitale della deformazione trapezoidale quando non si è nella modalità menu. Per regolare, utilizzare i tasti con le frecce.

Tastaturet er belyst for å kunne benyttes i mørke. De fleste tastene har flere funksjoner.

POWER

Skrur projektoren på og av (stand-by). Hold tasten inne en kort periode (1 sekund) for å skru på. For å skru av må tasten trykkes inn to ganger.

AUTO

Justerer projektoren slik at den viser et riktig bilde med hensyn til posisjon, bredde, høyde og bildestabilitet.

MENY

Aktiverer menysystemet. Bruk de fire piltastene og 'OK' for å navigere.

PILTASTER

Bruk piltastene for å navigere i menyen, eller for å styre høyttalervolum eller kildevalg når du ikke er i menyen

OK

Bekreft valg i meny eller gå tilbake i meny.

0-9

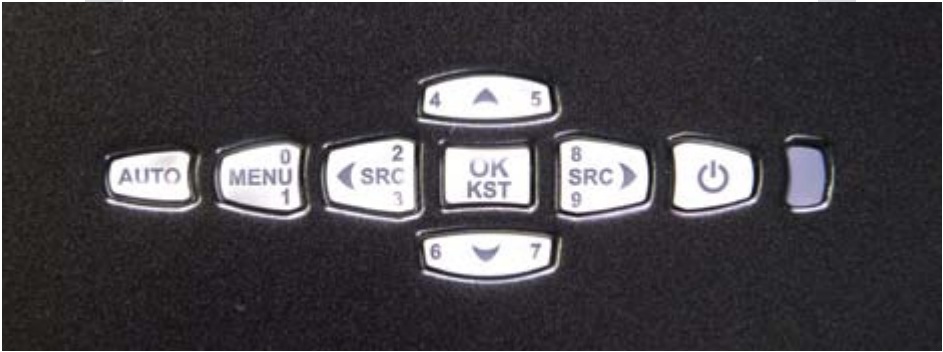
Tastene benyttes for PIN kode.

SRC

Trykk på disse tastene for å velge kilde.

KST

Trykk på denne tasten for å velge 'keystone' korrigering når du ikke er i menyen. Trykk deretter på piltastene for å korrigere bildet.



INDICATOR

The light next to the power key indicates the overall system status by blue, orange and red colors.

PERMANENT BLUE LIGHT

The projector is turned on and in normal operation.

PERMANENT ORANGE LIGHT

The unit is in standby mode; no source(s) connected, or the source(s) connected are inactive or switched off, thereby activating the powersave function (DPMS). You may enable or disable the power save function in the SET UP sub menu, DPMS on or off.

FLASHING ORANGE LIGHT

Please wait. The yellow light will flash a period after power cord is connected (10-15 sec.), and a period after going to standby mode while lamp is cooling down (approximately 45 sec.). The projector may not be turned on again until the light has turned to permanent yellow.

FLASHING RED LIGHT

Projector is overheated. Turn off immediately! Check if air inlets are covered or if ambient temperature is outside specifications. The projector can not be restarted unless the power cord is disconnected and reconnected again. If the projector continues to flash red, you will need to return the unit for service.

PERMANENT RED LIGHT

Lamp life has expired. Please change projection lamp immediately. Failing to change lamp may lead to lamp explosion.

NO LIGHT

Power is not connected to the projector.

LEUCHTANZEIGEN

Die Leuchte neben dem Ein-Aus-Schalter zeigt in blau, orange bzw. rot den allgemeinen Zustand des Geräts an.

PERMANENT BLAUES LICHT

Der Projektor ist angeschaltet und befindet sich im normalen Betrieb.

PERMANENT ORANGES LICHT

Das Gerät befindet sich im Standby-Betrieb; es sind keine Quellen angeschlossen oder die angeschlossene Quelle bzw. Quellen sind nicht aktiv oder ausgeschaltet, so dass die Stromsparfunktion (DPMS) aktiviert wurde. Die Stromsparfunktion kann im SETUP-Untermenü DPMS an oder aus aktiviert bzw. deaktiviert werden.

BLINKENDES ORANGES LICHT

Bitte warten. Das gelbe Licht blinkt eine gewisse Zeit nachdem das Stromkabel angeschlossen wurde (10 - 15 Sek.), sowie eine gewisse Zeit nach dem Umschalten in den Standby-Betrieb, während die Lampe abkühlt (ungefähr 45 Sek.). Der Projektor kann nicht wieder eingeschaltet werden, solange die Leuchtanzeige nicht wieder auf permanent gelb gewechselt hat.

BLINKENDES ROTES LICHT

Der Projektor ist überhitzt. Sofort ausschalten! Prüfen Sie, ob die Belüftungsöffnungen verdeckt sind oder die Raumtemperatur die vorgegebenen Werte übersteigt. Der Projektor kann nicht eingeschaltet werden, außer das Stromkabel wird abgezogen und erneut eingesteckt. Blinkt der Projektor immer noch rot, so muss er zur Reparatur gegeben werden.

PERMANENT ROTES LICHT

Die Lebensdauer der Lampe ist abgelaufen. Tauschen Sie die Projektorlampe bitte umgehend aus. Wird die Lampe nicht ausgetauscht, kann dies zu einer Explosion der Lampe führen.

KEIN LICHT

Die Stromversorgung des Projektors ist nicht hergestellt.

INDICATEUR

Le voyant lumineux à côté de la touche power indique l'état général du système par des couleurs bleu, orange et rouge.

LUMIERE BLEUE PERMANENTE

Le projecteur est allumé et fonctionne normalement.

LUMIERE ORANGE PERMANENTE

L'appareil est en mode veille ; il n'y a pas de source connectée, ou la source connectée est inactive ou éteinte, activant ainsi la fonction économie d'énergie (DPMS). Vous pouvez activer ou désactiver la fonction économie d'énergie dans le sous-menu SET UP, DPMS sur ON ou OFF.

LUMIERE ORANGE CLIGNOTANTE

Veuillez patienter. La lumière jaune clignote pendant quelques secondes après avoir connecté le cordon d'alimentation (10-15 sec), et après la mise en veille tant que la lampe refroidi (approximativement 45 sec.). Le projecteur ne peut pas être rallumé tant que la lumière jaune n'est pas permanente.

LUMIERE ROUGE CLIGNOTANTE

Le projecteur est en surchauffe. Eteignez immédiatement. Vérifiez si les arrivées d'air ne sont pas bouchées ou si la température ambiante est au-delà des caractéristiques. Le projecteur ne peut être redémarré que si le cordon d'alimentation est débranché puis rebranché. Si le projecteur continu de clignoter rouge, vous devez retourner l'appareil au service après-vente.

LUMIERE PERMANENTE ROUGE

La durée de vie de la lampe est dépassée. Veuillez changer la lampe de projection immédiatement. Ne pas changer la lampe peut entraîner l'explosion de la lampe.

PAS DE LUMIERE

Le projecteur n'est pas alimenté.

INDICADOR

La luz junto a la tecla de encendido indica el estado general del sistema mediante los colores azul, naranja y rojo.

LUZ AZUL PERMANENTE

El proyector está encendido y funciona con normalidad.

LUZ NARANJA PERMANENTE

El aparato está en modo de espera; no hay ninguna fuente conectada, o si la hay está inactiva o apagada y, por tanto, se activa la función de ahorro de energía (DPMS). Puede activar o desactivar la función de ahorro de energía en el submenú INSTALACIÓN, seleccionando DPMS On (activado) u Off (desactivado).

LUZ NARANJA INTERMITENTE

Por favor, espere. La luz amarilla parpadeará durante 10 o 15 segundos tras conectarse el cable de alimentación y durante 45 segundos, aproximadamente, después de entrar en modo de espera mientras la lámpara se enfría. No se puede encender el proyector de nuevo hasta que la luz amarilla se quede fija.

LUZ ROJA INTERMITENTE

El proyector se ha sobrecalentado. ¡Apáguelo inmediatamente! Compruebe si las entradas de aire están tapadas o si la temperatura ambiente supera la especificada. El proyector no puede encenderse de nuevo si no se desenchufa y se vuelve a enchufar el cable de alimentación. Si la luz roja del proyector sigue parpadeando, tendrá que llevar el aparato para que lo reparen.

LUZ ROJA FIJA

La vida útil de la lámpara ha concluido. Cambie la lámpara de proyección inmediatamente. Si no se cambia la lámpara, podría estallar.

NO HAY LUZ

La alimentación no está conectada al proyector.

INDICATORE

La spia accanto al tasto di accensione indica lo stato generale del sistema con il blu, l'arancio e il rosso.

SPIA BLU FISSA

Proiettore acceso e in funzionamento normale.

SPIA ARANCIO FISSA

Unità in modalità standby; nessuna sorgente collegata, oppure le sorgenti collegate non sono attive o sono spente, attivando perciò la funzione di risparmio energetico (DPMS). La funzione di risparmio energetico può essere attivata o disattivata nel sottomenu SET UP (Impostazione), DPMS on oppure off.

SPIA ARANCIO LAMPEGGIANTE

Attendere. La spia arancio lampeggia per un certo periodo di tempo (10-15 secondi) dopo il collegamento del cavo di alimentazione e, per circa 45 secondi dopo il passaggio alla modalità standby, mentre la lampada si raffredda. Il proiettore può essere riacceso solo quando la spia arancio ritorna sul fisso.

SPIA ROSSA LAMPEGGIANTE

Il proiettore si è surriscaldato: spegnerlo immediatamente. Controllare se le prese di aria sono ostruite o se la temperatura ambiente ha superato i valori di specifica. Il proiettore può essere riacceso solo dopo avere scollegato e ricollegato il cavo di alimentazione. Se la spia rossa del proiettore continua a lampeggiare, sarà necessario rendere l'unità perché venga sottoposta a manutenzione.

SPIA ROSSA FISSA

La lampada ha raggiunto il tempo limite. Sostituire immediatamente la lampada di proiezione. La mancata sostituzione della lampada può causarne l'esplosione.

NESSUNA SPIA

Il proiettore non è collegato all'alimentazione.

INDIKATOR

Lampen ved siden av av/på tasten viser overordnet status for projektoren med blå, gul og rød farge.

PERMANENT BLÅTT

Projektoren er på og i normal drift.

PERMANENT GULT

Enheden er av (i hvilemodus eller 'stand-by') fordi ingen kilder er tilkoblet, eller de tilkoblede kildene er ikke aktive eller de er skrudd av, slik at strømsparingsfunksjonen (DPMS) er aktivert. Strømsparingsfunksjonen kan skrues av eller på gjennom menysystemet i OPPSETT undermenyen, DPMS av eller på.

BLINKENDE GULT

Vennligst vent. Det gule lyset vil blinke en periode etter at nettledningen er koblet til (10-15 sekunder), og en periode etter at enheten skrues av, mens lampen kjøles ned (omtrent 45 sekunder). Projektoren kan skrues på igjen når lyset skifter til permanent gult.

BLINKENDE RØDT

Projektoren er overopphetet! Skru av umiddelbart! Sjekk at ventilasjonsåpningene ikke er tildekket og at ikke omgivelsestemperaturen er høyere enn spesifisert. Projektoren kan ikke skrues på igjen før nettledningen kobles ut og inn igjen. Hvis projektoren fortsetter å blinke rødt, må enheten sendes til reparasjon.

PERMANENT RØDT

Lampen er utbrukt eller tenner ikke, eller lampedøren er åpen. Vennligst skift lampe. Dersom lampen er utbrukt og ikke byttes, kan den eksplodere.

INTET LYS

Projektoren er ikke tilkoblet strøm



REMOTE CONTROL

english



The remote control allows flexible access to the projector settings, either through direct keys, or through the menu system. The remote control is backlit for use in dark environments. It also has a datajack that allows for wired connection to the projector. When the wire is connected, the IR (infra-red) beam and internal batteries are switched off. The remote control may also be used to control presentations by mimicing mouse functionality (LEFT, RIGHT keys and arrow keys).

The remote control can be operated either in 'broadcast mode', or 'individual mode'. When several projectors are in use in an installation, individual control may be convenient. Individual control is available either by wired remote control, using the data-jack, or by using an individual number code. For individual control, first set the individual RC ID code using the projector menu system, see the MISC sub menu. Then, to select a specific projector to control, first press the '*' button in the lower keypad area, then the code as set in the target projector. A code can be in the range '0'..'255'. '0' is reserved for broadcast. To select another target, repeat the process by pressing '*' and a new code. To exit individual control, press '*' twice or press '*' and '0'.

POWER

Switches the projector between on and standby modes.

AUTO

Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height and overall stability.

INFO

Displays source and projector status on screen.

BACKLIGHT

Switches the backlight on and off. The backlight will switch off automatically after ten seconds.

BRIGHT

Adjusts image brightness.

CONTRAST

Adjusts image contrast.

COLOR

Adjusts color saturation of the image.

C-VIDEO

Selects the composite video input as signal source.

FERNBEDIENUNG

deutsch



Die Fernbedienung bietet einen flexiblen Zugriff auf die Projektoreinstellungen, entweder über die Direkttasten oder über das Menüsystem. Die Fernbedienung ist für ihre Verwendung bei Dunkelheit beleuchtet. Sie verfügt daneben über eine Datenbuchse, über die eine Kabelverbindung zum Projektor möglich ist. Ist das Kabel angeschlossen, werden der IR-Strahl (Infrarot) und die internen Batterien abgeschaltet. Die Fernbedienung kann auch zur Steuerung von Präsentationen verwendet werden, wobei die Mausfunktionen nachgeahmt wird (links, rechts Tasten und Pfeiltasten).

Die Fernbedienung kann im ‚Rundsende-‘ oder im ‚Einzelbetrieb‘ eingesetzt werden. Werden in einer Montage mehrere Projektoren verwendet, ist möglicherweise die Einzelsteuerung angebrachter. Die Einzelsteuerung erfolgt entweder über die über die Datenbuchse verkabelte Fernbedienung oder mit Hilfe eines individuellen Zahlencodes. Zur Einzelsteuerung muss an erster Stelle im Menüsystem des Projektors, im Untermenü MISC, der individuelle RC-ID-Code festgelegt werden. Zur Auswahl eines konkreten Projektors wird zuerst die Taste ‚*‘ auf dem unteren Tastenfeld betätigt und dann der für den Zielpjektor festgelegte Code eingegeben. Ein Code kann im Bereich von ‚0‘..'255‘ liegen. ‚0‘ ist für den Rundsendebetrieb reserviert. Um ein anderes Ziel zu wählen, wiederholen Sie den Vorgang durch Betätigen der Taste ‚*‘ und Eingabe eines neuen Codes. Um die Einzelsteuerung zu verlassen, drücken Sie zweimal auf ‚*‘ oder auf ‚*‘ und ‚0‘.

POWER

Schaltet den Projektor zwischen an und den Standby-Betriebsarten um.

AUTO

Einstellung des Projektors, damit das Bild korrekt angezeigt wird; dazu gehören die Position, Breite, Höhe und allgemeine Stabilität.

INFO

Auf dem Display werden die Quelle und der Projektorstatus angezeigt.

BACKLIGHT

Schaltet die Hintergrundbeleuchtung an bzw. aus. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet nach zehn Sekunden automatisch ab.

BRIGHT

Passt die Helligkeit des Bildes an.

CONTRAST

Passt den Kontrast des Bildes an.

COLOR

Passt die Farbsättigung des Bildes an.

TELECOMMANDE

français



La télécommande permet un accès flexible aux réglages du projecteur, avec une des touches directes ou avec le menu. La télécommande est rétro-éclairée pour être utilisée dans un endroit sombre. Elle possède aussi une prise jack qui prend en compte la connexion branchée du projecteur. Quand le fil est connecté, le faisceau Infra Rouge et les piles internes sont éteintes. La télécommande peut aussi être utilisée pour contrôler des présentations en réduisant les fonctions de la souris (touches GAUCHE, DROITE et touches flèches).

La télécommande peut fonctionner aussi bien en 'mode diffusion générale' qu'en 'mode individuel'. Quand plusieurs projecteurs sont utilisés dans une installation, la commande individuelle peut être pratique. La commande individuelle est disponible avec n'importe quelle télécommande reliée, en utilisant la prise jack ou un code individuel. Pour la commande individuelle, installez d'abord le code individuel RC ID dans le menu du projecteur, au sous-menu MISC. Puis, pour choisir un projecteur précis à commander, appuyez d'abord sur le bouton '*' dans le bas du clavier, puis reportez le code dans la cible du projecteur. Un code peut être compris entre '0' et '255'. '0' est réservé à la diffusion générale. Pour choisir une autre cible, répétez l'opération en appuyant sur '*' et avec un nouveau code. Pour sortir de la commande individuelle, appuyez '*' 2 fois ou '*' et '0'.

POWER

Alterne le projecteur entre les modes on et veille.

AUTO

Réglage du projecteur pour donner une image correcte, en ce qui concerne la position, la largeur, la hauteur et la stabilité d'ensemble.

INFO

Affiche sur l'écran les états de la source et du projecteur.

BACKLIGHT

Allume ou éteint le contre-jour. Le contre-jour s'éteint automatiquement après 10 secondes

BRIGHT

Ajuste la luminosité de l'image.

CONTRAST

Ajuste le contraste de l'image.

MANDO A DISTANCIA

español



El mando a distancia permite un acceso flexible a los ajustes del proyector, bien a través de las teclas directas o del sistema de menús. El mando a distancia tiene una luz de fondo para su uso en entornos oscuros. También tiene un conector de datos para la conexión cableada al proyector. Cuando el cable está conectado, el rayo IR (infrarrojo) y las pilas internas se desactivan. El mando a distancia también se puede utilizar para controlar presentaciones imitando la funcionalidad del ratón (teclas IZQUIERDA, DERECHA y teclas de dirección).

El mando a distancia puede funcionar en "modo de radiodifusión", o en "modo individual". Cuando en una instalación hay varios proyectores en uso, el control individual puede resultar más cómodo. El control individual está disponible bien mediante un mando a distancia con cable, utilizando el conector de datos, o mediante un código numérico individual. Para el control individual, primero ajuste el código de ID del mando a distancia (RC ID) utilizando el sistema de menús del proyector, consulte el submenú MISC (MISCELÁNEA). Luego, para seleccionar un proyector concreto para controlarlo, primero pulse el botón '*' en la parte inferior del teclado, luego introduzca el código fijado para el proyector elegido. El código puede variar entre "0" y "255". El "0" está reservado para la radiodifusión. Para seleccionar otro proyector, repita el proceso pulsando '*' y un nuevo código. Para salir del control individual, pulse '*' dos veces o pulse '*' y "0".

POWER

Conmuta el proyector entre los modos de encendido y espera.

AUTO

Ajusta el proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura y estabilidad general.

INFO

Muestra el estado de la fuente y del proyector en la pantalla.

BACKLIGHT

Enciende y apaga la luz de fondo. La luz de fondo se apagará automáticamente al cabo de diez segundos.

BRIGHT

Ajusta el brillo de la imagen.

CONTRAST

Ajusta el contraste de la imagen.

Il telecomando consente l'accesso flessibile alle impostazioni del proiettore, tramite i tasti oppure il sistema dei menu. Il telecomando è retroilluminato e può essere utilizzato in condizioni di scarsa luminosità. È provvisto anche di un jack dati che consente di collegarlo al proiettore mediante un filo. Quando il filo è attaccato, il fascio IR (infrarossi) e le batterie interne sono spenti. Il telecomando può essere utilizzato anche per controllare le presentazioni, e in questo caso va utilizzato come se fosse un mouse (tasti SINISTRA e DESTRA e tasti con le frecce).

Il telecomando può essere azionato in "modalità trasmissione" oppure in "modalità singola". Quando si utilizzano diversi proiettori in un'installazione, può essere conveniente controllarli uno per uno. Il controllo individuale è disponibile mediante telecomando col filo, tramite il jack dati oppure usando un codice numerico individuale. Per il controllo individuale, impostare prima il codice ID RC individuale usando il sistema dei menu del proiettore; vedere il sottomenu MISC (Varie). Poi, per selezionare uno specifico proiettore da controllare, premere prima il pulsante "" nell'area inferiore del tastierino e poi il codice impostato nel proiettore di destinazione. Il codice può essere compreso tra "0" e "255". "0" è riservato alle trasmissioni. Per selezionare una destinazione diversa, ripetere il processo premendo "" e un nuovo codice. Per uscire dal controllo individuale, premere due volte "" oppure premere "" e "0".

POWER

Passa il proiettore dalla modalità di accensione a quella di standby.

AUTO

Consente di regolare il proiettore per visualizzare l'immagine in modo corretto, incluso posizione, larghezza, altezza e stabilità generale.

INFO

Visualizza a schermo lo stato del proiettore e la sorgente.

BACKLIGHT

Accende e spegne la retroilluminazione. La retroilluminazione si spegne automaticamente dopo dieci secondi.

BRIGHT

Regola la luminosità dell'immagine.

CONTRAST

Regola il contrasto dell'immagine.

COLOR

Regola la saturazione del colore dell'immagine.

Fjernkontrollen gir tilgang til projektorens innstillinger, enten gjennom direkte-taster eller via menysystemet. Fjernkontrollen har baklys slik at tastene kan leses i mørke. Den har også en kontakt som muliggjør tilkobling til projektoren ved hjelp av ledning. Når ledningen er tilkoblet, vil IR (infrarød) strålen og batteriene bli koblet ut. Fjernkontrollen kan også benyttes for å styre presentasjoner ved hjelp av LEFT, RIGHT og piltastene, gitt at projektor og PC er forbundet ved hjelp av USB kabel.

Fjernkontrollen kan benyttes for å styre alle projektorer innenfor rekkevidde samtidig, eller den kan styre individuelt valgte projektorer. Når flere projektorer inngår i en installasjon kan det være hensiktsmessig å styre dem individuelt. Individuell styring er mulig enten ved hjelp av ledning eller ved å benytte individuell fjernkontrollkode. For styring med individuell fjernkontrollkode (RC ID kode) må RC ID koden settes i projektorens menysystem i VERKTØY undermenyen. Velg deretter projektor med fjernkontrollen ved å trykke på "" tasten på den nedre delen av tastaturet, deretter koden som er satt i menyen. Koden kan være i området '0'..'255'. '0' betyr 'alle'. For å styre en annen enhet, trykk "" igjen og deretter ny kode. For å avslutte individuell styring, trykk "" to ganger, eller trykk "" og '0'.

POWER

Skrur projektoren på og av (hvilemodus).

AUTO

Justerer projektoren til å vise et korrekt bilde, inkludert posisjon, bredde, høyde, kontrast, lysstyrke og stabilitet.

INFO

Viser informasjon om projektoren og tilkoblet kilde.

BACKLIGHT

Skrur baklyset på og av. Baklyset skruer seg av automatisk etter 10 sekunder.

BRIGHT

Justerer lysstyrken i bildet.

CONTRAST

Justerer kontrasten i bildet.

COLOR

Justerer fargemetningen i bildet.



**S-VIDEO**

Selects the super video input as signal source.

YPbPr

Selects component video input.

DVI-I

Selects the DVI input.

HDMI

Selects the HDMI input.

VGA

Selects the VGA input.

BLACK

Toggles the projected image on and off. The lamp is not shut off.

STILL

Toggle function, locking the projected image on and off.

TIME

Displays date and time. Set the date and time in the MENU system, SETTINGS sub menu.

KEYSTONE

Press KEYSTONE to activate the electronic trapezoid correction, adjust with arrow keys.

ASPECT

Cycles through the aspect ratios available with the current source.

MENU

Toggles the menu system on and off, and navigates one step backward in the menu system.

ARROW KEYS

Use the arrow keys to navigate in the menu system and other adjustments.

OK

Press OK to confirm selected option in menu.

LASER

Activates the built-in laser pointer. CAUTION! Do not point laser beam at people. Do not stare into laser beam.

GAMMA

Press GM+ or GM- to select between gamma settings.

STORE

Press STORE, then one digit 0-9, to store user setting in memory.

RECALL**C-VIDEO**

Wählt den Videokomponenten-Eingang als aktive Signalquelle.

S-VIDEO

Wählt den Super-Video-Eingang als aktive Signalquelle.

YPbPr

Wählt den Signalkomponenten-Eingang.

DVI-I

Wählt den DVI-I-Eingang.

HDMI

Wählt den HDMI-Eingang.

VGA

Wählt den VGA-Eingang.

BLACK

Schaltet das Projektorbild an bzw. aus. Die Lampe wird nicht ausgeschaltet.

STILL

Umschaltfunktion; blendet das Projektorbild ein bzw. aus.

TIME

Blendet das Datum und die Uhrzeit ein. Die Einstellung von Datum und Uhrzeit erfolgt im MENÜ-System, im Untermenü EINSTELLUNGEN.

KEYSTONE

bla bla bla

ASPECT

Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Darstellungsverhältnisse für die gegenwärtige Quelle.

MENÜ

Öffnet bzw. schließt das Menüsystem.

PFEILTASTEN

Mit Hilfe der Pfeiltasten können Sie sich durch das Menüsystem bewegen und andere Einstellungen vornehmen.

OK

Drücken Sie auf OK, um die gewählte Option in einem Menü zu bestätigen.

LASER**COLOR**

Ajuste la saturation de couleur de l'image.

C-VIDEO

Sélectionne l'entrée composite vidéo comme signal source.

S-VIDEO

Sélectionne l'entrée super vidéo comme signal source.

YPbPr

Sélectionne l'entrée composant vidéo.

DVI-I

Sélectionne l'entrée DVI-I.

HDMI

Sélectionne l'entrée HDMI.

VGA

Sélectionne l'entrée VGA.

BLACK

Bascule l'image projetée sur on et off. La lampe n'est pas éteinte.

STILL

Fonction bascule, pour verrouiller ou déverrouiller l'image projetée.

TIME

Affiche la date et l'heure. Règle la date et l'heure dans le MENU système, sous-menu PARAMÈTRES.

KEYSTONE

bla bla bla

ASPECT

Parcourt les formats d'image disponibles avec la source courante.

MENU

Bascule le menu sur ON et OFF.

TOUCHES FLECHE

Utilisez les touches flèches pour parcourir le menu système et les autres réglages.

OK

Appuyez sur OK pour confirmer l'option sélectionnée dans le menu.

COLOR

Ajusta la saturación del color de la imagen.

C-VIDEO

Selecciona la entrada de vídeo compuesto como fuente de señales.

S-VIDEO

Selecciona la entrada de súper vídeo como fuente de señales.

YPbPr

Selecciona la entrada de vídeo componente.

DVI-I

Selecciona la entrada DVI.

HDMI

Selecciona la entrada DVI.

VGA

Selecciona la entrada VGA.

BLACK

Activa la imagen proyectada. La lámpara no se apaga.

STILL

Función de bloqueo y desbloqueo de la imagen proyectada.

TIME

Muestra la fecha y la hora. Fije la fecha y la hora en el submenú AJUSTES del sistema de MENÚS.

KEYSTONE

bla bla bla

ASPECT

Realiza un ciclo de las relaciones de anchura-altura disponibles con la fuente actual.

MENU

Activa y desactiva el sistema de menús.

TECLAS DE DIRECCIÓN

Use las teclas de dirección para navegar por el sistema de menús y otros ajustes.

OK

Pulse OK para confirmar la opción de menú seleccionada.

LASER

Activa el puntero láser integrado. ¡PRECAUCIÓN! No apunte el rayo láser hacia las personas. No mire al rayo láser.

C-VIDEO

Seleziona l'ingresso video composite come sorgente di segnale.

S-VIDEO

Seleziona l'ingresso super video come sorgente di segnale.

YPbPr

Seleziona l'ingresso video componente.

DVI-I

Seleziona l'ingresso DVI-I.

HDMI

Seleziona l'ingresso HDMI.

VGA

Seleziona l'ingresso VGA.

BLACK

Attiva/disattiva l'immagine proiettata. La lampada non è spenta.

STILL (Fermo)

Funzione di attivazione/disattivazione che blocca e sblocca l'immagine proiettata.

TIME (Orario)

Visualizza data e ora. La data e l'ora possono essere impostate nel sistema dei MENU, sottomenu IMPOSTAZIONI (Varie).

KEystone

bla bla bla

ASPECT (Aspetto)

Scorre i formati d'immagine disponibili con la sorgente corrente.

MENU

Attiva / disattiva il sistema dei menu.

TASTI FRECCIA

Utilizzare le frecce per navigare nel sistema dei menu ed eseguire altre regolazioni.

OK

Premere OK per confermare l'opzione selezionata nel menu.

LASER

Attiva il puntatore laser incorporato. ATTENZIONE: non

C-VIDEO

Velger kompositt video som kilde.

S-VIDEO

Velger super video som kilde.

YpbPr

Velger komponent video som kilde.

DVI-I

Velger DVI-I som kilde.

DVI

Velger HDMI som kilde.

VGA

Velger VGA som kilde.

BLACK

Skrur bildet av og på. Lampen skrur ikke av.

STILL

Skifter mellom å fryse og bevege bildet.

TIME

Viser dato og tid. Sett dato og tid i menysystemet i undermenyen INNSTILLINGER.

KEYSTONE

Velg KEYSTONE for å aktivisere elektronisk trapeskorreksjon, og justér med piltastene.

ASPECT

Skifter mellom de ulike bildeformatene som er tilgjengelige.

MENU

Skrur menyen på og av. går ett steg tilbake i menyen.

PILTASTER

Bruk piltastene til å navigere i menyen og til andre innstillinger.

OK

Trykk OK for å bekrefte menyvalg.



Press RECALL, then one digit 0-9, to recall user setting from memory.

0-9

Used for various numeric functions such as PIN code and user memory.

* (ASTERISK)

Used for RC ID control. See the explanation above.

Schaltete den integrierten Laserpointer an. VORSICHT! Nicht den Laserstrahl nicht auf Menschen richten. Nicht in den Laserstrahl blicken

GAMMA

Drücken Sie auf GM+ bzw. GM-, um durch die verschiedenen Gamma-Einstellungen zu gehen.

STORE

Drücken Sie auf STORE und danach eine Zahl von 0 - 9, um die Benutzereinstellungen im Speicher zu hinterlegen.

RECALL

Drücken Sie auf RECALL und danach eine Zahl von 0 - 9, um die Benutzereinstellungen aus dem Speicher abzurufen.

0-9

Dienen für verschiedenen numerische Funktionen, wie z. B. die PIN-Codeeingabe oder den Benutzerspeicher.

*

Dient zur RC-ID-Steuerung. Nähere Erläuterungen finden Sie oben.

LASER

Active le pointeur laser intégré. ATTENTION! Ne pas braquer le faisceau laser vers quelqu'un. Ne pas regarder fixement dans le laser faisceau.

GAMMA

Appuyez sur GM+ ou GM – pour choisir les réglages GAMMA.

STORE

Appuyez sur STORE, puis sur une touche numérique de 0 à 9, pour garder le réglage de l'utilisateur en mémoire.

RECALL

Appuyez sur RECALL, puis sur une touche numérique de 0 à 9, pour rappeler le réglage de l'utilisateur de la mémoire.

0-9

Utilisé pour les différentes fonctions numériques comme le code PIN et la mémoire de l'utilisateur.

*

Utilisé pour le contrôle RC ID. Voir le légende ci-dessus.

GAMMA

Pulse GM+ o GM- para seleccionar entre los ajustes de gamma.

STORE

Pulse STORE y luego un dígito del 0 al 9 para guardar la selección del usuario en la memoria.

RECALL

Pulse RECALL y luego un dígito del 0 al 9 para recuperar la selección del usuario de la memoria.

0-9

Se utilizan para distintas funciones numéricas como el código PIN y la memoria del usuario.

*

Se usa para el control de ID del mando a distancia. Véase la explicación más arriba.

dirigere il fascio laser sulle persone. Non fissare il fascio laser.

GAMMA

Premere GM+ o GM- per selezionare le impostazioni gamma.

STORE (Memorizza)

Premere STORE e poi un numero da 0 a 9 per memorizzare le impostazioni dell'utente.

RECALL (Richiama)

Premere RECALL e poi un numero da 0 a 9 per richiamare dalla memoria l'impostazione dell'utente.

0-9

Utilizzati per varie funzioni numeriche, ad esempio il codice PIN e la memoria utente.

*

Utilizzato per il controllo RC ID. Vedere la spiegazione in alto.

LASER

Aktiviserer den innebygde laser-perkeren. FORSIKTIG! Ikke pek på folk med laser-pekeren. Ikke stirr inn i lyset fra laserpekeren.

GAMMA

Trykk GM+ eller GM- for velge mellom ulike gamma-innstillinger.

STORE

Trykk STORE, deretter et siffer fra 0-9, for å lagre brukerinnstillinger.

RECALL

Trykk på RECALL, deretter et siffer fra 0-9, for å hente fram brukerinnstillinger.

0-9

Benyttes til ulike numeriske funksjoner som PIN kode og brukerinnstillinger.

*

Benyttes for RCID. Se forklaring over.



- A C-VIDEO:** Used for standard video quality.
- B S-VIDEO:** Used for improved quality video.
- C YPbPr:** Used for high quality video reproduction.
- D DVI-D - Digital RGB:** For a low noise computer and video image.
- E VGA – Analog RGB:** The standard analog computer graphics interface.
- F HDMI – digital RGB:** for low noise computer and video images.
- G RS 232 control:** Allows for wired remote control and monitoring of many projector functions used in installation environments.
- H 12V Trigger:** For controlling externally connected devices.
- I USB - interface:** Allows for computer mouse control.
- J LAN:** Provides access to control and monitoring over a Local Area Network.
- K Mains power connector:** Use only three-prong/grounded power cord.
- L RC:** Allows connection of external IR receiver or wired remote control.

- A C-VIDEO:** Wird bei Standardvideoqualität verwendet.
- B S-VIDEO:** Wird bei verbesserte Videoqualität verwendet.
- C YPbPr:** Wird zur hochwertigen Videowiedergabe verwendet.
- D DVI-D – RGB digital:** Für ein Computer- und Videobild mit niedrigem Rauschen.
- E VGA – RGB analog:** Dies ist die standardgemäße analoge Grafikschnittstelle des Computers.
- F HDMI – RGB digital:** Für ein Computer- und Videobild mit niedrigem Rauschen.
- G RS 232-Steuerung:** Ermöglicht die Verkabelung der Fernbedienung und Überwachung von zahlreichen Projektorfunktionen, die bei fester Installation verwendet werden.
- H 12V Trigger:**
- I USB-Schnittstelle:** Ermöglicht die Steuerung mit einer Computermaus.
- J LAN:** Ermöglicht den Zugriff auf die Steuerung und die Überwachung über ein lokales Netzwerk.
- K Stromanschluss:** Verwenden Sie ausschließlich dreipolige / geerdete Stromkabel.
- L RC:** Ermöglicht den Anschluss eines externen IR-Empfängers oder verkabelten Fernbedienung.

- A C-VIDEO:** Utilisé pour une qualité vidéo standard.
- B S-VIDEO:** Utilisé pour une qualité vidéo améliorée.
- C YPbPr:** Utilisé pour une qualité vidéo supérieure.
- D DVI-D – RGB numérique:** Pour une image vidéo et un ordinateur peu bruyant.
- E VGA – RGB analogique:** Les interfaces graphiques d'un ordinateur analogique standard.
- F HDMI – RGB numérique:** Pour une image vidéo et un ordinateur peu bruyant.
- G Câble RS 232:** Permet la liaison entre la télécommande et les fonctions de surveillance de plusieurs projecteurs utilisés pendant l'installation.
- H 12V Trigger:**
- I USB – interface:** Tient compte de la commande de la souris de l'ordinateur.
- J LAN:** Permet l'accès à la commande et à la surveillance d'un Réseau Local.
- K Connecteur de secteur:** Utilisez seulement une prise 3 broches avec prise de terre cordon d'alimentation.
- L RC:** Permet la connexion d'un récepteur infra rouge externe ou d'une télécommande reliée.

- A C-VIDEO:** Se usa para conseguir una calidad de vídeo estándar.
- B S-VIDEO:** Se usa para mejorar la calidad de vídeo.
- C YPbPr:** Se usa para lograr una reproducción de vídeo de alta calidad.
- D DVI-D – RGB digital:** Para una imagen de vídeo y ordenador con poco ruido.
- E VGA – RGB analógica:** La interfaz gráfica analógica estándar para ordenador.
- F HDMI – RGB digital:** Para una imagen de vídeo y ordenador con poco ruido.
- G Control RS 232:** Permite usar un mando a distancia con cable y controlar numerosas funciones del proyector usadas en entornos de instalación.
- H 12V Trigger:**
- I USB - interfaz:** Permite el control mediante el ratón del ordenador.
- J LAN:** Proporciona acceso para controlar y supervisar una red de área local (LAN)
- K Conector de alimentación a la red:** Use únicamente un cable de alimentación de tres clavijas puesto a tierra.
- L RC:** permite la conexión de un receptor IR externo o mando a distancia con cable.



A C-VIDEO: utilizzato per una qualità video standard.

B S-VIDEO: utilizzato per una migliore qualità video.

C YPbPr: utilizzato per una riproduzione video di alta qualità.

D DVI-I – RGB digitale e analogica: per immagini video e computerizzate con disturbi minimi (eller standard VGA)

E VGA – RGB analogica: l'interfaccia grafica analogica standard per computer.

F HDMI – Digital RGB: per immagini video e computerizzate con disturbi minimi.

G Controllo RS 232: consente il monitoraggio e il controllo a distanza, via cavo, di molte funzioni del proiettore usate negli ambienti di installazione.

H 12V Trigger:

I USB – interfaccia: consente di collegare il mouse del computer.

J LAN: consente l'accesso al controllo e al monitoraggio tramite una Local Area Network.

K Connettore alimentazione di rete: utilizzare solo cavi di alimentazione tripolari / con messa a terra.

L RC: consente di collegare un ricevitore IR esterno o un telecomando via cavo.

A C-VIDEO: Benyttes for standard videokvalitet.

B S-VIDEO: Benyttes for bedret videokvalitet.

C YPbPr: Benyttes til høykvalitets video.

D DVI-I – Digital eller analog RGB: Sikrer et bilde med meget lav støy, eller kan kobles til standard VGA.

E VGA – analog RGB: Standard analog grafikk-tilkobling.

F HDMI – Digital RGB: Sikrer et bilde med meget lav støy.

G RS 232 styring: Muliggjør styring og monitorering av de ulike funksjonene til projektoren i installasjoner.

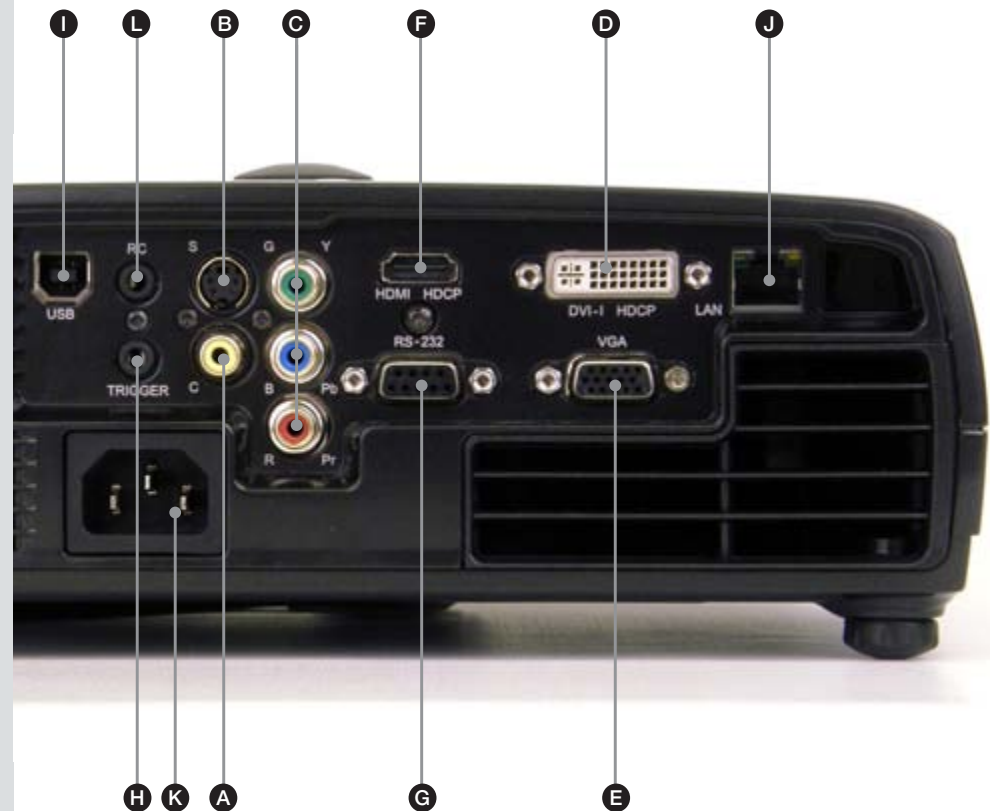
H 12V Trigger: For styring av eksternt tilkoblet utstyr.

I USB: For styring og oppgradering.

J LAN: For styring over lokalnettverk (LAN).

K Nettkontakt: Benytt kun jordet ledning.

L RC: For fjernstyring via kabel.



**SET UP VIDEO**

Before setting-up, switch off all equipment.

Several analogue video sources may be connected, using the YPbPr (component), S-VIDEO (super video) and C-VIDEO (composite video) inputs.

Component will display more detailed images. Composite video yields images with less detail.

In addition, the HDMI and DVI-I inputs can be used with video sources (for instance DVD players fitted with an HDCP compliant DVI or HDMI connectors) for a pure digital connection.

Connect the power cord.

SETUP COMPUTER

Before setting-up, switch off all equipment.

The projector may be connected to four computer sources simultaneously, using the DVI-I, VGA, and HDMI inputs.

The VGA interface is analog and may cause some noise in the projected image, depending on the signal quality from the graphics card in the computer.

The DVI (Digital Visual Interface) and HDMI interfaces are all-digital and will yield a projected images with very low noise.

Connect the RS232 or LAN interface to allow for control of the projector.

Connect the power cord.

**VIDEO-EINRICHTUNG**

Bevor Sie mit der Einrichtung beginnen, müssen alle Geräte ausgeschaltet sein.

Es können über die Anschlüsse YPbPr (Komponente), S-VIDEO (Super-Video) und C-VIDEO (Video-Mischsignal) bis zu drei Videoquellen angeschlossen werden.

Komponente erzeugt Bilder mit höherer Detailtreue. Das Videomischsignal erzeugt Bilder mit einer geringeren Detailtreue.

Daneben kann der DVI-D-Eingang für Videoquellen (DVD-Geräte mit einem zu HDCP kompatiblen DVI- bzw. HDMI-Anschluss) mit rein digitalem Anschluss verwendet werden.

Schließen Sie das Stromkabel an.

EINRICHTEN DES RECHNERS

Bevor Sie mit der Einrichtung beginnen, müssen alle Geräte ausgeschaltet sein.

Der Projektor kann über die Eingänge VGA und DVI-I/ HDMI an bis zu vier Rechner gleichzeitig angeschlossen werden.

Die VGA-Schnittstelle ist analog und kann je nach Signalqualität der Graphikkarte des Rechners zu einem gewissen Rauschen in den projizierten Bildern führen.

Die DVI-(Digital Visual Interface)-Schnittstelle ist vollkommen digital und erreicht ein projiziertes Bild mit sehr geringem Rauschen.

Stellen Sie die Verbindung über die RS232- bzw. LAN-Schnittstelle her, um den Projektor steuern zu können.

Schließen Sie das Stromkabel an.

**INSTALLATION VIDEO**

Avant l'installation, éteignez tout le système.

Trois sources vidéo peuvent être connectées, par les entrées YPbPr (composante), S-VIDEO (super vidéo) et C-VIDEO (composite vidéo).

La composante fournit des images plus détaillées. Le composite vidéo donne des images moins détaillées.

En plus, l'entrée DVI-D peut être utilisée avec les sources vidéo (lecteur DVD équipé d'un HDCP conforme au connecteur DVI ou HDMI) pour une connexion numérique pure.

Branchez le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DE L'ORDINATEUR

Avant l'installation, éteignez tout le système.

Le projecteur peut être connecté à 4 sources informatiques en même temps, en utilisant les entrées VGA et DVI-I/HDMI.

L'interface VGA est analogique et peut occasionner du bruit dans l'image projetée, dépendant de la qualité du signal émis par la carte graphique de l'ordinateur.

L'interface DVI (Digital Visual Interface) et HDMI est entièrement numérique et donne une image projetée avec très peu de bruit.

Branchez le câble RS 232 ou l'interface LAN pour tenir compte du contrôle du projecteur.

Branchez le cordon d'alimentation.

**INSTALACIÓN DEL VÍDEO**

Antes de la instalación, apague todo el equipo.

Se pueden conectar tres fuentes de vídeo mediante las entradas YPbPr (componente), S-VIDEO (súper vídeo) y C-VIDEO (vídeo compuesto).

El componente mostrará imágenes más detalladas. El vídeo compuesto proporciona imágenes con menos detalle.

Además, se puede usar la entrada DVI-D con las fuentes de vídeo (reproductor DVD equipado con un conector DVI o HDMI conforme con HDCP) para una conexión digital pura.

Conecte el cable de alimentación.

INSTALACIÓN DEL ORDENADOR

Antes de la instalación, apague todo el equipo.

El proyector puede estar conectado al mismo tiempo a dos fuentes de ordenador mediante las entradas VGA y DVI.

La interfaz VGA es analógica y puede producir algo de ruido en la imagen proyectada, dependiendo de la calidad de la señal procedente de la tarjeta gráfica del ordenador.

La interfaz DVI (Digital Visual Interface) es totalmente digital y proporciona una imagen proyectada con muy poco ruido.

Conecte la interfaz RS232 o LAN para permitir el control del proyector.

Conecte el cable de alimentación.

CONFIGURAZIONE DEL VIDEO

Prima della configurazione, spegnere tutte le apparecchiature.

È possibile collegare tre sorgenti video, utilizzando gli ingressi YPbPr (componente), S-VIDEO (super video) e C-VIDEO (video composito).

La sorgente componente visualizza immagini più dettagliate. Il video composito mostra immagini con meno dettagli.

L'ingresso DVI-D, inoltre, può essere usato con le sorgenti video (lettore DVD provvisto di connettore HDMI o DVI compatibile HDCP) per una connessione digitale pura.

Collegare il cavo di alimentazione.

CONFIGURAZIONE DEL COMPUTER

Prima della configurazione, spegnere tutte le apparecchiature.

Il proiettore può essere collegato simultaneamente a due computer sorgente, tramite gli ingressi VGA e DVI.

L'interfaccia VGA è analogica e può causare disturbi dell'immagine proiettata, in base alla qualità del segnale proveniente dalla scheda grafica del computer.

L'interfaccia DVI (Digital Visual Interface) è tutta digitale e proietta un'immagine con disturbi minimi.

Per controllare il proiettore, collegare l'interfaccia RS232 o LAN.

Collegare il cavo di alimentazione.

VIDEO-OPPSETT

Skru av alt utstyr før du kobler opp.

Flere analoge videokilder kan kobles til ved hjelp av YPbPr (komponent), S-VIDEO (super video) og C-VIDEO (kompositt video) innganger.

Komponent- og RGB video gir mer detaljerte bilder. Kompositt video gir bilder med mindre detalj.

I tillegg kan DVI-I og HDMI inngangen benyttes med videokilder som har DVI eller HDMI utganger for et full-digitalt, stabilt bilde. DVI-D inngangen er kompatibel med HDCP.

Plugg inn nettkabelen.

DATA-OPPSETT

Skru av alt utstyr før du kobler opp.

Projektoren kan kobles til fire datakilder ved hjelp av VGA og DVI-I/HDMI.

VGA inngangen er analog og kan årsake noe ustabilitet i bildet, avhengig av kvaliteten på signalene fra grafikkilden.

DVI (Digital Visual Interface) og HDMI inngangen er hel-digital og gir et meget stabilt og støyfritt bilde.

RS232 eller LAN (lokalnettverk) kan kobles til for å styre og monitorere projektoren.

Koble til nettleddningen.



IMAGE ADJUSTMENTS

english 

Position the projector on a level surface, preferably pointing straight on to the projection screen. Place it at a suitable distance within the throw range of the zoom lens.

A ZOOM the image for the right size. Reposition the projector if the desired image size is not achievable. ZOOM is not available on some lenses.

B FOCUS the image properly.

C Level the image by adjusting the rear feet.

D To adjust the image vertically on the screen, turn the vertical adjustment knob on top of the unit.

E in addition you may release the front foot

If the front foot is ejected, you may compensate for the 'keystone' effect by pressing the 'KST' key on the keypad and adjust with the arrow keys.

PIN CODE

The projector may be controlled by a PIN (Personal Identity Number) code. The PIN code is 4 digits, and if the PIN code is activated, you must enter the correct code to unlock the projector.

To activate the PIN code, see the SETTINGS > PIN CODE sub menu.

If an incorrect PIN code is entered, you may try again two times. If you fail three times in a row, a PUK (unlock) code is needed. The PUK code is supplied with the product.

If you also fail three times with the PUK code, the projector locks up permanently, and can only be unlocked by a special service unlock code.

To access this code, you will need to contact your dealer or a service station. The service unlock code will be generated based on a secure, encrypted number that is produced by the projector itself. The projector will produce a new number every time.

BILDEINSTELLUNGEN

deutsch 

Stellen Sie den Projektor auf eine ebene Fläche, vorzugsweise so, dass er gerade auf den Projektionsbildschirm blickt. Stellen Sie ihn in einer angemessenen Entfernung innerhalb des Projektionsbereichs der Zoom-Linsen auf.

A Bringen Sie das Bild mit Hilfe des ZOOMS auf die richtige Größe. Stellen Sie den Projektor gegebenenfalls um, wenn nicht die gewünschte Bildgröße erzielt wird.

B Stellen Sie das Bild scharf.

C Nivellieren Sie das Bild durch Verstellen der hinteren Standfüße.

D Um das Bild vertikal auf dem Bildschirm zu verschieben, drehen Sie den Knopf für die Vertikaleinstellung oben auf dem Gerät.

E Außerdem können Sie den vorderen Standfuß entriegeln.

Ist der vordere Stützfuß ausgefahren, können Sie den „Trapezeffekt“ durch Drücken der Taste 'KST' auf dem Tastenfeld ausgleichen und mit den Pfeiltasten einstellen.

PIN CODE

Der Projektor kann über eine PIN (Personal Identity Number; persönliche Kennnummer) gesteuert werden. Die PIN besteht aus 4 Zahlen; wird eine PIN aktiviert, müssen Sie den richtigen Code eingeben, um den Projektor betriebsbereit zu schalten.

Zu Angaben zur PIN beachten Sie bitte das Untermenü DIENSTPROGRAMME.

Wird eine falsche PIN eingegeben, stehen zwei weitere Versuche zur Verfügung. Wird der Code drei Mal hintereinander falsch eingegeben, benötigen Sie den PUK-Code (Freigabe). Der PUK-Code wird mit dem Produkt geliefert.

Wird auch der PUK-Code dreimal falsch eingegeben, wird der Projektor permanent blockiert und kann nur mit einem speziellen Freigabecode des Kundendienstes wieder betriebsbereit geschaltet werden.

Um diesen Code zu erhalten, müssen Sie sich mit ihrem Händler oder Kundendienst in Verbindung setzen. Der Freigabecode des Kundendienstes wird auf der Grundlage einer sicheren, verschlüsselten Nummer erzeugt, die vom Projektor selber generiert wird. Der Projektor generiert jedes Mal eine neue Nummer.

REGLAGES DE L'IMAGE

français 

Placez le projecteur sur une surface plane, de préférence face à l'écran de projection. Placez-le à une distance convenable de l'objectif zoom.

A ZOOM l'image jusqu'à la bonne taille. Réorientez le projecteur si vous n'obtenez pas la taille de l'image souhaitée.

B Mise au point de l'image correcte.

C Nivelez l'image en réglant les pieds arrières.

D Pour ajuster l'image verticalement sur l'écran, tournez le bouton de réglage vertical sur le dessus de l'appareil.

E En plus vous devez relâchez les pieds avant.

Si les pieds avant sont éjectés, vous compenserez l'effet 'clé de voûte' en appuyant sur la touche 'KST' du clavier et ajustez avec les touches flèche.

CODE PIN

Le projecteur peut être commandé par un code PIN (Numéro Personnel d'Identité) Le code PIN contient 4 chiffres, et si le code PIN est activé, vous devez émettre le bon code pour déverrouiller le projecteur.

Pour activer le code PIN, regardez dans le sous-menu UTILITIES.

Si vous émettez un mauvais code PIN, vous pouvez tenter deux autres fois. Si vous vous tromper trois fois de suite, un code PUK (déverrouille) est nécessaire. Le code PUK est fourni avec l'appareil.

Si vous vous trompez 3 fois de suite aussi avec le code PUK, le projecteur se bloque définitivement, et peut être débloqué uniquement par le code de déblocage d'un service spécial.

Pour accéder à ce code, vous devez prendre contact avec votre revendeur ou un service après-vente. Le code de déblocage du service est basé sur un numéro sûr, chiffré et produit par le projecteur lui-même. Le projecteur produit un nouveau numéro à chaque fois.

AJUSTES DE IMAGEN

español 

Coloque el proyector sobre una superficie llana, preferiblemente apuntando directamente a la pantalla de proyección. Colóquelo a una distancia adecuada dentro del campo de proyección del objetivo zoom.

A AMPLÍE o REDUZCA la imagen al tamaño adecuado. Cambie el proyector de posición si no puede obtener el tamaño de imagen deseado.

B ENFOQUE la imagen adecuadamente.

C Nivele la imagen regulando las patas traseras.

D Para ajustar la imagen verticalmente en la pantalla, gire el mando de ajuste vertical ubicado encima del aparato.

E También puede liberar la pata delantera.

Si quita la pata delantera, puede compensar el efecto de "distorsión trapezoidal" pulsando la tecla "KST" del teclado y realizando el ajuste con las teclas de dirección.

CÓDIGO PIN

El proyector se puede controlar mediante un código PIN (Personal Identity Number-Número de identidad personal). El código PIN tiene 4 dígitos y si se activa debe introducir el código correcto para desbloquear el proyector.

Para activar el código PIN, vaya al submenú UTILIDADES.

Si se introduce un código PIN erróneo, puede volver a intentarlo dos veces. Si se equivoca tres veces seguidas, necesitará un código PUK (desbloqueo). El código PUK se suministra con el producto.

Si también se equivoca tres veces con el código PUK, el proyector quedará bloqueado permanentemente y sólo podrá ser desbloqueado por un código de desbloqueo de servicio especial.

Para acceder a este código deberá ponerse en contacto con su distribuidor o el servicio técnico. El código de desbloqueo de servicio se genera en base a un número cifrado seguro que es producido por el propio proyector. El proyector producirá un nuevo número en cada ocasión.

Collocare il proiettore su una superficie orizzontale, preferibilmente direzionato direttamente verso lo schermo di proiezione. Il proiettore deve essere alla giusta distanza, entro il raggio d'azione dell'obiettivo zoom.

A ZOOMare l'immagine fino a ottenere il formato corretto. Se non si riesce a ottenere la dimensione giusta, spostare il proiettore. Mettere a fuoco l'immagine.

B Per raddrizzare l'immagine, agire sui piedini posteriori.

C Per regolare l'immagine in verticale sullo schermo, girare la manopola della regolazione verticale in cima all'unità.

D Si può, inoltre, allentare il piedino anteriore.

Se il piedino anteriore fuoriesce, la deformazione trapezoidale può essere compensata premendo il tasto «KST» sul tastierino e utilizzando i tasti con le frecce per regolare.

CODICE PIN

Il proiettore può essere controllato mediante un codice PIN (Personal Identity Number, numero d'identificazione personale). Il codice PIN è formato da quattro cifre e, se attivato, blocca il proiettore finché non si specifica il codice giusto.

Per attivare il codice PIN, vedere il sottomenu UTILITIES (Utilità).

Se si specifica un codice PIN errato, è possibile fare altri due tentativi. Se si sbaglia per tre volte di seguito, diventa necessario un codice PUK (di sblocco). Il codice PUK è fornito con il prodotto.

Se si sbaglia per tre volte anche il codice PUK, il proiettore si blocca in modo permanente e può essere sbloccato solo mediante uno speciale codice di sblocco di servizio.

Per accedere a questo codice è necessario rivolgersi al concessionario o a una stazione di assistenza. Il codice di sblocco di servizio viene generato in base a un numero sicuro, criptato, prodotto dal proiettore stesso. Il proiettore produce ogni volta un numero nuovo.

Plasser projektoren på et plant underlag, helst slik at den peker rett på skjermen, i en avstand som passer innenfor zoom-området for linsen.

A Juster bildestørrelsen med ZOOM, eventuelt flytt projektoren slik at ønsket bildestørrelse oppnås. ZOOM er ikke tilgjengelig med alle linser.

B Fokuser bildet slik at det blir skarpt. Observer nær- og fjerngrensene til objektivet

C Juster føttene for å rette opp bildet.

D Bildet kan flyttes vertikal ved hjelp av dreieskiven på toppen av enheten.

E Bildet kan løftes ytterligere ved å justere foten foran.

Dersom foten foran er ute, kan bildefortegning eller 'keystone' effekten kompenseres ved å trykke på 'KST' knappen og deretter piltastene.

PIN KODE

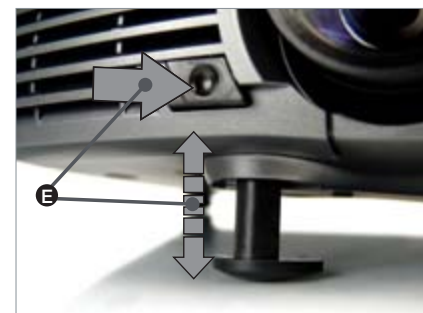
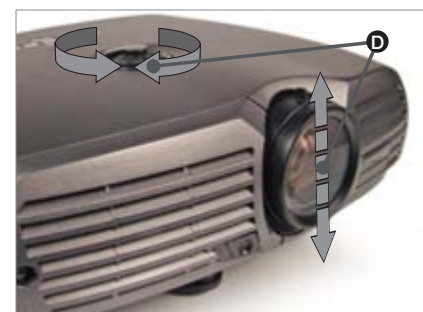
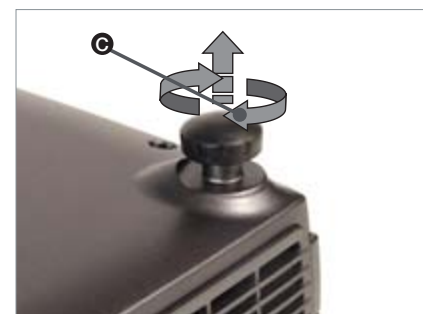
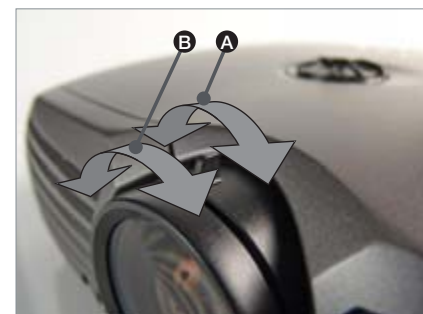
Projektoren kan låses ved hjelp av en PIN (Personal Identity Number) kode. PIN koden består av 4 siffer. Dersom PIN kode er aktivert, må en korrekt kode tastes for å låse opp enheten.

PIN kode aktiviseres i INNSTILLINGER > PIN KODE undermenyen.

Feil PIN kode kan testes 3 ganger på rad. Etter tredje gang låses enheten og en PUK kode må testes inn for å låse opp projektoren. PUK koden følger med projektoren og må tas vare på.

Dersom også feil PUK kode tastet inn 3 ganger, vil projektoren gå i baklås. En service kode må da testes inn for å åpne projektoren.

Service koden får du fra din leverandør eller service. Service koden genereres på grunnlag av en unik, kryptert kode som projektoren selv frambringer. En ny kode genereres hver gang for sikkerhets skyld.



CEILING MOUNT

english 

The projector can be ceiling mounted using an approved UL tested/ listed ceiling mount fixture, with a capacity of minimum 12 kg / 26 lbs.

For ceiling mount use M4 screws that penetrate maximum 5 mm (0.19 in) into the projector body.

For proper ventilation the minimum distance from ceiling / rear wall should be: 30 / 50 cm (12 / 20 in).

VERTICAL OPERATION

The projector can be operated either horizontally (landscape) or vertically (portrait). Restrictions apply to offset angles. Do not operate the unit at angles greater than +/- 20°, as this will greatly reduce lamp life time.

DECKENMONTAGE

deutsch 

Der Projektor kann mit der nach UL getesteten / zugelassenen Montagehalterung mit einer Mindesttragfähigkeit von 12 kg / 26 Pfund an der Decke montiert werden.

Verwenden Sie zur Deckenmontage M4-Schrauben, die maximal 5 mm (0,19 Zoll) in den Projektorkörper eindringen.

Um eine korrekte Belüftung zu gewährleisten, muss der Mindestabstand zur Decke / Rückwand wie folgt sein: 30 / 50 cm (12 / 20 Zoll).

VERTIKALER BETRIEB

Der Projektor kann zum Betrieb entweder horizontal (Querformat) oder vertikal (Portrait) stehen. Bei den Verschiebungswinkeln treten gewisse Einschränkungen auf. Das Gerät darf nicht in einem Winkel von mehr als +/- 20° betrieben werden, da in diesem Fall die Lebensdauer der Lampe deutlich verringert wird.

MONTAGE AU PLAFOND

français 

Le projecteur peut être monté au plafond en utilisant une installation UL testée/classée approuvée pour montage plafond, avec une capacité minimale de 12 kg / 26 lbs.

Pour le montage au plafond, utilisez des vis M4 qui pénètrent au maximum à 5 mm (0.19 in) dans le boîtier du projecteur.

Pour une ventilation correcte, la distance minimale entre le plafond et le mur arrière doit être : de 30 / 50 cm (12 / 20 in).

UTILISATION VERTICALE

Le projecteur peut être utilisé aussi bien à l'horizontale (paysage) qu'à la verticale (portrait). Les restrictions s'appliquent aux angles décalés. Ne faites pas fonctionner l'unité à des angles supérieurs à +/- 20° car cela peut réduire la durée de vie de la lampe de façon significative.

MONTAJE EN EL TECHO

español 

El proyector se puede montar en el techo utilizando un anclaje para techo catalogado, homologado y aprobado por UL, con una capacidad mínima de 12 kg (26 libras).

Para el montaje en el techo use tornillos M4 que penetran un máximo de 5 mm (0,6 pulgadas) en el cuerpo del proyector.

Para una ventilación adecuada, la distancia mínima del techo/la pared posterior debe ser de: 30/50 cm (12/20 pulgadas).

FUNCIONAMIENTO VERTICAL

El proyector se puede utilizar horizontalmente (panorámica) o verticalmente (retrato). Las restricciones son aplicables a los ángulos de desviación. No haga funcionar la unidad en ángulos superiores a +/- 20°, ya que esto reducirá notablemente la duración de la lámpara.

MONTAGGIO A SOFFITTO

italiano 

Il proiettore può essere montato a soffitto, utilizzando un supporto di montaggio omologato UL, con capacità di minimo 12 kg / 26 lbs.

Per il montaggio a soffitto, utilizzare delle viti M4 introducendole per massimo 5 mm (0,19») nel corpo del proiettore.

Per ottenere una ventilazione corretta, la distanza minima dalla parete posteriore / dal soffitto è di: 30/ 50 cm (12/ 20").

TAKMONTASJE

norsk 

Projektoren kan festes i taket ved hjelp av et godkjent takfeste. Benytt en anerkjent leverandør av takfester. Takfestet må tåle minimum 12 kg last.

Benytt M4 skruer som skrues 5 mm (max) inn i skruefestene.

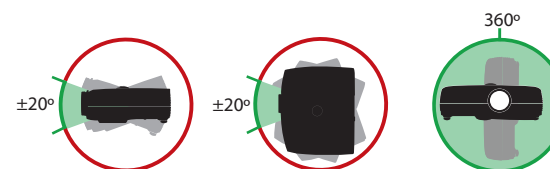
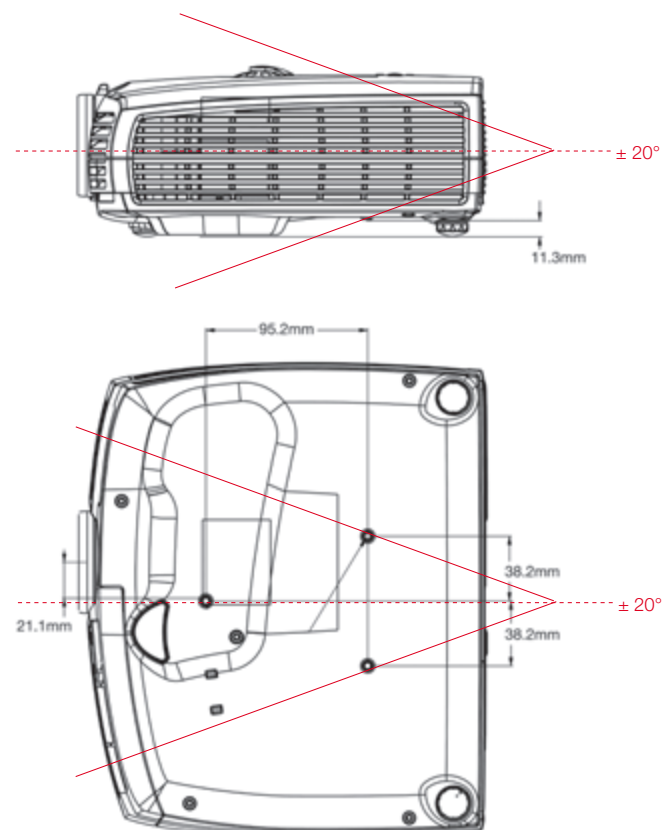
For å sikre god ventilasjon anbefales en minste avstand til vegg på 50 cm og tak på 30 cm. Sørg uansett for at ventilasjonen er god.

FUNZIONAMENTO VERTICALE

Il proiettore può essere adoperato in orizzontale o verticale. Si applicano dei limiti agli angoli di offset. Non azionare l'unità con angolazioni superiori a +/- 20°, per non ridurre sensibilmente la durata della lampada.

STÅENDE PLASSERING

Projektoren kan plasseres enten horisontalt (flatt) eller vertikalt (stående) innenfor angitte vinkler. Enheten må ikke plasseres i vinkler større enn +/- 20°, siden dette vil redusere lampelevetiden vesentlig.



After setting-up, switch on all equipment. The projector can be controlled by the keypad, by the remote control or using the RS232 or LAN interfaces. To switch the projector on, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from yellow to blue when the unit is switched on.

If the STATUS indicator is flashing yellow, please wait until it turns permanent yellow. Issue the PIN code if activated.

When only one source is connected, the projector will auto-detect that source. If more sources are connected, the projector will search for the next active source according to the following list, provided that SOURCE SCAN is activated in the SETTINGS sub menu (see description of menu system):

- HDMI
- VGA
- DVI-D / DVI-A
- C-video
- S-Video
- YPbPr (Component)

Toggle between the sources by pressing the SRC buttons on the keypad or the direct source selection keys on the remote control. Only sources that are active will be displayed.

If no source is active, searching messages will appear on the screen. If no source is active for a long time, the projector will go in standby mode if DPMS (Display Power Management Signalling) is enabled in the SETTINGS sub menu.

The STATUS indicator will turn from blue to flashing orange, then orange. The projector will be switched back on if at least one source is (re)activated. The power-down function can be disabled in the menu.

See DPMS in the SETTINGS sub menu.

To switch the projector off, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control twice (to confirm that you really want to switch off the unit). The STATUS indicator will turn from blue to flashing orange, then orange when completely switched off. You may not switch the unit on while the STATUS indicator is flashing orange. Please wait until the indicator is permanent orange.

Nach der Einrichtung, müssen alle Geräte eingeschaltet werden. Der Projektor kann über das Tastenfeld, die Fernbedienung oder die RS232- bzw. LAN-Schnittstellen gesteuert werden. Zum Einschalten des Projektors, drücken Sie fest auf die Taste STROMVERSORGUNG auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung. Die Anzeige STATUS schaltet von Gelb auf Blau, sobald das Gerät angeschaltet ist.

Blinkt die Anzeige STATUS gelb, müssen Sie warten, bis sie kontinuierliche gelb leuchtet. Geben Sie den PIN-Code ein, falls dieser aktiviert ist.

Ist nur eine Quelle angeschlossen, so erkennt der Projektor diese automatisch. Sind mehrere Quellen angeschlossen, sucht der Projektor die folgende aktive Quelle nach der nachstehenden Liste, vorausgesetzt die Option QUELLEN SCANNEN ist im Untermenü EINSTELLUNGEN eingestellt (siehe die Beschreibung des Menüsystems):

- HDMI
- VGA
- DVI-D / DVI-A
- C-Video
- S-Video
- YPbPr (Komponente)

Schalten Sie mit Hilfe der Taste SRC auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung zwischen den verschiedenen Quellen um. Es werden nur aktive Quellen angezeigt.

Ist keine Quelle aktiv, so erscheinen auf dem Bildschirm Suchmeldungen. Ist längere Zeit keine Quelle aktiv, schaltet der Projektor in den Standby-Betrieb um, vorausgesetzt die Option DPMS (Stromsparbetrieb) ist im Untermenü EINSTELLUNGEN auf EIN gestellt.

Die Anzeige STATUS schaltet von Blau auf blinkend Gelb und dann auf Gelb. Der Projektor schaltet wieder zurück, wenn zumindest eine Quelle (erneut) aktiviert wird. Die Abschaltfunktion kann im Menü deaktiviert werden.

Siehe DPMS im Untermenü EINSTELLUNGEN.

Zum Ausschalten des Projektors, drücken Sie fest zwei Mal auf die Taste STROMVERSORGUNG auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung (um zu bestätigen, dass Sie das Gerät wirklich ausschalten möchten). Die Anzeige STATUS schaltet von Blau auf blinkend Gelb und dann auf Gelb, wenn das Gerät ausgeschaltet wird. Das Gerät kann nicht wieder eingeschaltet werden, solange die Anzeige STATUS gelb blinkt. Warten Sie bitte, bis die Anzeige kontinuierlich gelb leuchtet.

Après l'installation, allumez tout le système. Le projecteur peut être commandé par le clavier, par la télécommande ou par les interfaces RS 232 ou LAN. Pour allumer le projecteur, appuyez fermement sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. L'indicateur d'ETAT passe du jaune au bleu quand l'appareil est allumé.

Si l'indicateur d'ETAT clignote jaune, patientez jusqu'à ce qu'il devienne permanent. Tapez le code PIN s'il est activé.

Quand une seule source est connectée, le projecteur détecte automatiquement cette source. Si plusieurs sources sont connectées, le projecteur cherche la prochaine source active selon la liste suivante, à condition que BALAYAGES DE SOURCES soit sur ON dans le sous-menu PARAMÈTRES (voir la description du menu) :

- HDMI
- VGA
- DVI-D / DVI-A
- C-Vidéo
- S-Vidéo
- YPbPr (Composante)

Choisissez parmi les sources en appuyant sur les boutons SRC du clavier ou sur les touches de sélection directe des sources sur la télécommande. Seules les sources actives sont affichées.

Si aucune source n'est active, recherchez dans les messages qui apparaissent sur l'écran. Si aucune source n'est active pendant longtemps, le projecteur se met en mode veille si DPMS (économie d'énergie) est sur ON dans le sous-menu PARAMÈTRES.

L'indicateur d'ETAT passe du bleu au clignotant jaune, puis au jaune permanent. Le projecteur est rallumé si au moins une source est (ré) activée. La fonction hors-tension peut être désactivée dans le menu.

Regardez DPMS dans le sous-menu PARAMÈTRES.

Pour éteindre le projecteur, appuyez fermement deux fois (pour confirmer que vous voulez vraiment éteindre l'appareil) sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. L'indicateur d'ETAT passe du bleu au clignotant jaune, puis au jaune quand il est éteint. Vous ne pouvez pas allumer l'appareil tant que l'indicateur d'ETAT clignote jaune. Attendez que l'indicateur soit jaune permanent.



Después de la instalación, encienda todo el equipo. El proyector se puede controlar mediante el teclado, el mando a distancia o utilizando las interfaces RS232 o LAN. Para encender el proyector, pulse con firmeza el botón POWER del teclado o del mando a distancia. El indicador de ESTADO pasará de amarillo a azul cuando se encienda el aparato.

Si el indicador de ESTADO está amarillo intermitente, espere a que se quede en amarillo fijo. Introduzca el código PIN si está activado.

Cuando sólo hay una fuente conectada, el proyector detectará esa fuente automáticamente. Si hay más fuentes conectadas, el proyector buscará la siguiente fuente activa de la lista indicada a continuación, siempre que EXPLORACIÓN FUENTE esté activado en el submenú AJUSTES (véase la descripción del sistema de menús):

- HDMI
- VGA
- DVI-D / DVI-A
- C-Video
- S-Video
- YPbPr (Componente)

Seleccione las fuentes pulsando los botones SRC del teclado o las teclas de selección de fuente directa del mando a distancia. Sólo se mostrarán las fuentes que estén activas.

Si no hay ninguna fuente activa, la pantalla indicará que se están buscando mensajes. Si no hay ninguna fuente activa durante mucho tiempo, el proyector entrará en modo de espera si en el submenú AJUSTES se ha puesto DPMS (ahorro de energía) en ON.

El indicador de ESTADO pasará de azul a amarillo intermitente y luego a amarillo. Se volverá a encender el proyector si se (re)activa al menos una fuente. La función de apagado puede desactivarse en el menú.

Véase DPMS en el submenú AJUSTES.

Para apagar el proyector, pulse firmemente dos veces el botón POWER del teclado o del mando a distancia (para confirmar que realmente desea apagar el aparato). El indicador de ESTADO pasará de azul a amarillo intermitente y luego a amarillo al apagarse. No se puede encender el aparato cuando el indicador de ESTADO está amarillo intermitente. Espere a que se quede en amarillo fijo.



Completata la configurazione, accendere tutte le apparecchiature. Il proiettore può essere controllato con il tastierino, con il telecomando oppure utilizzando le interfacce LAN o RS232. Per accendere il proiettore, spingere con decisione il pulsante di accensione POWER sul tastierino o sul telecomando. Si illumina l'indicatore di STATO che quando viene accesa l'unità passa da giallo a verde.

Se l'indicatore di STATO è giallo lampeggiante, attendere che si stabilizzi sul giallo fisso. Se è stato attivato, inserire il codice PIN.

Se è collegata una sola sorgente, il proiettore la rileva automaticamente. Se sono collegate più sorgenti, il proiettore cerca la sorgente attiva successiva in base all'elenco seguente, a condizione che nel sottomenu IMPOSTAZIONI sia attivata SCANSIONE SORGENTE; per informazioni consultare la descrizione del sistema dei menu:

- HDMI
- VGA
- DVI-D / DVI-A
- C-Video
- S-Video
- YPbPr (componente)

Selezionare la sorgente premendo i pulsanti SRC (Sorgente) sul tastierino o i tasti di selezione diretta della sorgente sul telecomando. Sono visibili solo le sorgenti attive.

Se non ci sono sorgenti attive, sullo schermo vengono visualizzati dei messaggi di ricerca. Quando non si attiva alcuna sorgente per molto tempo, il proiettore passa in modalità standby se la funzione DPMS (risparmio energetico) è impostata su ON nel sottomenu IMPOSTAZIONI.

La spia di STATO passa da verde a giallo lampeggiante e poi a giallo. Il proiettore viene riaccessso se viene (ri)attivata almeno una sorgente. La funzione di spegnimento può essere disabilitata tramite menu.

Vedere DPMS nel sottomenu IMPOSTAZIONI.

Per spegnere il proiettore, spingere con decisione il pulsante POWER sul tastierino o sul telecomando per due volte (per confermare che si desidera effettivamente spegnere l'unità). La spia di STATO passa da blu a giallo lampeggiante e poi a giallo quando il proiettore viene spento. L'unità non può essere riaccesa se la spia di stato è giallo lampeggiante; attendere che la spia si stabilizzi sul giallo fisso.



Etter oppkobling skrus alt utstyret på. Projektøren kan styres fra tastaturet, med fjernkontrollen eller over RS232 eller LAN. Skru på projektøren ved å trykke bestemt på POWER tasten, enten på tastaturet eller fjernkontrollen. STATUS indikatoren vil skifte fra gult til blått når enheten skrus på.

Vent hvis STATUS indikatoren blinker gult. Tast inn PIN koden dersom den er aktivisert.

Når kun en aktiv kilde er tilkoblet, vil denne kilden automatisk kobles opp. Dersom flere aktive kilder er koblet til, vil projektøren søke seg fram basert på nedenstående liste, gitt at KILDESØK er aktivisert i INNSTILLINGER undermenyen (se beskrivelse av menysystemet):

- HDMI
- VGA
- DVI-D / DVI-A
- C-video
- S-video
- YPbPr (komponent)

Velg kilde ved å trykke på SRC knappene på tastaturet eller direktevalg tastene på fjernkontrollen. Kun aktive kilder vises.

Hvis ingen kilder er aktive, vil søkemelding komme opp på skjermen. Hvis ingen aktiv kilde er tilkoblet over lengre tid, vil projektøren gå i hvilemodus dersom DPMS (strømsparing) er satt på i INNSTILLINGER undermenyen.

STATUS indikatoren vil skifte fra blått til blinkende gult, deretter gult. Projektøren vil skru seg på igjen dersom minst en kilde (re)aktiveres. Strømsparing kan skrus på og av i menyen, se INNSTILLINGER undermenyen.

For å skru projektøren av, trykk bestemt på POWER knappen på tastaturet eller fjernkontrollen to ganger (for å sikre mot at enheten skrus av utilsiktet). STATUS indikatoren skifter fra blått til blinkende gult, deretter fast gult når enheten er skrudd av.

Enheten kan ikke skrus på når STATUS indikatoren blinker gult. Vennligst vent til lyset blir fast gult.

RS 232 AND LAN CONTROL**RS 232**

You may control and monitor the projector remotely through the serial RS232 control interface.

Two RS232 protocols are employed. A simple instruction set (SIS) ASCII protocol gives access to the most frequently used commands. In addition, a binary protocol is available where each command is a series of 32 bytes in one packet. The protocols allow for both SET and GET operations. To utilize GET operations the host needs a routine for receiving and interpreting incoming packets. SET operations are used to force the projector into different modes, like setting brightness and contrast, switching between sources, etc. A separate document "RS-232 and LAN communication protocol and command set" is available that describes the communications parameters and operational codes in detail.

When using the RS232 interface, make sure that the baudrate is set correctly. Baudrate can be set in the INSTALLATION menu, and can be toggled between 4800, 9600, and 19200 bps.

LAN

The projector can be controlled and monitored through the LAN connector as an alternative to RS232. LAN control is available either through an embedded web page for the most frequently used commands or using the same command set as for RS232 for full access to all system controls.

NOTE! THE PROJECTOR IS CONFIGURED WITH A DEFAULT IP ADDRESS. SEE THE SYSTEM INFORMATION AVAILABLE THROUGH THE MENU SYSTEM OR REMOTE CONTROL FOR THE ACTUAL IP-ADDRESS.

Detailed descriptions of configuration, use and command set is described in a separate document "RS-232 and LAN communication protocol and command set". You may consider using the LAN interface as a means of theft detection. When the projector is removed, the LAN will be disconnected; this may be detected over the local area network and could be used to trigger an alarm.

RS 232 UND LAN STEUERUNG**RS 232**

Es besteht die Möglichkeit, den Projektor über die serielle RS232-Schnittstelle auf Distanz zu steuern und überwachen.

Es werden zwei RS232-Protokolle verwendet. Ein einfacher Befehlssatz (SIS) in Form eines ASCII-Protokolls ermöglicht den Zugriff auf die am häufigsten verwendeten Befehle. Daneben steht ein binäres Protokoll zur Verfügung, bei dem jeder Befehl eine 32 Bytes lange Reihe in einem Paket ist. Die Protokolle lassen sowohl Einstellungs- als auch Empfangsoperationen zu. Für den Einsatz von Empfangsoperationen benötigt der Host eine Routine für den Empfang und Interpretation der eingehenden Pakete. Die Einstellungsoperationen werden verwendet, um den Projektor in verschiedene Betriebsarten zu forcieren, wie z.B. die Einstellung der Helligkeit und des Kontrast, die Umschaltung zwischen Quellen usw. In einem separaten Dokument unter dem Titel „RS-232- und LAN-Kommunikationsprotokoll und Befehlssatz“ werden die Kommunikationsparameter und Dienstcodes im Einzelnen beschrieben.

LAN

Der Projektor kann als Alternative zur RS232-Schnittstelle über den LAN-Anschluss gesteuert und überwacht werden. Die LAN-Steuerung ist entweder über eine eingebettete Webseite mit den am häufigsten verwendeten Befehlen oder den gleichen Befehlssatz wie für RS232 möglich und bietet umfassenden Zugriff auf die gesamte Systemsteuerung.

HINWEIS! DER PROJEKTOR IST MIT EINER STANDARDGEMÄSSEN IP-ADRESSE KONFIGURIERT. IN DEN SYSTEMANGABEN, ZU ERREICHEN ÜBER DAS MENÜSYSTEM ODER DIE FERNBEDIENUNG, FINDEN SIE DIE AKTUELLE IP-ADRESSE.

Eine detaillierte Beschreibung der Konfiguration, Verwendung und des Befehlssatzes finden Sie in einem separaten Dokument unter dem Titel „RS-232- und LAN-Kommunikationsprotokoll und Befehlssatz“. Als Mittel zur Diebstahlsenkennung kann die LAN-Schnittstelle eingesetzt werden. Wird der Projektor abgebaut, wird das LAN getrennt; dies kann über das lokale Netzwerk erkannt und zum Auslösen eines Alarms verwendet werden.

CONTRÔLE RS 232 ET LAN**RS 232**

Vous pouvez commander et surveiller le projecteur à distance avec une interface de commande série RS 232.

Deux protocoles RS 232 sont employés. Une simple instruction d'installation (SIS) ASCII du protocole donne accès à la plupart des commandes fréquemment utilisées. En plus, un protocole binaire est disponible où chaque commande est une série de 32 octets dans un seul paquet. Les protocoles permettent les utilisations SET et GET pour les deux. Pour utiliser les fonctionnements GET, le serveur a besoin d'un sous-programme pour la réception et l'interprétation des paquets qui arrivent. Les utilisations SET sont utilisées pour faire entrer de force le projecteur dans différents modes, comme les réglages de luminosité et de contraste, le changement de sources, etc. Un document séparé "protocole de communication RS-232 et LAN et réglages de commande" est disponible et décrit en détail les paramètres de communication et les codes de fonctionnement.

LAN

Le projecteur peut être commandé et surveillé avec la liaison LAN comme une alternative à la liaison RS 232. La commande LAN est disponible sur une page web intégrée pour les commandes les plus fréquemment utilisées ou en utilisant le même réglage de commande que pour RS 232 pour un plein accès aux commandes de tout le système.

NOTE ! LE PROJECTEUR EST CONFIGURÉ AVEC UNE ADRESSE IP PAR DÉFAUT. REPORTEZ-VOUS À L'INFORMATION DU SYSTÈME DANS LE MENU OU SUR LA TÉLÉCOMMANDE POUR L'ADRESSE IP ACTUELLE.

Les descriptions détaillées de configuration, réglage d'utilisation et de commande sont décrites sur un document à part « protocole de communication RS 232 et LAN et de réglage de commande ». Considérez l'utilisation de l'interface LAN comme moyen de détection anti-vol. Quand le projecteur est supprimé, l'interface LAN est déconnectée ; celle-ci peut être détectée sur le réseau local et peut être utilisée comme déclencheur d'alarme.

CONTROL RS 232 y LAN**RS 232**

Puede controlar y supervisar el proyector a distancia a través de la interfaz de control serie RS232.

Se utilizan dos protocolos RS232. Un juego de instrucciones sencillas del protocolo ASCII le da acceso a los comandos utilizados con más frecuencia. Además, dispone de un protocolo binario en el que cada comando es una serie de 32 bytes en un paquete. Los protocolos permiten las operaciones SET y GET. Para utilizar las operaciones GET, la unidad principal (host) necesita una rutina para recibir e interpretar los paquetes entrantes. Las operaciones SET se utilizan para poner el proyector en modos diferentes, como el ajuste de brillo y contraste, el cambio entre fuentes, etc. Hay un documento aparte disponible ("RS-232 and LAN communication protocol and command set") que describe en detalle los parámetros de comunicaciones y códigos operativos.

LAN

El proyector se puede controlar y supervisar mediante el conector LAN como alternativa a RS232. El control LAN está disponible bien mediante una página Web intercalada para los comandos utilizados más frecuentemente o utilizando el mismo juego de comandos de RS232 para un acceso completo a todos los controles del sistema.

¡NOTA! EL PROYECTOR ESTÁ CONFIGURADO CON UNA DIRECCIÓN IP PREDETERMINADA. VÉASE LA DIRECCIÓN IP ACTUAL EN LA INFORMACIÓN DEL SISTEMA ACCESIBLE A TRAVÉS DEL SISTEMA DE MENÚS O EL MANDO A DISTANCIA.

Las descripciones detalladas de configuración, uso y juego de comandos se ofrecen en un documento aparte ("RS-232 and LAN communication protocol and command set"). Puede considerar el uso de la interfaz de LAN como medio de detección de robo. Si el proyector se sustrae, la LAN se desconectará; esto se puede detectar a través de la red de área local y se puede utilizar para disparar una alarma.

CONTROLLO LAN ED RS

RS 232

È possibile controllare e monitorare il proiettore a distanza tramite l'interfaccia di controllo seriale RS232.

Sono utilizzati due protocolli RS232. Un protocollo ASCII (SIS) con un gruppo di istruzioni semplici dà accesso ai comandi usati più spesso. In aggiunta, è disponibile un protocollo binario in cui ogni comando è una serie di 32 byte in un pacchetto. I protocolli consentono operazioni di tipo SET e GET. Per usare le operazioni GET, l'host richiede una routine per ricevere e interpretare i pacchetti in arrivo. Le operazioni SET consentono di forzare il proiettore in modalità diverse, ad esempio d'impostare luminosità e contrasto, attivare le sorgenti disponibili ecc. È disponibile un documento separato "RS-232 and LAN communication protocol and command set" (Serie di comandi e protocollo di comunicazione LAN e rs-232) che descrive in dettaglio i parametri di comunicazione e i codici operativi.

LAN

In alternativa all'RS232, il proiettore può essere controllato e monitorato tramite il connettore LAN. Il controllo LAN è disponibile sia tramite una pagina Web incorporata per i comandi usati più spesso oppure utilizzando lo stesso gruppo di comandi di RS232 per avere l'accesso a tutti i comandi del sistema.

NOTA: IL PROIETTORE È CONFIGURATO CON UN INDIRIZZO IP PREDEFINITO. PER INFORMAZIONI SULL'INDIRIZZO IP CORRENTE, VEDERE LE INFORMAZIONI DI SISTEMA, DISPONIBILI TRAMITE IL SISTEMA DEI MENU O IL TELECOMANDO.

Una descrizione dettagliata della configurazione, l'uso e il gruppo di comandi è riportata in un documento separato, intitolato "RS-232 and LAN communication protocol and command set". L'interfaccia LAN può essere utilizzata come antifurto. Quando si rimuove il proiettore, la LAN viene scollegata; questa disconnessione può essere rilevata tramite la Local Area Network e configurata per far scattare un allarme.

RS232 OG LAN STYRING

RS232

Projektoren kan styres med serielt RS232 grensesnitt. To ulike styringsprotokoller er tilgjengelige. En forenklet ASCII versjon (SIS, Simple Instruction Set) gir tilgang til det mest brukte funksjonene. I tillegg fins en binær-protokoll derr hver kommando består av 32 byte i en pakke. Protokollene tillater både SET og GET operasjoner. For å kunne benytte GET operasjoner, må verten ha en rutine som kan motta og forstå innkommende pakker. SET operasjoner styrer projektorens ulike funksjoner, som lysstyrke, kontrast, kildevalg etc. Et eget dokument "RS-232 and LAN communication protocol and command set" som beskriver kommunikasjonsparametrene i detalj er tilgjengelig.

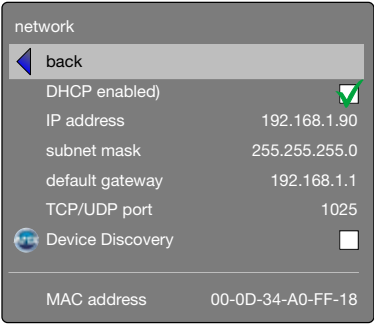
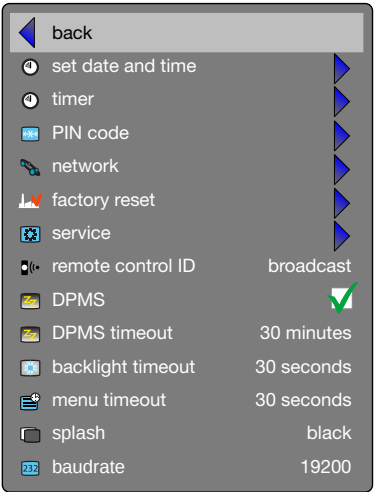
Når styring via RS232 er i bruk må baudrate settes til korrekt verdi. Dette settes i INNSTILLINGER menyen, og mulige verdier er 4800, 9600 og 19200 bps.

LAN

Projektoren kan styres over LAN som et alternativ til RS232. LAN styring er tilgjengelig enten gjennom den innebygde web-siden eller ved hjelp av samme styringer som for RS232.

BEMERK! PROJEKTOREN ER SATT OPP MED EN STADARD IP-ADRESSE. SJEKK SYSTEMINFORMASJONEN SOM ER TILGJENGELIG VED HJELP AV FJERNKONTROLLEN ELLER I MENYEN FOR Å FINNE DEN GYLDIGE IP-ADRESSEN.

Et eget dokument "RS-232 and LAN communication protocol andcommand set" som beskriver kommunikasjonsparametrene i detalj er tilgjengelig. LAN grensesnittet kan benyttes som tyverisikring. Dersom enheten fjernes, blir LAN forbindelsen koblet fra. Dette kan da registreres over netverket slik at en alarm kan settes i gang.



TIMER

The projector features a real-time clock that enables timing control. This means that the projector can be programmed to switch on and off at certain pre-set times during a weekly cycle. To allow for a flexible schedule, 10 'programs' are available. With each program, you can define the switch on or switch off time for a single day (Monday to Sunday), all work days (Monday through Friday), or week-end (Saturday and Sunday). One, several or all programs can be active at the same time as desired. In this way, a flexible scheme can be established. Observe the 24 hour time format. For more information, see the SETTINGS > TIMER menu.

The following example illustrates a case where the projector turns on at 08:00 in the morning (8 am) and switches off at 20:00 (8 pm) on weekdays (Monday through Friday). Weekends (Saturdays and Sundays), it turns on at 10:00 (10 am) and off at 18:00 (6 pm). VGA is used as the source. For this, four programs are needed, 2 for on and two for off.

TIMER

Der Projektor ist mit einer Echtzeituhr ausgerüstet, über die eine Zeitsteuerung möglich ist. Das bedeutet, dass der Projektor so programmiert werden kann, dass er sich in einem wöchentlichen Zyklus zu bestimmten vorgegebenen Zeiten ein- bzw. ausschaltet. Für eine flexible Planung stehen 10 'Programme' zur Verfügung. In jedem Programm kann die Ein- und Ausschaltzeit für einen Tag (Montag bis Sonntag), alle Werketage (Montag bis Freitag) oder das Wochenende (Sam- und Sonntag) festgelegt werden. Eines, mehrere oder alle Programme können je nach Belieben gleichzeitig aktiv sein. So kann eine flexible Einstellung erfolgen. Beachten Sie das 24-Stundenformat der Uhr. Nähere Angaben zur Einstellung der Programme finden Sie im MENÜ-System, Untermenü EINSTELLUNGEN > TIMER.

Das nachstehende Beispiel zeigt einen Fall, bei dem der Projektor an den Werktagen (Montag bis Freitag) um 08:00 morgens ein- und um 20:00) ausgeschaltet wird. An den Wochenenden (Sam- und Sonntag) wird er um 10:00 ein- und um 18:00 ausgeschaltet. Als Quelle wird VGA verwendet. Dazu sind vier Programme erforderlich, 2 zum Ein- und 2 zum Ausschalten.

HORLOGE

Le projecteur dispose d'une véritable horloge qui active le contrôle du temps. Cela signifie qu'on peut programmer le projecteur pour s'allumer ou pour s'éteindre à un certain moment pré-réglé sur une semaine. Pour permettre un horaire flexible, 10 'programmes' sont disponibles. Avec chaque programme, vous pouvez définir l'heure d'allumage ou d'extinction pour un jour (du lundi au dimanche), pour les jours de travail (lundi au vendredi), ou le week-end (samedi et dimanche). Un seul, plusieurs ou tous les programmes peuvent être activés en même temps à volonté. De cette façon, un système flexible peut être établi. Observez le format 24H. Reportez-vous au MENU système, sous-menu PARAMÈTRES > MINUTERIE, pour plus de détails sur la manière de définir les programmes.

L'exemple suivant illustre un cas où le projecteur s'allume à 08:00 et s'éteint à 20:00 les jours de semaine (du lundi au vendredi). Le week-end (samedi et dimanche), il s'allume à 10:00 et s'éteint à 18:00. La source VGA est utilisée. Pour cela, 4 programmes sont nécessaires, 2 pour l'allumage et 2 pour l'extinction.

TEMPORIZADOR

El proyector incluye un reloj en tiempo real que permite un control temporizado. Esto significa que el proyector se puede programar para que se encienda y apague a horas prefijadas durante un ciclo semanal. Para permitir una programación flexible, hay 10 "programas" disponibles. Con cada programa, puede definir la hora de encendido o apagado para un sólo día (lunes a domingo), todos los días laborables (lunes a viernes), o el fin de semana (sábado y domingo). Uno, varios o todos los programas pueden estar activos al mismo tiempo, según se desee. De este modo se puede establecer un esquema flexible. Respete el formato de 24 horas. Consulte la TEMPORIZADOR en el submenú AJUSTES del sistema de MENÚS, para obtener más información sobre cómo definir los programas.

El ejemplo siguiente ilustra un caso donde el proyector se enciende a las 08:00 de la mañana y se apaga a las 20:00 horas los días laborables (lunes a viernes). Los fines de semana (sábados y domingos), se enciende a las 10:00 horas y se apaga a las 18:00 horas. Se utiliza VGA como fuente. Para esto se necesitan cuatro programas, 2 para el encendido y 2 para el apagado.

TIMER

Il proiettore dispone di un orologio in tempo reale che consente di controllare l'orario. In pratica il proiettore può essere programmato per accendersi/spengersi ad orari preimpostati di un ciclo settimanale. I dieci programmi disponibili consentono una programmazione flessibile. Con ogni programma è possibile definire l'orario di accensione o spegnimento per un singolo giorno (da lunedì a domenica), su tutti i giorni feriali (da lunedì a venerdì) o festivi (sabati e domeniche). È possibile attivare contemporaneamente più/tutti i programmi, come si desidera. In questo modo si può stabilire uno schema flessibile. Utilizzare il formato a 24 ore. Per maggiori dettagli su come definire i programmi, fare riferimento al sistema dei MENU, sottomenu IMPOSTAZIONI (Varie), TIMER (Configurazione del timer).

L'esempio successivo illustra un caso in cui il proiettore di accende alle 08:00 e si spegne alle 20:00, nei giorni feriali (da lunedì a venerdì). Nel fine-settimana (sabati e domeniche), si accende alle 10:00 e si spegne alle 18:00. La sorgente utilizzata è VGA. Per questo tipo di impostazione, sono necessaria quattro programmi, due di accensione e due di spegnimento.

TIMER

Projektoren inneholder en sanntids-klokke som kan benyttes til tidsstyring. Dette betyr at projektoren kan programmeres til å skru seg av og på etter et valgt skjema. 10 programmer er tilgjengelige. Hvert program definerer om prosjektøren for eksempel skal skru seg av eller på, og når dette skal skje, enten basert på enkelt ukedag (mandag til søndag), alle arbeidsdager (mandag til fredag) eller helg (lørdag og søndag). Ett, flere eller alle programmer kan være aktive samtidig etter ønske. Timeren benytter 24-timers format. For mere detaljer, se menysystemet i INNSTILLINGER > TIMER.

Følgende eksempel viser et tilfelle der projektoren skrus på klokka 08:00 om morgenen og skrus av klokken 20:00 om kvelden alle arbeidsdager. I helgen skrus den på klokken 10:00 og av klokken 18:00. VGA inngangen benyttes som kilde. Fire programmer trengs, to for å skru på, to for å skru av.

timer

◀ back

program number

1

weekday(s)

monday - friday

execute time

08 : 00

action

power on

start-up source

VGA

status

enabled

timer

◀ back

program number

2

weekday(s)

monday - friday

execute time

20 : 00

action

power off

start-up source

VGA

status

enabled

timer

◀ back

program number

3

weekday(s)

saturday - sunday

execute time

10 : 00

action

power on

start-up source

VGA

status

enabled

timer

◀ back

program number

4

weekday(s)

saturday - sunday

execute time

18 : 00

action

power off

start-up source

VGA

status

enabled

set date and time

◀ back

date

dd.mm.yyyy

time

hh:mm:ss

day of week

monday

IMAGE CALIBRATION AND CORRECTION

Some applications require very precise color reproduction of the images. In addition, depending on application, different color standards are applied. When preparing for correct color reproduction, both the source and the projector must be considered.

The projector offers several ways to calibrate colors, as well as correction of the input signal.

The source may need correction because it is usually not calibrated from the factory, which leads to higher or lower signal levels than nominal. In addition, R, G and B may be slightly different (not balanced), adding a tint to the image. Correcting the input signal means adjusting the gain (contrast) and offset (brightness) of R, G and B individually. This is in addition to the normal brightness and contrast controls.

The projector may also need calibration regardless of the source signal, because there may be slight differences in optical coatings, as well as the spectral distribution of individual lamps, which can even change over time. Calibrating the projector can be done in different ways, either by changing the color temperature, by defining the x and y color coordinates or by R, G and B adjustment.

See the MENU system, PICTURE sub menu, for details on how to correct and calibrate.

BILDKALIBRIERUNG UND -KORREKTUR

Einige Anwendungen benötigen eine sehr präzise farbliche Wiedergabe der Bilder. Außerdem werden, je nach Anwendung, verschiedene Farbstandards eingesetzt. Bei der Vorbereitung der korrekten Farbwiedergabe muss sowohl die Quelle als auch der Projektor berücksichtigt werden.

Der Projektor bietet verschiedene Möglichkeiten der Farbkalibrierung so wie der Korrektur des Eingangssignals.

Die Quelle muss gegebenenfalls korrigiert werden, weil sie unkalibriert vom Hersteller kommt, was zu einem höheren oder niedrigeren Signalpegel als normal führt. Außerdem können R, G und B geringfügig voneinander abweichen (unausgeglichen sein), wodurch das Bild einen Farbstich erhält. Korrektur des Eingangssignals bedeutet die einzelne Anpassung des Gewinns (Kontrasts) und der Verschiebung (Helligkeit) von R, G und B. Diese Einstellung erfolgt zusätzlich zur normalen Helligkeits- und Kontrasteinstellung.

Der Projektor muss auch unabhängig vom Quellensignal kalibriert werden, da geringfügige Unterschiede bei der optischen Beschichtung oder der spektralen Verteilung der einzelnen Lampen vorliegen können, die sich mit der Zeit sogar verändern können. Die Kalibrierung des Projektors kann auf verschiedene Weisen erfolgen, d. h. durch Ändern der Farbtemperatur, durch Bestimmen der Farbkordinaten x und y oder durch Einstellen von R, G und B.

Nähere Angaben zur korrekten Kalibrierung finden Sie im MENÜ-System, Untermenü BILD.

CALIBRAGE DE L'IMAGE ET CORRECTION

Certaines applications demandent une reproduction précise de la couleur des images. En plus, selon l'application, des standards de différentes couleurs sont appliqués. Pour préparer une reproduction de couleur correcte, vous devez tenir compte de la source et du projecteur.

Le projecteur offre plusieurs manières de calibrage de couleurs, aussi bien que la correction du signal d'entrée.

La source doit être corrigée car elle n'est pas réglée en usine, ce qui entraîne des niveaux de signal trop hauts ou trop bas. En plus, R, G et B peuvent être légèrement différents (non équilibrés), ajoutant une nuance à l'image. Corriger le signal d'entrée signifie ajuster le gain (contraste) et offset (luminosité) de R, G et B individuellement. Ceci est en plus des contrôles normaux de luminosité et de contraste.

Le projecteur peut aussi nécessiter un réglage quel que soit le signal source, car il peut y avoir de légères différences sur les surfaces optiques, ainsi que dans le spectre de chaque lampe, qui change souvent avec le temps. Le réglage du projecteur peut être fait de plusieurs façons : en changeant la température de la couleur, en définissant les coordonnées x et y de la couleur ou en ajustant R, G et B.

Reportez-vous au MENU système, sous-menu IMAGE, pour des détails sur la manière de corriger et de régler.

**CALIBRACIÓN Y CORRECCIÓN DE LA IMAGEN**

Algunas aplicaciones exigen una reproducción muy precisa del color de las imágenes. Además, dependiendo de la aplicación, se aplican estándares de color diferentes. Cuando prepare una reproducción de color correcta, tenga en cuenta tanto la fuente como el proyector.

El proyector ofrece varias maneras de calibrar los colores, así como de corregir la señal de entrada.

Es posible que la fuente requiera una corrección porque normalmente no se ha calibrado en fábrica, lo que conduce a niveles de señal superiores o inferiores al nominal. Además, R, G y B (rojo, verde y azul) pueden ser ligeramente diferentes (no equilibrados), añadiendo un matiz a la imagen. Corregir la señal de entrada significa ajustar la ganancia (contraste) y la desviación (brillo) de R, G y B individualmente. Esto es adicional a los controles normales de brillo y contraste.

El proyector también puede necesitar una calibración independientemente de la señal de origen, porque pueden existir ligeras diferencias en los revestimientos ópticos, así como en la distribución espectral de las lámparas individuales, que incluso puede cambiar con el tiempo. La calibración del proyector se puede realizar de diferentes maneras, bien cambiando la temperatura de color, definiendo las coordenadas de color x e y o mediante el ajuste de R, G y B.

Consulte el submenú IMAGEN del sistema de MENÚS para obtener más información sobre los modos de corregir y calibrar.

**CALIBRAZIONE E CORREZIONE DELL'IMMAGINE**

Alcune applicazioni richiedono immagini con una riproduzione cromatica estremamente accurata. In base all'applicazione, inoltre, vengono applicati standard di colore diversi. Quando si prepara una riproduzione cromatica corretta, è necessario considerare sia la sorgente sia il proiettore.

Il proiettore dispone di svariati metodi per calibrare i colori e per correggere il segnale in ingresso.

Può essere necessario correggere la sorgente che, di solito, non è tarata in fabbrica e quindi ha dei livelli di segnale più alti o più bassi rispetto ai valori nominali. È, inoltre, possibile che R, G e B siano leggermente diversi (non bilanciati), conferendo perciò una tonalità particolare all'immagine. Correggere il segnale in ingresso significa regolare guadagno (contrasto) e offset (luminosità) di R, G e B singolarmente. Queste regolazioni sono supplementari rispetto ai normali controlli di luminosità e contrasto.

Può essere necessario calibrare il proiettore a prescindere dal segnale sorgente, visto che possono esistere lievi differenze nel rivestimento ottico e nella distribuzione spettrale delle singole lampade, che può persino variare con il tempo. La calibrazione del proiettore può essere eseguita in diversi modi, cambiando la temperatura del colore, definendo le coordinate x e y del colore oppure regolando R, G e B.

Per maggiori dettagli sui metodi di correzione e calibrazione, fare riferimento al sistema dei MENU, sottomenu IMMAGINE.

**KALIBRERING OG KORRIGERING AV BILDE**

Enkelte anvendelser krever presis gjengivelse av fargene i bildet. I tillegg kan ulike farvestandarder være i bruk, avhengig av kildemateriale. Både kilde og projektor må hensyntas når riktig fargegjengivelse skal vurderes.

Projektoren gir ulike muligheter for å kalibrere farger, i tillegg til å kunne korrigere inngangssignalet

Kilden kan trenge korrigering siden den vanligvis ikke er kalibrert fra fabrikk, noe som kan føre til sterkere eller svakere signaler enn normalt. I tillegg kan primærfargene R, G og B (rød, grønn og blå) være i ubalanse, slik at bildet kan få et fargestikk. For å korrigere for dette, kan forsterkning (gain, kontrast) og offset (lysstyrke) korrigeres individuelt for R, G og B. Dette kommer i tillegg til vanlig styring av kontrast og lysstyrke.

Projektoren kan også trenge kalibrering uavhengig av kildesignal, siden det kan være små variasjoner i optiske egenskaper i tillegg til variasjoner i spektrumet fra projeksjonslampene, noe som i tillegg kan variere over tid. Projektoren kan kalibreres på ulike vis, enten ved å definere ønsket farvetemperatur, ved å sette fargekoordinatene for x og y, eller ved å justere R, G og B.

Se menysystemet, BILDE undermeny, for flere detaljer.

OVERVIEW

The menu system gives access to a multitude of image and system controls. The menu system is structured through a top menu and several sub menus. The sub menus may vary depending on the actual source selected. Some functions are not available with some sources.

When accessing the menu system, you will enter at the position you left last time you were using the menu system.

Press the MENU key and navigate using the arrow keys on the keypad or the arrow keys on the remote control

TOP MENU**picture**

Basic and advanced picture controls.

installation

System controls and information.

settings

Settings that affect how the projector behaves or interacts with third party devices, such as networks and control systems

profiles

Pre-stored, and user defined settings.

language

Selects menu language.

status

System information.

NAVIGATING THE MENU SYSTEM

The menu system can be navigated through the on board keypad, or via the remote control.

menu

Invokes the menu, or returns to the previous level, and exits the menu when at top level.

OK

Selects desired function, toggles checkboxes, or enters sub menus. Pressing OK on a directly adjustable function such as "brightness" minimises the menu system, and invokes a mini adjustment dialog box. Pressing OK again returns to the full menu system

up/down arrows

Navigates up or down in menu.

left / right arrows

Moves between top level menus. Changes, or toggles adjustable values. Enters or exits sub menus.

Das Menüsystem ermöglicht den Zugriff auf eine Vielzahl von Bild- und Systemsteuerungen. Das Menüsystem ist in ein Hauptmenü und mehrere Untermenüs gegliedert. Die Untermenüs sind je nach gegenwärtig gewählter Quelle unterschiedlich. Einige Funktionen stehen bei bestimmten Quellen nicht zur Verfügung.

Gehen Sie in das Menüsystem, gelangen Sie an die Stelle, an der Sie das Menüsystem zuletzt verlassen haben.

Drücken Sie auf MENÜ und navigieren Sie mit Hilfe der Pfeiltasten auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung.

HAUPTMENÜ**Bild**

Die wichtigsten Bildeinstellungen.

Installation

Allgemeine Setup des Projektors.

Einstellungen**Profile****Sprache****Verschiedenes**

Systeminformationen.

Le système menu donne accès à une multitude de commandes d'image et de système. Le menu système est structuré en un menu principal et en plusieurs sous menus. Les sous menus peuvent varier selon la source actuelle sélectionnée. Certaines fonctions ne sont pas disponibles avec certaines sources.

En accédant au système menu, vous entrez sur la position où vous avez quitté la dernière fois que vous avez utilisé le menu système.

Appuyez sur la touche MENU et parcourez en utilisant les touches flèche sur le clavier ou sur la télécommande.

MENU PRINCIPAL**image**

Commandes de base de l'image.

installation**paramètres****profils****langue****statut**

Mediante el sistema de menús se puede acceder a infinidad de controles del sistema y de imágenes. El sistema de menús está estructurado en un menú principal y varios submenús. Los submenús pueden variar dependiendo de la fuente seleccionada. Algunas funciones no están disponibles con determinadas fuentes.

Al acceder al sistema de menús, lo hará en la misma posición que la última vez que salió del mismo.

Pulse la tecla MENU y navegue utilizando las teclas de dirección del teclado o del mando a distancia

MENÚ PRINCIPAL**imagen****instalación****ajustes****perfiles****idioma****estado**

Il sistema dei menu consente di accedere a svariati comandi di sistema e immagini. Questo sistema si compone di un menu principale e svariati sottomenu che possono variare in base alla sorgente selezionata. Non tutte le funzioni sono disponibili con tutte le sorgenti.

Quando si accede al sistema dei menu, si accede all'ultima posizione attiva l'ultima volta che è stato utilizzato il sistema.

Premere il tasto MENU e navigare con i tasti freccia del tastierino oppure del telecomando

MENU PRINCIPALE

immagine

Comandi di base per le immagini.

installazione

impostazioni

profili

lingua

stato

Menysystemet gir mulighet for en mengde ulike styringer og funksjoner. Menysystemet er formet med et toppnivå og ulike undermenyer. Undermenyene kan variere avhengig av tilkoblet kilde. Visse funksjoner er ikke tilgjengelige for enkelte kilder.

Når du går inn i menysystemet, vil du komme inn på samme sted du gikk ut forrige gang.

Trykk på MENY tasten og naviger ved hjelp av piltastene og OK knappen på tastaturet eller fjernkontrollen.

TOPPMENY

bilde

Grunnleggende bildeinnstillinger.

installasjon

Systemkontroll og generelt oppsett.

innstillinger

Projektoroppførsel.

profiler

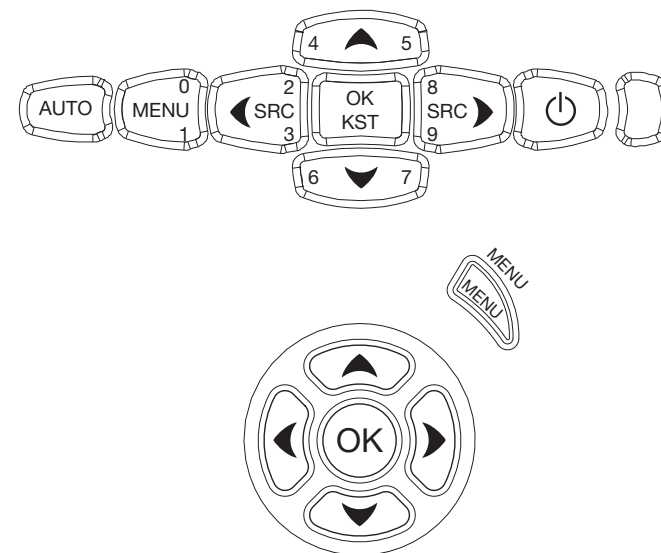
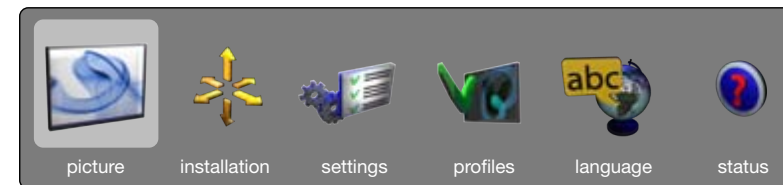
Forhåndslagrede og egendefinerte systemprofiler.

språk

Velge språk på menysystemet.

status

Systeminformasjon.



**PICTURE MENU**

The picture menu contains basic and advanced settings and adjustments for detailed picture enhancement control. All adjustments are local, ie specific to each single source being displayed, and are stored in memory as such. All picture settings are automatically stored relative to the source, and recalled upon reconnection.

brightness

Adjusts the image brightness. A higher setting will increase the brightness, a lower setting will decrease the brightness of the image.

contrast

Controls the contrast of the image. A higher setting will yield a 'harder' image with larger difference between shades, while a low setting will produce a 'softer' image with less difference between shades.

color

Adjusts the color saturation. A higher setting will produce stronger coloring, while a lower setting will yield paler colors.

hue

Adjusts the NTSC color tint. Applicable to the NTSC video standard only. A higher setting will yield a more reddish color scheme, while a lower setting will turn colors more greenish.

sharpness

Controls the image sharpness. A higher setting will yield a harder image, with less filtering. In video applications, this may produce more noise in the projected image. A lower setting will soften the image, looking more smeared out, and reducing the overall noise.

aspect

Selects image format. An image may be displayed in various aspect ratios. This function is used when displaying source formats that differ from the projectors native display format. Options include "fill aspect ratio" (default – follows the source input aspect ratio), "fill all" (stretches or compresses input aspect ratio to fill the projector resolution), "fill 16:9" (adapts the input aspect ratio to fill a 16:9 window), "letterbox to 16:9" (adapts the input to fill a center 16:9 box), and "letterbox subtitle to 16:9" (adapts the input aspect ratio to fill a 16:9 window, and moves it up to give room for subtitles).

BrilliantColor™ boost

Adjusts the effect of Texas Instruments® BrilliantColor™ colour processing from 0 to 10. "10" gives full colour boost.

BrilliantColor™ mode

Options include "off", "on", "dynamic" (enhances contrasting images), "bright D65" (retains D65 white point and boosts brightness), "saturated D65" (retains D65 white point and boosts colours) and "saturated 7500K" (sets white to 7500K and boosts colours). All settings are not available on all models.

UNTERMENÜ BILD**helligkeit**

Passt die Helligkeit des Bildes an. Je höher die Einstellung, desto heller das Bild. Eine niedrigere Einstellung reduziert die Helligkeit des Bildes.

kontrast

Regelt den Kontrast des Bildes. Eine hohe Einstellung führt zu einem 'härteren' Bild mit großen Unterschieden zwischen den Schattierungen, während eine niedrige Einstellung ein 'weiches' Bild mit weniger Unterschieden zwischen den Schattierungen zur Folge hat.

farbe

Passt die Farbsättigung an. Eine höhere Einstellung erzeugt eine stärkere Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu blasseren Farben führt.

farbstich

Passt den NTSC-Farbstich an. Findet nur beim Videostandard NTSC (Amerika) Anwendung. Eine höhere Einstellung erzeugt eine rötlichere Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu eher grünlichen Farben führt.

schärfe

Regelt die Bildschärfe. Eine höhere Einstellung erzeugt ein härteres Bild mit geringerem Filter. Bei Videoanwendungen kann dies dazu führen, dass im projizierten Bild ein stärkeres Rauschen erzeugt wird. Eine niedrigere Einstellung macht das Bild weicher, so dass es verschwommener aussieht und das allgemeine Rauschen verringert wird.

rarstellung

Bestimmt das Bildformat. Ein Bild kann mit verschiedenen Darstellungsverhältnissen projiziert werden. Diese Funktion wird verwendet, wenn Quellenformate projiziert werden, die vom ursprünglichen Anzeigeformat des Projektors abweichen.

SOUS MENU IMAGE**luminosité**

Ajuste la luminosité de l'image. Un réglage supérieur augmentera la luminosité, un réglage inférieur diminue la luminosité de l'image.

contraste

Commande le contraste de l'image. Un réglage supérieur donnera une image 'plus dure' avec de grandes différences entre les nuances, tandis qu'un réglage faible donnera une image 'plus douce' avec moins de différences entre les nuances.

couleur

Ajuste la saturation des couleurs. Un réglage supérieur donnera des couleurs plus vives, tandis qu'un réglage inférieur donnera des couleurs plus pâles.

teinte

Ajuste la teinte NTSC des couleurs. Seulement en vigueur pour le standard vidéo NTSC (Américain). Un réglage supérieur donnera des coloris plus rougeâtres, tandis qu'un réglage inférieur donnera des couleurs plus verdâtres.

nuance

Commande la nuance des couleurs.

netteté

Commande la netteté de l'image. Un réglage supérieur donnera une image plus dure, avec moins de filtrage. Pour des applications vidéo, ceci peut produire une image projetée plus bruyante. Un réglage inférieur adoucira l'image, semblant plus étalée, et réduisant le bruit d'ensemble.

L'appareil

fige l'image.

aspect

Sélectionne le format de l'image. Une image peut être affichée dans différents formats. Cette fonction est utilisée quand les formats de la source d'affichage diffèrent du format naturel de l'affichage des projecteurs.

SUBMENÚ IMAGEN**brillo**

Ajusta el brillo de la imagen. Con un valor más alto el brillo de la imagen aumenta, mientras que disminuye con un valor más bajo.

contraste

Controla el contraste de la imagen. Con un valor más alto se obtendrá una imagen "más dura" con las tonalidades más diferenciadas, mientras que un valor más bajo producirá una imagen "más suave" con menos diferencia entre tonalidades.

color

Regula la saturación del color. Un valor más alto dará colores fuertes mientras uno más bajo dará colores más pálidos.

tinta

Regula los matices de color de NTSC. Sólo es aplicable al estándar de vídeo (estadounidense) NTSC. Un valor más alto producirá una combinación de colores más rojiza mientras uno más bajo hará los colores más verdosos.

tonalidad

Controla la tonalidad de los colores.

nitidez

Controla la nitidez de la imagen. Un valor más alto producirá una imagen más dura, con menos filtrado. En las aplicaciones de vídeo, esto puede hacer que en la imagen proyectada haya más ruido. Un valor más bajo suavizará la imagen, haciéndola más borrosa y reduciendo el ruido general.

imagen fija

congela la imagen mostrada.

formato

Selecciona el formato de la imagen. Una imagen se puede ver en diversas relaciones anchura-alura. Esta función se utiliza cuando se visualizan formatos de fuentes que difieren del formato de visualización original del proyector.

SOTTOMENU IMMAGINE**luminosità**

Consente di regolare la luminosità dell'immagine. Un valore maggiore produce un'immagine più «forte», un valore minore la diminuisce.

contrasto

Consente di controllare il contrasto dell'immagine. Un valore maggiore produce un'immagine più «forte», aumentando il contrasto tra le ombre, mentre un valore inferiore «ammorbidisce» l'immagine, con le ombre meno contrastanti.

colore

Consente di regolare la saturazione del colore. Un valore maggiore produce colori più intensi, un valore minore determina colori più pallidi.

tonalità

Consente di regolare la tinta dei colori NTSC. Applicabile solo allo standard video NTSC (americano). Un valore maggiore determina uno schema cromatico più rosso, mentre un valore minore rende più verdi i colori.

sfumatura

Consente di controllare la sfumatura dei colori.

nitidezza

Consente di controllare la nitidezza dell'immagine. Un'impostazione maggiore produce un'immagine più «dura», con un filtraggio inferiore. Nelle applicazioni video, un'impostazione di questo tipo può causare più distorsioni nell'immagine proiettata. Un valore inferiore ammorbidisce l'immagine che appare più sbiadita, riducendo il rumore generale.

fermo

Blocca l'immagine visualizzata.

formato

Consente di selezionare il formato dell'immagine. Un'immagine può essere visualizzata in diversi formati. Questa funzione viene usata quando si visualizza un formato di visualizzazione sorgente diverso da quello originario dei proiettori.

BILDE UNDERMENY**lysstyrke**

Justerer lysstyrken i bildet. En høy verdi gir et lysere bilde, en lav verdi mørkere.

kontrast

Styrer kontrasten i bildet. En høy verdi gir et 'hardt' bilde med større forskjeller, mens en lav verdi gir et 'mykere' bilde med mindre forskjeller.

farge

Justerer fargemetningen. En høy verdi gir sterkere farger, mens en lav verdi gir blussere farger.

fargetone

Styrer fargetonen. Høy verdi gir rødlig bilde, mens lav verdi gir grønnere farger.

skarphet

Styrer bildeskarpheiten. Høyere verdi gir et hardere og skarpere bilde med mindre filtrering. I video kan dette gi mere støy i bildet. Lavere verdi vil gi et dusere, mere filtrert bilde med mindre støy.

frys

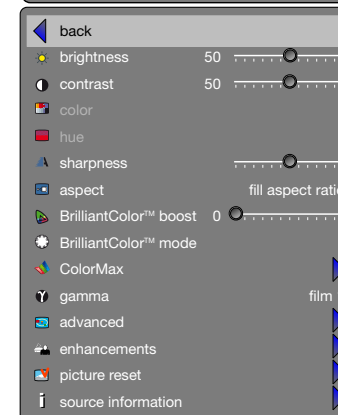
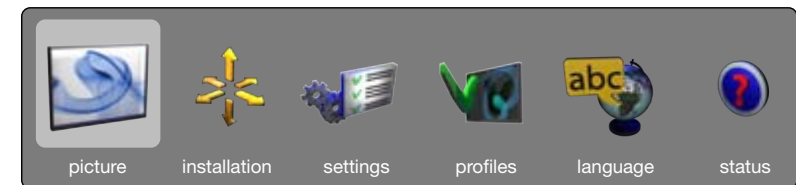
Fryser bildet

aspect

Velger bildeformat. Bildet kan vises i ulike formater. Funksjonen benyttes når bildeformatet er annerledes enn projektorens grunnformat.

standard

Definerer hvilken fargestandard som skal benyttes for komponent video (YPbPr) slik at det vises med de rette farger.



gamma

The source image is adapted to characteristics typical to certain applications. This enables an optimized display of images, depending on whether the source material is film based, video, computer etc.

ColorMax

Accesses the colour management sub menu, see ColorMax submenu for more information.

advanced

Enters the advanced settings sub menu.

enhancements

Enters the enhancement settings sub menu.

picture reset

Resets all source specific settings, such as brightness, contrast and format settings. Picture reset does not affect global settings such as installation specific values.

source information

Displays information about the source currently being displayed.



picture



installation



settings



profiles



language



status

◀ back

☀ brightness 50 

◐ contrast 50 

🌈 color

🔴 hue 

🔍 sharpness 

📺 aspect fill aspect ratio

🌟 BrilliantColor™ boost 0 

⚙ BrilliantColor™ mode

🌈 ColorMax 

📺 gamma film 1 

📺 advanced 

🔧 enhancements 

🔄 picture reset 

ℹ source information 

**ColorMax SUB MENU**

ColorMax provides an easy-to-use method to achieve perfect colours, grey scale, and colour matching between projectors. Each projector is characterized as it leaves the factory to ensure correctly displayed images.

mode

Selects ColorMax mode between off, temperature, coordinate.

temperature

Sets projected image colour temperature to a value between *3200 and 9300* degrees Kelvin when temperature is set under mode.

x-coordinate

Sets projected image white point x-coordinate when "coordinates" is set under mode.

y-coordinate

Sets projected image white point y-coordinate when "coordinates" is set under mode.

desired coords mode

Allows the user to set a desired output colour gamut, used for colour matching and accurate colour display.

reset to D65

Resets the projected image white point to D65 (x=0.312, y=0.329) for true video white colours.

balance gains enable

Automatically balances R, G, B, C, M, and Y intensity values so they are correct relative to white.

desired values

When desired coords mode is set to on, the desired output colour coordinates can be set here.

measured values

The projector's measured colour coordinates that are used to calculate the desired output coordinates. Custom measured values can be entered.

display customization

Changes the R, G, and B drive output from the display.

ColorMax SUB MENU**mode**

Selects ColorMax mode between off, temperature, coordinate.

temperature

Sets projected image colour temperature to a value between *3200 and 9300* degrees Kelvin when temperature is set under mode.

x-coordinate

Sets projected image white point x-coordinate when "coordinates" is set under mode.

y-coordinate

Sets projected image white point y-coordinate when "coordinates" is set under mode.

desired coords mode

Allows the user to set a desired output colour gamut, used for colour matching and accurate colour display.

reset to D65

Resets the projected image white point to D65 (x=0.312, y=0.329) for true video white colours.

balance gains enable

Automatically balances R, G, and B values to equal values.

desired values

When desired coords mode is set to on, the desired output colour coordinates can be set here.

measured values

The projector's measured colour coordinates that are used to calculate the desired output coordinates. Custom measured values can be entered.

display customization**ColorMax SUB MENU****mode**

Selects ColorMax mode between off, temperature, coordinate.

temperature

Sets projected image colour temperature to a value between *3200 and 9300* degrees Kelvin when temperature is set under mode.

x-coordinate

Sets projected image white point x-coordinate when "coordinates" is set under mode.

y-coordinate

Sets projected image white point y-coordinate when "coordinates" is set under mode.

desired coords mode

Allows the user to set a desired output colour gamut, used for colour matching and accurate colour display.

reset to D65

Resets the projected image white point to D65 (x=0.312, y=0.329) for true video white colours.

balance gains enable

Automatically balances R, G, and B values to equal values.

desired values

When desired coords mode is set to on, the desired output colour coordinates can be set here.

measured values

The projector's measured colour coordinates that are used to calculate the desired output coordinates. Custom measured values can be entered.

display customization**ColorMax SUB MENU****mode**

Selects ColorMax mode between off, temperature, coordinate.

temperature

Sets projected image colour temperature to a value between *3200 and 9300* degrees Kelvin when temperature is set under mode.

x-coordinate

Sets projected image white point x-coordinate when "coordinates" is set under mode.

y-coordinate

Sets projected image white point y-coordinate when "coordinates" is set under mode.

desired coords mode

Allows the user to set a desired output colour gamut, used for colour matching and accurate colour display.

reset to D65

Resets the projected image white point to D65 (x=0.312, y=0.329) for true video white colours.

balance gains enable

Automatically balances R, G, and B values to equal values.

desired values

When desired coords mode is set to on, the desired output colour coordinates can be set here.

measured values

The projector's measured colour coordinates that are used to calculate the desired output coordinates. Custom measured values can be entered.

display customization

ColorMax SUB MENU

mode

Selects ColorMax mode between off, temperature, coordinate.

temperature

Sets projected image colour temperature to a value between 3200 and 9300 degrees Kelvin when temperature is set under mode.

x-coordinate

Sets projected image white point x-coordinate when "coordinates" is set under mode.

y-coordinate

Sets projected image white point y-coordinate when "coordinates" is set under mode.

desired coords mode

Allows the user to set a desired output colour gamut, used for colour matching and accurate colour display.

reset to D65

Resets the projected image white point to D65 (x=0.312, y=0.329) for true video white colours.

balance gains enable

Automatically balances R, G, and B values to equal values.

desired values

When desired coords mode is set to on, the desired output colour coordinates can be set here.

measured values

The projector's measured colour coordinates that are used to calculate the desired output coordinates. Custom measured values can be entered.

display customization

ColorMax SUB MENU

mode

Selects ColorMax mode between off, temperature, coordinate.

temperature

Sets projected image colour temperature to a value between 3200 and 9300 degrees Kelvin when temperature is set under mode.

x-coordinate

Sets projected image white point x-coordinate when "coordinates" is set under mode.

y-coordinate

Sets projected image white point y-coordinate when "coordinates" is set under mode.

desired coords mode

Allows the user to set a desired output colour gamut, used for colour matching and accurate colour display.

reset to D65

Resets the projected image white point to D65 (x=0.312, y=0.329) for true video white colours.

balance gains enable

Automatically balances R, G, and B values to equal values.

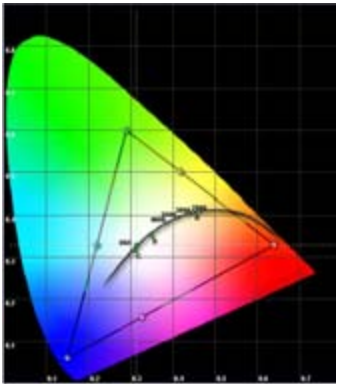
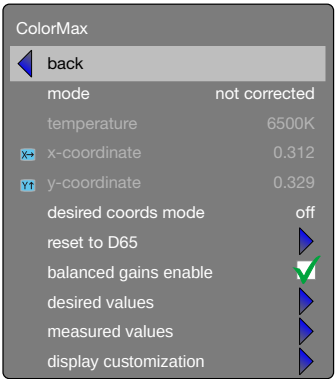
desired values

When desired coords mode is set to on, the desired output colour coordinates can be set here.

measured values

The projector's measured colour coordinates that are used to calculate the desired output coordinates. Custom measured values can be entered.

display customization



measured values	
back	
red x	0.600
red y	0.300
red luminance	0.137
green x	0.300
green y	0.550
green luminance	0.785
blue x	0.140
blue y	0.070
blue luminance	0.102
white x	0.225
white y	0.357
white luminance	0.316

desired values	
back	
red x	0.600
red y	0.300
red gain	0.137
green x	0.300
green y	0.550
green gain	0.785
blue x	0.140
blue y	0.070
blue gain	0.102
white x	0.225
white y	0.357
white gain	0.316

display customization	
back	
red offset	0
green offset	0
blue offset	0
red gain	100
green gain	100
blue gain	100

**ADVANCED SUB MENU**

The advanced sub menu contains less used, and more specific picture adjustment settings.

horizontal position

Shifts the image sideways.

vertical position

Shifts the image up and down.

phase

Adjust for stable image. A jittery image may appear with certain VGA sources. You may also press the AUTO button on the keypad or remote control to optimize.

frequency

Adjust image width. An incorrect setting may produce vertical, unstable bands in the image, and parts of the image may not be displayed on screen. Push the AUTO button to find a correct setting, or manually adjust the frequency until the vertical bands disappear.

IRE setup

sets black level for NTSC video input sources.

digital level

Sets the dynamic range for the digital inputs to video or range; 16 – 234 or 0 – 255.

digital color space

Sets digital colour space to RGB or YUV.

source correction

Optimises input signal for processing. Use this to correct for source signal level inaccuracies. Source correction gives access to AD calibration, a process that can only be performed with analogue RGB sources, and must be performed with a specific input test image. For more information, please contact your dealer, or visit our web site.

advanced

back

horizontal position

267

vertical position

31

phase

8

frequency

1312

IRE setup

7.5 IRE

digital level

digital color space

source correction

source correction

back

red offset

0

green offset

0

blue offset

0

red gain

100

green gain

100

blue gain

100

AD calibration



using this function without the correct input signal may result in reduced image quality

yes

no



ENHANCEMENTS SUB MENU

The enhancements sub menu contains a range of picture enhancement settings for video displays.

DLTI (Digital Luminance Transient Improvement) level

Use this function to increase visible image sharpness for video.

DCTI (Digital Chroma Transient Improvement) level

Use this function to increase visible colour sharpness in video images.

3D comb filter

This filter reduces dot crawl in composite video signals.

2D peaking

adaptive noise reduction

this filter

CEH (Colour Enhancement) red

CEH (Colour Enhancement) blue

CEH (Colour Enhancement) green

CEH (Colour Enhancement) yellow

CEH (Colour Enhancement) fleshtone

dynamic contrast enhancement

dynamic contrast level

horizontal deblocking

enhancements

back

DLTI level6

DCTI level6

3D comb filter

2D peaking0

adaptive noise reduction

CEH red1

CEH blue1

CEH green1

CEH yellow1

CEH fleshtone1

dynamic contrast enhancementon

dynamic contrast level18

horizontal deblockingoff

**INSTALLATION SUB MENU**

The installation sub menu provides easy access to global system settings, including ceiling mount and rear projection settings, analogue source sync termination settings, and keystone. These settings will affect all sources connected, and are system specific, rather than source specific.

image orientation

Set the image orientation to reflect the installation setting. Select between “desktop front”, “desktop rear”, “ceiling front” and “ceiling rear” modes. The image will be flipped and reversed accordingly.

source scan

When enabled, the projector automatically searches for available sources on all input terminals, and displays the image from the first one available with a valid input signal. Source scan is on by default.

RGB video

The component video input (fig. XX) can be configured to receive RGB and composite sync (using the composite video input as a fourth connector).

IR enable

Enables or disables IR receivers. Disable if the projector is being used with a control system, if the projector experiences strange behaviour (due to stray IR light in some environments), or the remote control is not needed. IR enable is on by default.

OSD enable

Enables or disables the OSD (On Screen Display) dialogues. Possible settings include “on”, “off”, or “only warnings”. The latter will display system warnings, such as overheating, lamp life expiry, other critical information. “off” disables all warnings and messages. OSD enable is set to “on” by default.

test image

Displays a test image frame that is easy to use when setting up and determining screen size, and position. Options include “4:3”, “16:9”, “1.85:1”, “2.35:1”, and a combination of all of the above.

UNTERMENÜ ERWEITERT**farbeinstellungen**

Die Farbtemperatur und Farbkoordinaten können nach Belieben kalibriert werden.

modus

Auswahl zwischen Nicht korrigiert, Temperatur oder individuelle Farbeinstellung. Die Einstellung Nicht korrigiert zeigt die geräteeigene Farbtemperatur des Projektors.

temperatur

Auswahl der Farbtemperatur in 100 Kelvin-Schritten von 3 200 – 9 200 K entlang der Kurve des ‘schwarzen Körpers’ der CIE-Farbtabelle.

individuelle farbeinstellung

Ermöglicht es dem Anwender, die Farbtemperatur entweder über die Einstellung im RGB-Bereich oder dem x-y-Raum zu verändern.

RGB

Ermöglicht die individuelle Korrektur des R-, G- und B-Gewinns.

koordinaten (x, y)

Bestimmt den x- und y-Farbraum direkt. Es besteht auch die Möglichkeit, die D65-Standardkoordinaten wieder herzustellen.

quellenanschluss

Diese Funktion ermöglicht die Korrektur des Eingangssignals im RGB-Raum. Bei einigen Quellen muss möglicherweise der Gewinn (Kontrast) und/oder die Verschiebung (Helligkeit) des R- G- und B-Ausgangssignals korrigiert werden. Der Gewinn (Kontrast) und die Verschiebung (Helligkeit) von R, G und B können jeweils einzeln eingestellt werden.

videoformat

Wahl zwischen manueller oder automatischer Erkennung des TV-Standards.

videotyp

Auswahl unter den Videotypen, DVD bzw. VCR. Normalerweise wird die DVD-Einstellung verwendet, bei der gut definierte Videobilder erzeugt werden.

SOUS MENU AVANCE**gestion de la couleur**

La température de la couleur et les coordonnées de la couleur peuvent être réglées à volonté.

mode

Sélectionnez non corrigé, température ou couleur personnalisée. Le réglage non corrigé affiche la température de couleur d'origine du projecteur.

température

Sélectionnez la température de la couleur par paliers de 100° Kelvin de 3200 à 9200 °K le long de la «courbe de corps noir » du tableau de couleur CIE.

couleur personnalisée

Permet à l'utilisateur de contrôler la température de la couleur au moyen de plusieurs réglages dans le domaine RGB ou l'espace x, y.

RGB

Permet la correction individuelle des gains R, G et B.

coordonnée(x,y)

Règle directement les coordonnées x et y de l'espace des couleurs. Vous pouvez aussi réinitialiser les coordonnées standards D65.

correction de la source

Cette fonction permet la correction du signal entrant dans l'espace RGB. Certaines sources peuvent émettre des signaux R, G et B qui nécessitent une correction du gain (contraste) et/ou du offset (luminosité). Vous pouvez ajuster le gain (contraste) et l'offset (luminosité) pour R, G et B individuellement.

format vidéo

Choisissez entre la détection manuelle ou automatique du standard TV.

type vidéo

Choisissez parmi les types vidéo DVD et VCR. Le réglage DVD est utilisé en général et donne des images vidéos bien définies.

SUBMENÚ AVANZADO**gestión del color**

La temperatura de color y las coordenadas de color se pueden calibrar según se desee.

modo

Selecciona no corregido, temperatura o color personalizado. El ajuste no corregido muestra la temperatura de color original del proyector.

temperatura

Selecciona la temperatura de color en paso de 100 Kelvin desde 3200 a 9200 K a lo largo de la “curva del cuerpo negro” del muestrario de colores CIE.

color personalizado

Permite al usuario controlar la temperatura de color bien mediante ajustes en el dominio RGB o el espacio x,y.

RGB

Permite corregir la ganancia de R, G y B individualmente.

coordenada (x,y)

Ajusta directamente las coordenadas de espacio de color x e y. También puede restablecer las coordenadas D65 estándar.

corrección de la fuente

Esta función permite corregir la señal entrante en el espacio RGB. Algunas fuentes pueden emitir señales R, G y B que requieren una corrección de la ganancia (contraste) y/o la desviación (brillo). Puede ajustar la ganancia (contraste) y la desviación (brillo) de R, G y B individualmente.

formato de vídeo

Selecciona entre la detección manual o automática del estándar de TV.

tipo de vídeo

Selecciona entre los tipos de vídeo; DVD y VCR. Normalmente se utiliza la configuración de DVD que producirá imágenes de vídeo bien definidas.

**SOTTOMENU ADVANCED (AVANZATO)****color management (gestione colori)**

Le coordinate di colore e temperatura del colore possono essere calibrate come si preferisce.

mode (modalità)

Selezionare il colore personalizzato o la temperatura non corretti. L'impostazione non corretta visualizza la temperatura colore originaria del proiettore.

temperature (temperatura)

La temperatura del colore può essere impostata in incrementi di 100 Kelvin, da 3200 a 9200 K, lungo la "curva nera" del grafico a colori CIE.

custom color (colore personalizzato)

Consente all'utente di controllare la temperatura del colore mediante regolazioni nel dominio RGB o nello spazio x, y.

RGB

Consente di correggere singolarmente il guadagno di R, G e B.

coordinate (x,y) (coordinate - x, y)

Consente d'impostare direttamente le coordinate x e y di spazio colore. È possibile anche ripristinare le coordinate D65 standard.

source correction (correzione sorgente)

Questa funzione consente di correggere il segnale in ingresso nello spazio RGB. Alcune sorgenti possono generare dei segnali R, G e B in uscita che richiedono la correzione di guadagno (contrasto) e/o offset (luminosità). Guadagno (contrasto) e offset (luminosità) di R, G e B possono essere regolati singolarmente.

video format (formato video)

Consente di selezionare tra il rilevamento manuale o automatico dello standard TV.

video type (tipo video)

Consente di selezionare il tipo video DVD o VCR. L'impostazione DVD è quella usata di solito e genera immagini video ben definite.

AVANSERT UNDERMENY**color management**

Fargetemperatur og –koordinater kan justeres etter ønske.

modus

Velg mellom ikke-korrigert, temperatur eller brukerdefinert farge. Ikke-korrigert viser projektorens grunnfargetemperatur. Velg fargetemperatur i steg på 100K fra 3200K til 9200K langs 'black body' kurven på CIE fargekartet.

brukerdefinert

Styrer fargetemperaturen ved å justere RGB eller x og y koordinater

RGB

Justerer individuell forsterkning av R, G og B. koordinat (x,y). Setter x og y koordinaten direkte. Du kan også nullstille koordinaten til D65 standarden.

kilde korreksjon

Her kan RGB signalene fra kilden korrigeres om nødvendig. Du kan justere forsterkning (kontrast) og offset (lysstyrke) for R, G og B individuelt.

video format

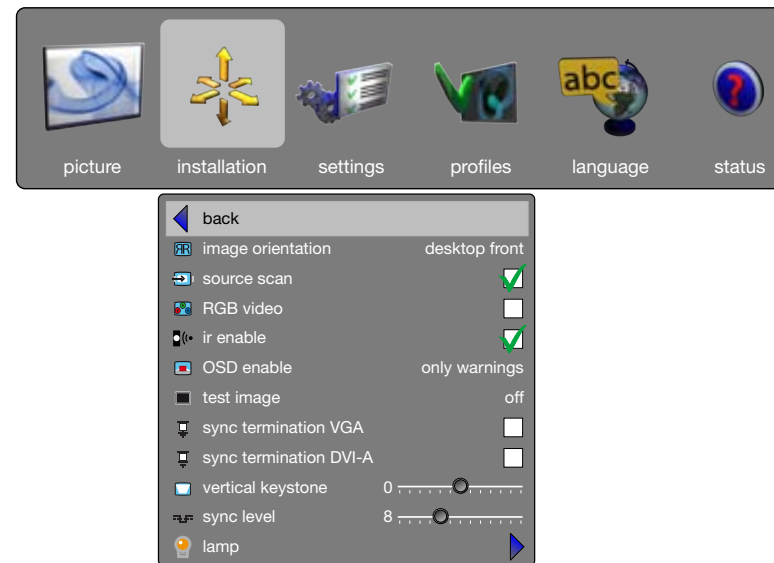
Velg mellom automatisk eller manuell deteksjon av TV standard.

video type

Velg mellom DVD og VHS type. VHS gir ofte et ustabilisert signal. DVD gir klareste bilde.

wide setup

Aktiverer bredformat (1680x1050 oppløsning, 16:10 format) for VGA og DVI.



sync termination VGA

This function is useful when using long cables, and gives extra termination to enable less noisy analogue signals.

sync termination DVI-A

This function is useful when using long cables, and gives extra termination to enable less noisy analogue signals.

vertical keystone

vertical keystone correction electronically compensates for the trapezoidal image created when the projector is tilted, and is no longer perpendicular to the wall or screen surface. Instead of electronic keystone correction, it is advised that optical lens shift is used, if possible.

sync level

Sets the minimum voltage level of the input synchronization signal needed for setting up an image.

Caution! Setting a level that is out of range will cause the image to disappear!

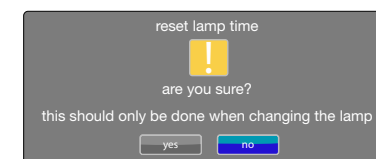
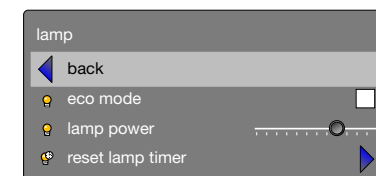
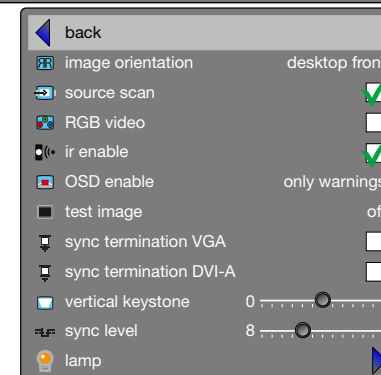
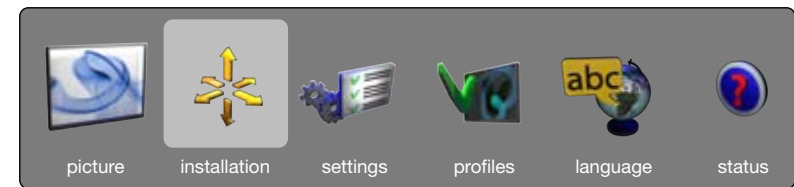
lamp

The lamp menu gives the user access to enabling economy mode, manually adjusting the lamp power output from 80 - 100%, and resetting the lamp usage hours counter.

Caution! Only perform when replacing lamp with a new one of the model!

italiano 

norsk 



**SETTINGS SUB MENU**

The settings sub menu contains settings that are system specific, and source independent, such as networking, and third party equipment interaction, display power management, PIN code and security settings, amongst other things.

set date and time

Set system date and time for the projector to utilise timer and programming options.

Date and time are easiest set with the remote control. Select either date or time, press "OK" on the remote control, and the first digit will be highlighted. Change value with the up / down arrow keys, and move between values with the left / right arrow keys. Press OK when done. Day of week is automatically set when a date is set.

timer

The projector can be programmed to power up or down at any time desired, using the timer option. See example on pages 40 - 41. Configure "program number" (1-10), "weekday(s)", "execute time", and "start up source" (the input the projector defaults to when starting up) , and enable or disable the programme.

Select the value to be edited, and change the value with the left / right arrow keys.

For "execute time", press "OK", change value with the up / down arrow keys, move between values with the left / right arrow keys.

PIN code

The projector can be secured and locked with a 4-digit PIN (Personal Identification Number) code, similarly to mobile phones and other electronic equipment. To enable PIN code protection, a valid, four-digit code must be entered. Press "OK" to select the code, enter new PIN code via the numeric pad on the keypad or remote control. Please note that entered numbers are masked. To disable PIN code, or change it, follow the same procedure as above.

When PIN code is enabled, the user is prompted to enter the code when powering up the projector. The user has three attempts. See PIN code security on page 30 - 31 for more information.

network

The projector features a built-in network connector for asset management and control over IP. The network menu allows enabling DHCP in order to automatically be assigned an IP when connected, or setting a static IP address, subnet mask, and default gateway.

Highlight the setting to be changed, press "OK", and change the values with the up / down arrow keys. Move between values with the left / right arrow keys.

UNTERMENÜ SETUP**Vertikale Trapezeinstellung**

Legt die vertikale Korrektur des Keystone-Effekts fest. Gleicht die geometrische Verzerrung des projizierten Bildes aus, die durch die Neigung des Projektors zur Projektion an einer höheren Stelle an der Wand entsteht.

Horizontale Trapezeinstellung

Legt die horizontale Korrektur des Keystone-Effekts fest. Gleicht die geometrische Verzerrung des projizierten Bildes aus, die durch die Projektion in einem seitlichen Winkel zum Bildschirm entsteht.

DPMS

Aktiviert / deaktiviert DPMS (Energiemanagementsignal des Bildschirms). Ist DPMS aktiviert, schaltet der Projektor nach Abschalten bzw. Ausstecken der Signalquelle aus. Der Projektor schaltet sich wieder ein, sobald die Signalquelle erneut aktiviert wird.

Quellensuche

Schaltet die Quellensuche an bzw. aus. Ist die Quellensuche aktiviert, sucht der Projektor eine andere Quelle, sobald die gegenwärtige Quelle ausgesteckt bzw. abgeschaltet wird. Ist die Quellensuche deaktiviert, verbleibt der Projektor bei dem gewählten Quelleneingang, selbst wenn die Quelle ausgesteckt bzw. abgeschaltet wird.

Ausrichtung

Wählt zwischen Tischaufbau vorne, Tischaufbau hinten, Deckenmontage vorne und Deckenmontage hinten. Das Bild wird entsprechend umgekehrt oder gedreht.

OSD

Dient zur Bestimmung, wo die Bildschirmführung angezeigt werden soll.

Sprache

Auswahl unter verschiedenen Sprachen.

RGB-Video

Wählt RGB-Video für den Komponentenvideo-Eingang (YPbPr). Dazu muss die Komponentensynchronisierung an den Farbbildeingang angeschlossen sein.

RS232-Baudrate

Auswahl der Baudrate, um eine ordnungsgemäße Übertragung sicher zu stellen. Bei längeren Kabeln ist normalerweise eine niedrigere Baudrate erforderlich.

SOUS MENU SET UP**trapèze V**

Ajuste la correction verticale du trapèze. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée due à l'inclinaison du projecteur pour projeter plus haut sur le mur.

trapèze H

Ajuste la correction horizontale du trapèze. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée due à la projection de l'image à un angle des cotés de l'écran.

DPMS

Active ou désactive le DPMS (Indicateur de gestion de puissance d'affichage). Quand DPMS est sur ON, le projecteur s'éteint selon la puissance ou la déconnexion de la source du signal. Le projecteur se rallume quand la source du signal est réactivée.

balayage de la source

Allume ou éteint le balayage de la source. Avec le balayage de source activé, le projecteur cherche une autre source si la source actuelle est déconnectée ou éteinte. Avec le balayage de source désactivé, le projecteur reste sur l'entrée de la source sélectionnée même si celle-ci est éteinte ou déconnectée.

orientation

Choisissez parmi les modes façade de bureau, arrière de bureau, façade plafond et arrière de plafond. L'image saute et se renverse en conséquence.

OSD

Choisissez où vous souhaitez avoir l'affichage sur l'écran.

langue

Choisissez parmi les langues.

Vidéo RGB

Sélectionne vidéo RGB sur l'entrée du composant vidéo (YPbPr). Nécessite une synchronisation du composite connecté à l'entrée vidéo composite.

Taux baud RS232

Choisissez taux de baud pour assurer une bonne transmission. Généralement si vous utilisez de longs câbles courants vous devez régler les taux de baud les plus faibles.

SUBMENÚ INSTALACIÓN**distorsión trapezoidal V**

Corrige la distorsión trapezoidal vertical. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al inclinar el proyector para que apunte hacia un sitio más alto de la pared.

distorsión trapezoidal H

Corrige la distorsión trapezoidal horizontal. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al proyectar la imagen hacia un lado de la pantalla.

DPMS

Activa/desactiva la DPMS (Señalización para la gestión de la energía de visualización). Cuando la DPMS está activada, el proyector se apagará después de desconectar o apagar la fuente de señales. El proyector se volverá a encender cuando se reactive la fuente de señales.

búsqueda de fuentes

Activa o desactiva la búsqueda de fuentes. Con esta función activada, el proyector buscará otra fuente en caso de que la fuente actual esté desconectada o apagada. Si la función de búsqueda de fuentes está desactivada, el proyector seguirá con la entrada de fuente seleccionada aunque la fuente esté apagada o desconectada.

orientación

Selecciona entre los modos sobremesa delantera, sobremesa trasera, techo delantero o techo trasero. La imagen basculará o se invertirá según el caso.

OSD

Selecciona donde quiere la visualización en pantalla.

idioma

Selecciona el idioma.

Vídeo RGB

Selecciona el vídeo RGB en la entrada del vídeo componente (YPbPr). Requiere una señal de sincronización compuesta conectada a la entrada de vídeo compuesto.

velocidad de transmisión RS232

Selecciona la velocidad de transmisión para garantizar una buena transmisión. Los recorridos de cable más largos normalmente requieren fijar unas velocidades de transmisión más bajas.

SOTTOMENU SET UP (CONFIGURAZIONE)

keystone V (trapezio V)

Consente di correggere l'effetto trapezio verticale. Compensa la deformazione geometrica che si produce quando il proiettore viene inclinato per proiettare l'immagine più in alto sulla parete.

keystone H (trapezio H)

Consente di correggere l'effetto trapezio orizzontale. Compensa la deformazione geometrica che si produce quando il proiettore viene inclinato lateralmente per proiettare l'immagine con un'angolazione laterale rispetto allo schermo.

DPMS

Attiva / disattiva il DPMS (Display Power Management Signalling). Quando il DPMS è attivo, il proiettore si spegne in seguito allo spegnimento o allo scollegamento della sorgente del segnale. Il proiettore si riaccende quando viene riattivata la sorgente del segnale.

source scan (ricerca sorgente)

Consente di attivare e disattivare la ricerca della sorgente. Se la ricerca della sorgente è attiva, il proiettore cerca un'altra sorgente se quella corrente è scollegata o spenta. Con la ricerca sorgente disattiva, il proiettore rimane sull'ingresso selezionato anche se la sorgente è spenta o scollegata.

orientation (orientamento)

Consente di selezionare tra le modalità desktop frontale, desktop posteriore, soffitto frontale e soffitto posteriore. L'immagine viene spostata e orientata in base alla modalità prescelta.

OSD

Consente di selezionare il punto in cui visualizzare l'OSD (On Screen Display).

language (lingua)

Consente di selezionare una lingua.

RGB video (video RGB)

Seleziona RGB video sull'ingresso video componente (YPbPr). È necessario che la sincronizzazione composita sia connessa all'ingresso video composito.

RS232 baud rate (velocità di baud RS232)

La velocità di baud va selezionata per garantire la qualità della trasmissione. Di solito la lunghezza del cavo è inversamente proporzionale al valore di baud.

OPPSETT UNDERMENY

keystone V

Justerer kompensasjon av vertikal bildefortegning, som skyldes at bildet projiseres med vinkel vertikalt (oppover/ nedover) på veggen.

keystone H

Justerer kompensasjon av horisontal bildefortegning, som skyldes at bildet projiseres skjevt horisontalt (sideveis) på veggen.

DPMS

Skrur strømsparing (DPMS, Display Power Management Signalling) på og av. Når DPMS er på, skruer projektoren seg på og av, styrt av tilkoblede kilder og hvorvidt de er aktive eller passive.

kildesøk

Skrur kildesøk på og av. Når kildesøk er på, søker projektoren etter neste aktive kilde dersom nåværende kilde skrus av eller kobles fra. Dersom kildesøk er av, vil projektoren ikke søke etter nye kilder, men beholde valgt kilde selv om denne skrus av eller kobles fra.

retning

Velg mellom bord (ned-opp) eller takmontasje (opp-ned) og front (rettvendt) eller bak-proeksjon (speilvendt).

OSD

Skrur visning av meny og annen informasjon på og av.

språk

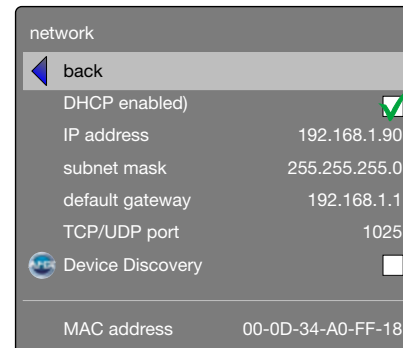
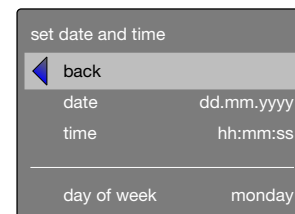
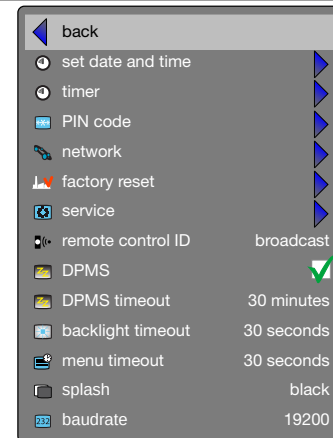
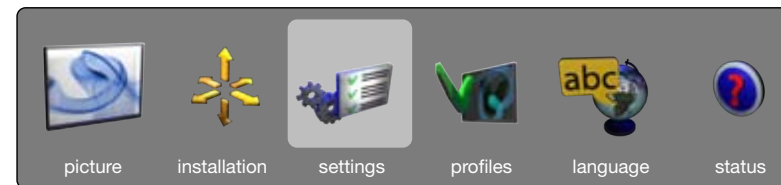
Velg ønsket språk

RGB video

Velger RGB video på komponent inngangene (YPbPr). Krever kompositt synk signal tilkoblet kompositt video (C-VIDEO) inngangen.

RS232 baudrate

Velg ønsket baudrate (overføringshastighet). En lav rate kan være nødvendig ved bruk av lange kabler.



factory reset

Factory reset erases all memorised source and system settings, and sets all back to default values.

service

Service enters the service menu. This is available to authorised service personnel only. Entering the service menu without proper knowledge may permanently damage the projector.

remote control ID

The projector can be set up to have a unique ID, so that it only responds to remote controls transmitting the same ID. Up to 99 units can be handled without interfering with each other, using the same remote. By default, the projector is set to respond to any one remote control, thus is set to "broadcast". To change, and set a unique ID, select, and change the value with the left / right arrow keys.

To set the remote control to broadcast to a specific ID, press the asterisk key ("*"), and enter a number that corresponds with the projector you wish to control using the numeric keypad. When pressing the asterisk key towards a projector, it will respond with its unique ID, and prompt the user to enter a matching one.

DPMS

Enable or disable the DPMS (Display Power Management Signalling). When enabled, the projector will automatically switch to standby mode after a specified time if there is no valid source present at its inputs. When a valid source is reconnected, the projector will start up again.

DPMS timeout

DPMS can be set from 1 – 180 minutes. Default is 30 minutes.

backlight timeout

Set the amount of time before the backlight for the on-board keypad fades out after use. Default is 30 seconds.

menu timeout

Set the amount of time before the menu automatically goes away if not used. Default is 30 seconds.

splash

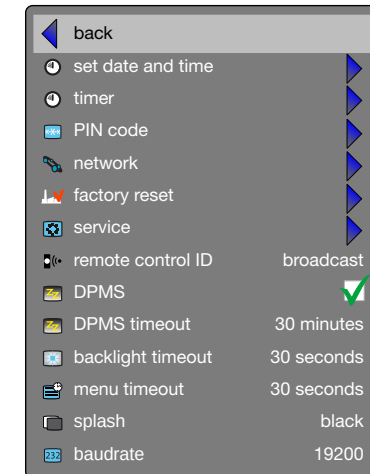
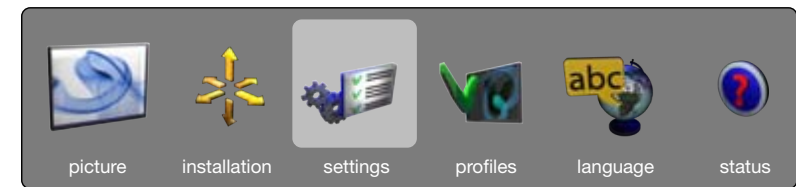
Select the splash screen to be displayed if no valid source is connected. Options include black, grey, and white.

baudrate

Set the baudrate at which the projector communicates over RS232. Options include 4800, 9600, and 19200 bps. See separate documentation for details on RS232 and LAN communications.

italiano 

norsk 



PROFILES SUB MENU

The profiles sub menu contains predefined and user saved projector setup profiles, so that a specific setting or desired projection mode quickly can be reinstated.

store settings

Store the current setup profile.

recall settings

Recall a stored setting profile.

UNTERMENÜ DIENSTPROGRAMME

LANGUAGES SUB MENU

Selects language for the menu and OSD display.

UNTERMENÜ SPRACHE

SOUS MENU UTILITAIRE

SOUS MENU UTILITAIRE

SUBMENÚ UTILIDADES

información del sistema

Muestra información sobre el estado de la fuente y el proyector.

OSD

Activa (muestra) o desactiva (oculta) la visualización durante la búsqueda de fuentes.

SUBMENÚ UTILIDADES

información del sistema

Muestra información sobre el estado de la fuente y el proyector.

OSD

Activa (muestra) o desactiva (oculta) la visualización durante la búsqueda de fuentes.

SOTTOMENU UTILITIES (Utilità)

VERKTØY PROFILER

Profiler undermenyen inneholder forhånds- og brukerdefinerte innstillingsprofiler for å raskt endre modus under projisert bilde.

lagre innstillinger

Lagre et sett med innstillinger.

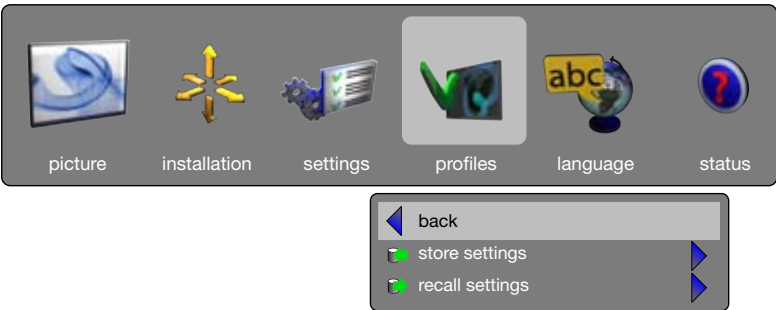
gjenopprett innstillinger

Gjenopprett et sett med lagrede innstillinger.

SOTTOMENU UTILITIES (Utilità)

SPRÅK UNDERMENY

Velg språk for menysystemet og OSD meldinger og advarsler.



STATUS SUB MENU

The status information gives direct, and easy to understand information on system and connected source status.

STATUS UNDERMENY

Status undermenyen gir enkel og oversiktlig tilgang til informasjon om systemet, og tilkoblet kilde.



back

source information

model name	F20 sx+
part number	101-1200-08
serial number	072000201
manufactured (y)	2007
manufactured (w)	20
software version	001-0134-01

lamp remaining	2957 hrs
lamp time	31 hrs
total operating	31 hrs
lamp power	

MAC address	00-0D-8A-43-2A-0B
IP address	192.168.1.90
subnet mask	255.255.255.0
default gateway	198.162.1.1
TCP/UDP port	1025

**NO IMAGE****No connection:**

Check if all connections are properly made.

Source off:

Check if the equipment is powered on.

Lamp dead:

The lamp may need replacement.

Source hibernated:

Engage the source to display and activate image.

Notebook external screen:

Different notebook PC's use different combinations of keystrokes to enable the external graphics port.

Source scan off:

Check SOURCE SCAN in the INSTALLATION sub menu. If setting is OFF, the projector will not search for the next active source, but will remain with the current source selected.

Lens cap:

Check that the lens cap is off!

DARK IMAGE**Old, worn lamp:**

The lamp may need replacement. Check the LAMPTIME in the UTILITIES sub menu.

Low brightness or contrast settings:

Use the remote control or the menu system, PICTURE sub menu for CONTRAST and BRIGHTNESS adjustment.

FLICKERING IMAGE**Bad lamp:**

Replace the lamp. Check the LAMP TIME in the UTILITIES sub menu.

UNSHARP IMAGE**Lens not focused:**

Focus the lens properly. Keystone correction may have been activated inadvertently: Parts of the image is compressed that affects the display of fine-line graphics, text and other images of high resolution.

Source resolution is different from projectors native resolution:

The projector will automatically scale and resize the input format to its native resolution. Use a different scaling factor in the PICTURE sub menu, ASPECT. You may also adjust the SHARPNESS.

KEIN BILD**Keine Verbindung:**

Prüfen Sie, ob alle Verbindungen korrekt hergestellt wurden.

Quelle aus:

Prüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist.

Lampe brennt nicht:

Die Lampe muss ausgetauscht werden. Prüfen Sie die LEBENSDAUER DER LAMPE im Untermenü DIENSTPROGRAMME.

Quelle im Ruhezustand:

Nehmen Sie die Quelle in Betrieb, damit sie ein Bild anzeigt und aktiviert.

Externer Notebook-Bildschirm:

Bei den verschiedenen Notebook-Rechnern werden unterschiedliche Tastekombinationen verwendet, um den externen Graphikanschluss zu aktivieren.

Quellensuche aus:

Überprüfen Sie die QUELLENSUCHE im Untermenü SETUP. Ist diese auf AUS gestellt, sucht der Projektor nicht die nächste aktive Quelle, sondern bleibt bei der gegenwärtig ausgewählten Quelle.

Linsendeckel:

Prüfen Sie, ob der Linsendeckel abgenommen ist.

DUNKLES BILD

Alte; verbrauchte Lampe: Die Lampe muss ausgetauscht werden. Überprüfen Sie die LEBENSDAUER DER LAMPE im Untermenü DIENSTPROGRAMME.

Geringe Einstellung für HELLIGKEIT und KONTRAST:

Gehen Sie mit der Fernbedienung oder dem Menüsystem in das Untermenü BILD, um den KONTRAST und die HELLIGKEIT einzustellen.

FLIMMERNDEN BILD**Defekte Lampe:**

Wechseln Sie die Lampe aus. Überprüfen Sie die LEBENSDAUER DER LAMPE im Untermenü DIENSTPROGRAMME.

UNSCHARFES BILD**Linsen nicht scharf gestellt:**

Stellen Sie die Linsen ordnungsgemäß Bild scharf. Möglicherweise wurde die Trapezverzerrungskorrektur unabsichtlich aktiviert: Teile des Bildes werden komprimiert, so dass die Anzeige der Graphiken mit dünnen Linien, Texte und anderer hoch auflösender Bilder beeinträchtigt wird.

Die Auflösung der Quelle stimmt nicht mit der des Projektors überein:

Der Projektor wandelt das Eingangsformat automatisch in die Skala und Größe der internen Auflösung um. Verwenden Sie einen anderen Skalenfaktor im BILD-Untermenü DARSTELLUNG. Evtl. muss die SCHÄRFE nachgestellt werden.

PAS D'IMAGE**Pas de connexion:**

Vérifiez si toutes les branchements sont correctes.

Source éteinte:

Vérifiez si l'appareil est sous tension.

Lampe éteinte:

La lampe a besoin d'être changée. Vérifiez le temps d'utilisation de la lampe dans le sous-menu UTILITAIRE.

Source en veille:

Enclenchez la source pour afficher et activer l'image.

Ecran à agenda électronique externe:

Différents agendas d'ordinateur utilisent des combinaisons de frappes pour activer le port graphique externe.

Balayage de la source éteint:

Vérifiez SOURCE SCAN dans le sous menu SET UP. Si le réglage est sur OFF, le projecteur ne cherche pas la prochaine source active, mais reste sur la source actuellement sélectionnée.

Cache optique:

Vérifiez si le cache optique est enlevé !

IMAGE SOMBRE

Lampe ancienne, défectueuse: La lampe a besoin d'être changée. Vérifiez la durée de la lampe dans le sous-menu UTILITAIRE

Réglages de faible LUMINOSITÉ et CONTRASTE:

Utilisez la télécommande ou le menu système, sous menu PICTURE pour ajuster la LUMINOSITÉ et le CONTRASTE.

IMAGE OSCILLANTE**La lampe est mauvaise:**

Remplacez la lampe. Vérifiez la durée de la lampe dans le sous-menu UTILITAIRE

IMAGE PAS NETTE**Lentille non réglée:**

Régalez correctement la lentille. La correction du trapèze a pu être activée par inadvertance: Des parties d'image sont compressées, ce qui affecte l'affichage des traits fins des graphiques, de texte et de d'autres images haute résolution.

La résolution de la source est différente selon la résolution initiale des projecteurs:

Le projecteur réduit et redimensionne automatiquement le format d'entrée de ses résolutions initiales. Utilisez un facteur de réduction différent dans le sous menu PICTURE, ASPECT. Vous pouvez aussi ajuster la NETTETÉ.

NO HAY IMAGEN

No hay conexión:
Compruebe que todas las conexiones están bien realizadas.

Fuente desactivada:
Compruebe si el equipo está encendido.

Lámpara inactiva:
Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe la VIDA ÚTIL DE LA LÁMPARA en el submenú UTILIDADES.

Fuente en hibernación.
Conecte la fuente para visualizar y activar la imagen.

Pantalla externa del portátil:
Los distintos PC portátiles usan distintas combinaciones de teclas para habilitar el puerto de gráficos externo.

Búsqueda de fuentes desactivada:
Compruebe la búsqueda de fuentes en el submenú INSTALACIÓN. Si está seleccionado OFF, el proyector no buscará la siguiente fuente activa y seguirá con la fuente actualmente seleccionada.

Tapa del objetivo:
compruebe que ha quitado la tapa.

IMAGEN OSCURA

Lámpara vieja y gastada:
Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe la VIDA ÚTIL DE LA LÁMPARA en el submenú UTILIDADES.

Ajustes de BRILLO y CONTRASTE bajos:
Use el mando a distancia o el submenú IMAGEN del sistema de menús para ajustar el CONTRASTE y el BRILLO.

PARPADEO DE IMAGEN

Lámpara deficiente: Sustituya la lámpara. Compruebe la VIDA ÚTIL DE LA LÁMPARA en el submenú UTILIDADES.

IMAGEN POCO NÍTIDA

Objetivo no enfocado:
Enfoque el objetivo correctamente. Es posible que sin darse cuenta haya activado la corrección de la distorsión trapezoidal: partes de la imagen se han comprimido afectando la visualización de gráficos de líneas finas, texto y otras imágenes de alta resolución.

La resolución de la fuente difiere de la resolución original de los proyectores:
El proyector reajustará automáticamente el tamaño del formato de entrada a su resolución original. Use un factor de reajuste distinto en el apartado FORMATO del submenú IMAGEN. También puede ajustar la NITIDEZ.

NESSUNA IMMAGINE

Nessuna connessione:
controllare se i collegamenti sono stati eseguiti correttamente.

Sorgente spenta:
controllare se l'apparecchiatura è alimentata.

Lampada spenta:
può essere necessario sostituire la lampada. Controllare LAMP TIME (Durata lampada) nel sottomenu UTILITIES (Utilità).

Sorgente sospesa:
impegnare la sorgente per visualizzare e attivare l'immagine.

Schermo esterno notebook:
dei PC notebook diversi usano diverse combinazioni di tasti per abilitare la porta grafica esterna.

Ricerca sorgente disattiva:
controllare SOURCE SCAN (Ricerca sorgente) nel sottomenu SET UP (Configurazione). Se è su OFF, il proiettore non cerca la sorgente attiva successiva e rimane selezionata la sorgente corrente.

Copriobiettivo:
controllare se è stato levato il copriobiettivo.

IMMAGINE SCURA

Lampada vecchia e consumata:
può essere necessario sostituire la lampada. Controllare LAMPTIME (Durata lampada) nel sottomenu UTILITIES (Utilità).

Luminosità e contrasto impostati su valori bassi:
utilizzare il telecomando o il sistema dei menu, sottomenu PICTURE (Immagine) per regolare contrasto e luminosità.

IMMAGINE TREMOLANTE

Lampada guasta:
sostituire la lampada. Controllare LAMP TIME (Durata lampada) nel sottomenu UTILITIES (Utilità).

IMMAGINE SFOCATA

Obiettivo non a fuoco:
mettere a fuoco correttamente l'obiettivo. Forse è stata attivata accidentalmente la correzione trapezio. Questa correzione comprime delle parti dell'immagine, modificando la rappresentazione di grafica, testi e altri elementi ad alta risoluzione.

La risoluzione sorgente è diversa dalla risoluzione originale dei proiettori:
il proiettore ridimensiona automaticamente il formato d'ingresso, portandolo alla risoluzione originale. Utilizzare il fattore di scala nel sottomenu PICTURE (Immagine), ASPECT (Formato). È possibile regolare anche la nitidezza .

INTET BILDE

Ingen forbindelse:
Sjekk at alle forbindelser er i orden.

Kilde av:
Sjekk om utstyret er skrudd på.

Død lampe:
Lampen må kanskje byttes. Sjekk lampetiden.

Kilde i hvilemodus:
Aktiver kilden.

Bærbar PC skjermutgang:
Bærbare PC'er benytter ulike tastkombinasjoner for å aktivere grafikktgangen (CRT/LCD).

Kildesøk av:
Sjekk om kildesøk er på i OPPSETT menyen. Hvis kildesøk er av, vil projektoren ikke søke etter andre kilder.

Linselokk:
sjekk om linselokket er fjernet.

MØRKT BILDE

Gammel, slitt lampe:
Sjekk om lampen er gammel og trenger å byttes. Sjekk lampetiden under INFO.

Lavt innstilt lysstyrke eller kontrast:
Trykk AUTO eller juster i BILDE undermenyen.

FLIMRENDE BILDE

Dårlig lampe:
Bytt lampe. Sjekk lampelevetid.

USKARPT BILDE

Linsen ikke fokusert: Fokuser linsen. Keystone korreksjon (korreksjon av fortegning) kan være aktiv. Finere detaljer i bildet, som linjer og liten tekst, kan da bli komprimert og forstyrret.

Kildens oppløsning er forskjellig fra projektorens grunnoppløsning:
Projektoren skalerer automatisk for å tilpasse bildet. Velg eventuelt en annen skaleringsfaktor som passer bedre i BILDE undermenyen. Juster eventuelt skarphet og/eller DNR i menyen.



The projector may from time to time need cleaning. Never open the unit, as this will void any warranties. Refer service and repair to qualified personnel only.

The projector is using lamps that have a limited life time. Please refer to the LAMP CHANGE section below for further details.

Only the exterior of the unit may be cleaned. Use a damp cloth. Make sure no liquids enter the inside of the projector Vacuum clean all the air vents (A) regularly to maintain sufficient air flow.

The projection lens (B) is sensitive to scratches. Use lens cleaning tissue, available at all photographic stores when cleaning the projection lens. Use lens cap when not in use.

HEAVY DUTY AND CONTINUOUS USE

The projector contains moving parts (such as cooling fans) that have limited life-expectancies. When the projector has been used for 8 000 hours, and when the unit is used in mission-critical applications, it is recommended that the projector is given preventive maintenance by a qualified service person. This will help ensure long term stable operation.

SERVICE INFORMATION

This product contains no user serviceable parts. If the product fails to function as expected, please first check that all connections are properly made, and that the power cord is properly connected. Please check that the projector as well as the video and computer sources are all switched on. Cables and cords may break over time. Try to change cables and cords, in case there is a bad or intermittent connection. Check if the circuit breaker or fuse of your mains is intact. In the event of product failure, please contact your reseller. You should prepare a description of the symptoms of failure you experience. Please also state product number and serial number as printed on the label on the bottom of the projector.

SERVICE PERSONNEL INFORMATION WARNING

Use UV radiation eye and skin protection during servicing.



Der Projektor muss gelegentlich gereinigt werden. Öffnen Sie das Gerät nie, denn dadurch erlischt jegliche Garantie. Reparatur- und Wartungsarbeiten sollten nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

Im Projektor werden Lampen mit einer begrenzten Lebensdauer eingesetzt. Lesen Sie bitte im Abschnitt AUSTAUSCH DER LAMPE unten nach, um nähere Angaben zu erhalten.

Das Gerät darf nur außen gereinigt werden. Nehmen Sie dazu ein feuchtes Tuch. Versichern Sie sich, dass keine Flüssigkeiten in das Projektorinnere gelangen. Reinigen Sie alle Belüftungsöffnungen (A) regelmäßig mit einem Staubsauger, um einen ausreichenden Luftfluss zu gewährleisten.

Die Projektionslinse (B) kann zerkratzt werden. Verwenden Sie zur Reinigung der Projektionslinse ein in allen Fotogeschäften erhältliches Linsenreinigungstuch. Setzen Sie den Linsendeckel auf, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

EINSATZ UNTER HOHER BEANSPRUCHUNG UND DAUERBETRIEB

Der Projektor enthält bewegliche Teile (wie z.B. den Kühlungsventilator) mit einer beschränkten Lebenserwartung. Nach 8 000 Betriebsstunden des Projektors, und wenn das Gerät für kritische Anwendungen eingesetzt wird, sollte der Projektor von einem qualifizierten Servicetechniker einer vorbeugenden Wartung unterzogen werden. Die hilft, einen langen störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

WARTUNGSANGABEN

Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssen. Sollte das Produkt nicht erwartungsgemäß funktionieren, prüfen Sie bitte zuerst, ob alle Anschlüsse korrekt hergestellt sind, und ob das Stromkabel richtig eingesteckt ist. Prüfen Sie, ob der Projektor und die Video- bzw. Computerquellen eingeschaltet sind. Die Kabel können mit der Zeit defekt werden. Versuchen Sie, die Kabel auszutauschen, wenn eine mangelhafte oder aussetzende Verbindung auftritt. Prüfen Sie, ob der Leistungsschalter bzw. die Sicherung der Stromversorgung in Ordnung ist. Sollte das Produkt nicht funktionieren, setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung. Bereiten Sie eine Beschreibung der vorgefallenen Defektsymptome vor. Geben Sie bitte auch die Nummer und Seriennummer vom Etikett an der Unterseite des Projektors an.

INFORMATIONEN FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL WARNUNG

Verwenden Sie während der Servicearbeiten einen Augen- und Hautschutz gegen UV-Strahlen



Le projecteur nécessite un nettoyage de temps en temps. N'ouvrez jamais l'appareil, ceci peut annuler la garantie. Adressez-vous au service après-vente et faites réparer uniquement par quelqu'un de qualifié.

Le projecteur utilise des lampes qui ont une durée de vie limitée. Référez-vous à la partie CHANGEMENT DE LA LAMPE pour plus de détails.

Seul l'extérieur de l'appareil peut être nettoyé. Utilisez un chiffon humide. Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du projecteur. Aspirez régulièrement tous les orifices de ventilation (A) pour maintenir suffisamment de circuit d'air.

L'objectif de projection (B) est sensible aux rayures. Utilisez un chiffon nettoyant pour objectif, disponible dans tous les magasins photo, pour nettoyer l'objectif de projection. Mettez le cache optique quand vous ne l'utilisez pas.

USAGE INDUSTRIEL ET USAGE CONTINU

Le projecteur contient des pièces amovibles (comme les ventilateurs de refroidissement) qui ont une durée de vie estimée limitée Après 8 000 heures d'utilisation du projecteur, et quand l'appareil est utilisé en fonctionnements critiques, il est recommandé de confier le projecteur à quelqu'un de qualifié pour faire un entretien préventif. Celui-ci garantit un fonctionnement stable à long terme.

INFORMATION SUR LE SERVICE

Cet appareil ne contient aucune pièce utile pour l'utilisateur. Si cet appareil ne fonctionne pas comme prévu, vérifiez d'abord que toutes les connexions sont correctes, et que le cordon d'alimentation est branché correctement. Vérifiez que le projecteur ainsi que les sources vidéo et informatique sont toutes activées. Les câbles et les cordons peuvent s'endommager avec le temps. Essayez de changer les câbles et les cordons, s'il y a une mauvaise connexion ou une connexion intermittente. Vérifiez si le circuit est endommagé ou si le fusible du secteur est intact. Si le problème persiste, contactez votre revendeur. Préparez une description des symptômes d'échec que vous avez testé. Relevez aussi le numéro de l'appareil et le numéro de série imprimé sur l'étiquette sur le fond du projecteur.

INFORMATION POUR LE PERSONNEL D'ENTRETIEN MISE EN GARDE

Protégez les yeux et la peau des radiations UV pendant l'entretien

MANTENIMIENTO



De vez en cuando el proyector necesita una limpieza. Nunca abra el aparato ya que esto anulará cualquier garantía. Para cualquier reparación, diríjase a un servicio técnico cualificado.

El proyector usa lámparas con una duración limitada. Consulte más adelante la sección CAMBIO DE LÁMPARA para obtener más detalles.

Sólo se puede limpiar el exterior del aparato. Utilice un paño húmedo. Asegúrese de que no entra ningún líquido en el proyector. Limpie todas las ranuras de ventilación (A) periódicamente con un aspirador para mantener un flujo de aire suficiente.

El objetivo de proyección (B) es sensible a los arañazos. Para limpiar el objetivo use toallitas especiales disponibles en cualquier tienda de fotos. Coloque la tapa del objetivo mientras no use el aparato.

USO CONTINUO Y GRAN RENDIMIENTO

El proyector contiene piezas móviles (como ventiladores de refrigeración) con unas limitadas expectativas de vida útil. Cuando el uso del proyector alcance las 8.000 horas, o cuando se utiliza el aparato en aplicaciones críticas, se recomienda que un técnico cualificado proporcione un mantenimiento preventivo al proyector. Esto ayudará a garantizar un funcionamiento estable a largo plazo. enga precaución al quitar dicho módulo.

INFORMACIÓN DE SERVICIO TÉCNICO

Este producto no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario. En caso de que el producto no funcione como es debido, primero asegúrese de que todas las conexiones están correctas y que el cable de alimentación está enchufado. Compruebe que el proyector así como las fuentes de vídeo y ordenador están encendidas. Los cables y cordones pueden dañarse con el tiempo. Pruebe a cambiar los cables en caso de una conexión mala o intermitente. Compruebe si el disyuntor o el fusible de la red eléctrica está intacto. En caso de un producto deficiente, póngase en contacto con su distribuidor. Prepare una descripción de los síntomas que ha observado. Indique también el número del producto y el número de serie impresos en la etiqueta de la parte inferior del proyector.

INFORMACIÓN PARA EL PERSONAL DE SERVICIO TÉCNICO
ADVERTENCIA

Durante la reparación, use protección para los ojos y la piel contra la radiación UV

MANUTENZIONE



Di tanto in tanto può essere necessario pulire il proiettore. Non aprire mai l'unità, per non invalidare le eventuali garanzie. Gli interventi di riparazione e manutenzione vanno affidati esclusivamente a personale qualificato.

Il proiettore fa uso di lampada che hanno una durata limitata. Per maggiori dettagli, fare riferimento alla sezione SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE.

È possibile pulire solo l'esterno dell'unità. Usare un panno umido. Fare attenzione a non fare penetrare liquidi all'interno del proiettore. Con un aspirapolvere, pulire regolarmente tutte le prese d'aria (A), per assicurare un flusso d'aria adeguato.

L'obiettivo di proiezione (B) può riportare dei graffi. Per pulirlo, utilizzare un apposito panno pulito, disponibile presso qualsiasi negozio specializzato in articoli fotografici. Quando non si utilizza il proiettore, mettere sempre in posizione il copriobiettivo.

SERVIZIO GRAVOSO E USO COSTANTE

Il proiettore contiene delle parti mobili (ad esempio le ventole di raffreddamento) che hanno durata limitata. Dopo 8.000 ore di utilizzo e quando il proiettore viene adoperato in applicazioni critiche, si suggerisce di sottoporlo a un intervento di manutenzione preventiva da parte di un tecnico qualificato. In questo modo si hanno maggiori garanzie di funzionamento stabile nel tempo.

INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA

Questo prodotto non contiene componenti che richiedono assistenza da parte dell'utente. Se il prodotto non funziona come previsto, controllare prima se tutti gli attacchi sono stati realizzati correttamente e se il cavo di alimentazione è collegato bene. Verificare che proiettore e sorgenti video e computer siano tutti accesi. Nel tempo cavi e cablaggio possono rompersi. Provare a sostituirli in caso di connessione intermittente o cattiva. Controllare se l'interruttore o il fusibile di rete sono intatti. In caso di guasto del prodotto, rivolgersi al rivenditore. Preparare una descrizione dei sintomi del guasto. Indicare anche il numero del prodotto e il numero di serie stampato sull'etichetta alla base del proiettore.

INFORMAZIONI PER IL PERSONALE ADDETTO ALL'ASSISTENZA
AVVERTENZA

Durante gli interventi, proteggere la pelle e gli occhi utilizzando schermi anti-UVA

VEDLIKEHOLD



Projektoren kan fra tid til annen trenge rengjøring. Enheten må aldri åpnes av bruker, noe som vil ugyldiggjøre garantien. All reparasjon og service må utføres av kyndig personell.

Projektoren benytter lamper med begrenset levetid. Vennligst sjekk rutinen for lampeskifte for mer informasjon.

Projektoren kan kun rengjøres utvendig av brukeren. Bruk en lett fuktet klut. Ikke søl væske inn i projektoren. Støvsug alle ventilasjonsåpninger (A) jevnlig for å sikre god kjøling.

Projeksjonslinsen (B) er følsom for oppskraping. Bruk linsepapir som kan kjøpes i fotoforretninger ved rengjøring av linsen. Sett på linse lokket når projektoren ikke er i bruk.

TUNG OG KONTINUERLIG BRUK

Projektoren inneholder bevegelige deler (bl.a. vifter) som har begrenset levetid. Når projektoren er kjørt i 8000 timer anbefales derfor planmessig preventivt vedlikehold av kvalifisert personell dersom den benyttes i kritiske applikasjoner. Dette vil bidra til å sikre lang total levetid.

SERVICE INFORMASJON

Produktet inneholder ingen deler som kan repareres av brukeren. Hvis projektoren ikke fungerer som det skal, vennligst sjekk alle tilkoblinger, og at alle ledninger er uskadet og i orden. Vennligst sjekk også at enheten og alle kilder er skrudd på. Ledninger kan over tid ryke som følge av slitasje. Bytt eventuelt ledninger som er ødelagt. Sjekk også om sikringen for strømkursen som projektoren er tilkoblet er i orden. I ifelle enheten fortsatt ikke fungerer, vennligst kontakt din forhandler. Vennligst beskriv feilsymptomene. Vennligst oppgi produktnummer og serienummer. Se merket på siden av projektoren.

INFORMASJON TIL SERVICEPERSONALE
ADVARSEL!

Benytt UV beskyttende briller og beskytt huden under service.



The INDICATOR on the keypad will turn red when lamp life expires. Change the lamp when lifetime expires. Always replace lamp with the same type and rating.

Always disconnect the power cord and wait until the projector has cooled down (60 minutes) before opening the lamp cover.

WARNING

Be careful not to touch the protective glass when replacing the lamp house, this may cause the protective glass to overheat and break while in use.

WARNING

Be extremely careful when removing the lamp module. In the unlikely event that the bulb ruptures, small glass fragments may come loose. The lamp module is designed to contain these fragments, but use caution when removing the lamp module.

- A Release the front cover screw.
- B Remove the front cover.
- C Un-screw the three mounting screws.
- D Release the handle and pull the lamp out.

Replace with a new lamp in reverse order.

- E Insert a new lamp. Observe the guide pins.
- F Fix the three mounting screws firmly. Do not use excess force.
- G Re-position the handle.
- H Replace the front cover.
- I Fix the front cover screw carefully, but do not use excess force.



Die ANZEIGE auf dem Tastenfeld schaltet auf Rot, sobald die Lebensdauer der Lampe abgelaufen ist. Tauschen Sie die Lampe aus, wenn ihre Lebensdauer abgelaufen ist. Ersetzen Sie die Lampe immer durch eine vom gleichen Typ und der gleichen Stärke.

Ziehen Sie immer das Stromkabel aus der Steckdose und warten Sie, bis der Projektor ausgekühlt ist (60 Minuten), bevor Sie die Lampenabdeckung öffnen.

WARNUNG

Berühren Sie beim Austauschen des Lampengehäuses nicht das Schutzglas, da dadurch das Schutzglas überhitzt werden und während dem Betrieb brechen kann.

WARNUNG

Gehen Sie beim Austausch des Lampenmoduls mit äußerster Vorsicht vor. Im unwahrscheinlichen Fall, dass die Birne zerbricht, können kleine Glassplitter entstehen. Das Lampenmodul ist so konzipiert, dass es diese Splitter auffängt. Beim Ausbau des Lampenmoduls ist aber Vorsicht gefordert.

- A Öffnen Sie die Schraube der vorderen Abdeckung.
- B Nehmen Sie die vordere Abdeckung ab.
- C Drehen Sie die drei Befestigungsschrauben heraus.
- D Lösen Sie den Griff und ziehen Sie die Lampe heraus.

Ersetzen Sie sie durch eine neue Lampe; verfahren Sie dazu in der umgekehrten Reihenfolge.

- E Setzen Sie eine neue Lampe ein. Beachten Sie die Führungsstifte.
- F Drehen Sie die drei Befestigungsschrauben hinein. Nicht zu viel Kraft ansetzen.
- G Setzen Sie den Griff wieder ein.
- H Setzen Sie die vordere Abdeckung wieder auf.
- I Drehen Sie vorsichtig die Schraube der vorderen Abdeckung hinein, aber nicht zu fest.



L'indicateur sur le clavier passe au rouge quand la durée de vie de la lampe expire. Changez la lampe quand la durée de vie expire. Remplacez toujours la lampe par une autre de même type et de même voltage.

Débranchez toujours le câble d'alimentation et attendez que le projecteur refroidisse (60 minutes) avant d'ouvrir le couvercle de la lampe.

MISE EN GARDE

Faites attention de ne pas toucher le verre protecteur en remettant la lampe dans son logement, ceci peut provoquer la surchauffe du verre protecteur et le briser pendant qu'il est en fonctionnement.

MISE EN GARDE

Faites très attention en enlevant le module de la lampe. Dans le cas improbable de rupture de l'ampoule, il peut y avoir des débris de verre. Le module lampe est conçu pour contenir ces débris, mais faites attention en l'enlevant.

- A Relâchez la vis du couvercle avant.
- B Enlever le couvercle avant.
- C Dévissez les trois vis de montage.
- D Relâchez la poignée et sortir la lampe.

Remplacez la par une nouvelle lampe en répétant les étapes dans l'ordre inverse.

- E Insérez une nouvelle lampe Observez les fiches guide.
- F Serrez fermement les trois vis de montage. Ne pas serrer de façon excessive.
- G Remettez la poignée.
- H Remettez le couvercle avant.
- I Vissez soigneusement le couvercle avant, mais ne serrez pas de façon excessive.



El INDICADOR del teclado cambiará a rojo cuando se cumpla la vida útil de la lámpara. Cambie la lámpara cuando termine su vida útil. Sustituya siempre la lámpara por otra de la misma clase y potencia nominal.

Desenchufe siempre el cable de alimentación y espere a que el proyector se enfríe (60 minutos) antes de abrir la tapa de la lámpara.

ADVERTENCIA

Procure no tocar el cristal protector cuando sustituya el módulo de la lámpara ya que puede hacer que el cristal se recaliente y se rompa durante el uso.

ADVERTENCIA

Ponga especial cuidado al quitar el módulo de la lámpara. En el caso poco probable de que la bombilla se rompa, pueden desprenderse pequeños fragmentos de cristal. El módulo de la lámpara está diseñado para contener estos fragmentos pero tenga precaución al quitar dicho módulo.

- A Afloje el tornillo de la tapa delantera.
- B Quite la tapa delantera.
- C Desatornille los tres tornillos de montaje.
- D Quite el mango y saque la lámpara.

Sustituya por una nueva lámpara invirtiendo los pasos anteriores.

- E Coloque una lámpara nueva. Observe los pasadores guía.
- F Ajuste firmemente los tres tornillos de montaje. No aplique una fuerza excesiva.
- G Vuelva a colocar el mango.
- H Vuelva a colocar la tapa delantera.
- I Fije con cuidado el tornillo de la tapa delantera, pero no use una fuerza excesiva.



Quando la durata della lampada termina, l'indicatore sul tastierino diventa rosso. Sostituire le lampade scadute. Sostituire sempre con lampade uguali per tipo e potenza.

Staccare sempre il cavo di alimentazione e attendere il raffreddamento del proiettore (60 minuti) prima di aprire il coperchio della lampada.

AVVERTENZA

Quando si reinstalla l'alloggiamento della lampada, fare attenzione a non toccare il vetro protettivo per evitare che quest'ultimo si surriscaldi e si rompa durante l'uso.

AVVERTENZA

Fare molta attenzione quando si rimuove il modulo della lampada. Nell'improbabile evento che la lampadina si rompa, fare attenzione ai frammenti di vetro. Il modulo della lampada è stato disegnato per contenere questi frammenti, ma fare attenzione quando lo si rimuove.

A Rimuovere la vite del coperchio anteriore.

B Rimuovere il coperchio anteriore.

C Svitare le tre viti di montaggio.

D Sbloccare la maniglia ed estrarre la lampada.

Sostituire con una lampada nuova, procedendo in ordine inverso.

E Inserire una lampada nuova. Osservare i perni guida.

F Fissare saldamente le tre viti di montaggio. Non stringere eccessivamente.

G Rimettere in posizione la maniglia.

H Reinstallare il coperchio anteriore.

I Fissare con cautela la vite del coperchio anteriore, ma senza utilizzare troppa forza.

Indikatoren ved tastaturet lyser rødt når lampen har nådd sin nominelle levetid. Bytt lampen når levetiden er ute. Bytt alltid til samme lampe type og -effekt.

Koble fra strømledningen og sørg for at lampen kjøles ned før den byttes.

ADVARSEL!

Ikke berør beskyttelsesglasset på den nye lampen, siden dette kan sette flekker som brenner fast og som kan føre til overoppheting av lampen slik at den ødelegges.

ADVARSEL!

Vær særdeles forsiktig i forbindelse med lampebytte. I tilfelle lampen ryker, kan små glasspartikler løsne. Lampeholderen er konstruert for å holde på slike partikler, men vær allikevel forsiktig når du fjerner lampen.

A Løsne skruen til lampelokket foran

B Åpne lampelokket.

C Løsne de tre låseskruene ved å skru mot urviseren.

D Frigjør bøylen og trekk lampen ut.

Bytt lampe i motsatt rekkefølge.

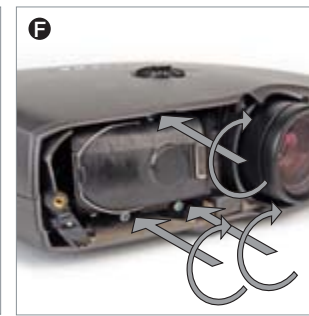
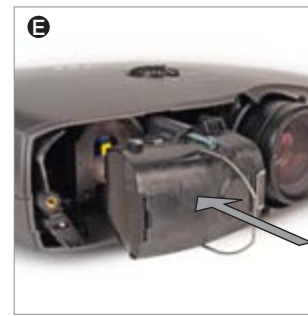
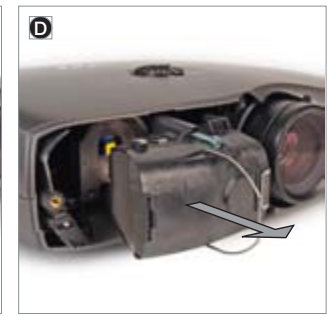
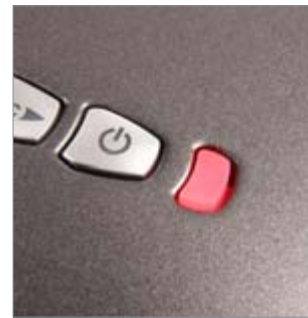
E Sett inn ny lampe forsiktig. Observer styrepinnene.

F skru de tre låseskruene godt fast med urviseren. Ikke overdriv!

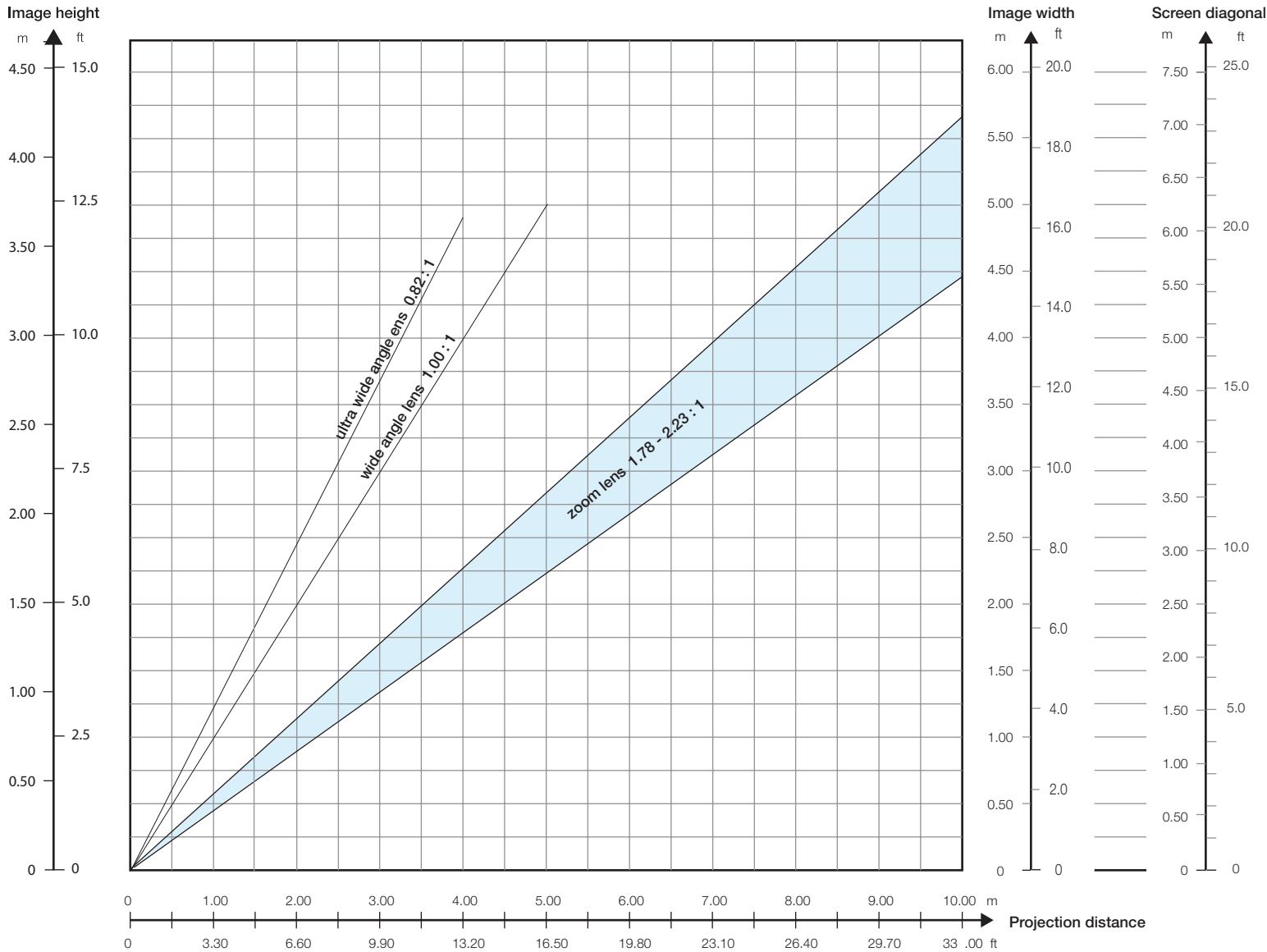
G Fell inn bøylen.

H Sett på lampelokket.

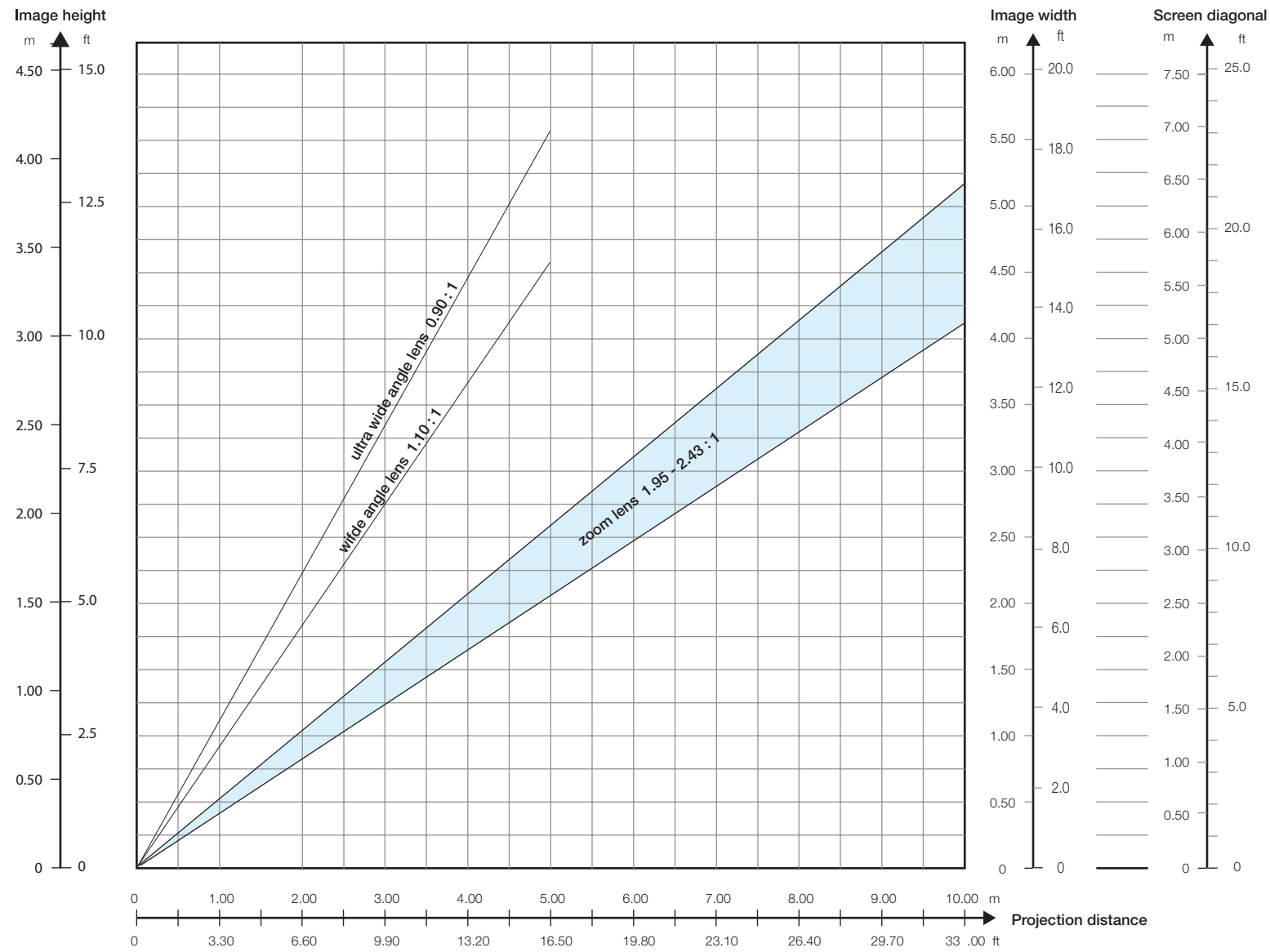
I Skru fast lampelokket med urviseren.



SXGA+



HD 720





DECLARATIONS



FCC

FCC regulations provide that changes or modifications not expressly approved by the party responsible manufacturer could void your authority to operate the equipment.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Changes or modifications made to this device which are not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

CANADA

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. / Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB- 003 du Canada.

ERKLÄRUNGEN



FCC

Die FCC-Bestimmungen besagen, dass nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigte Änderungen oder Modifizierungen die Betriebsgenehmigung für das Gerät ungültig machen können.

Dieses Gerät erfüllt die Auflagen aus Teil 15 der FCC-Bestimmungen. Der Betrieb ist an folgende zwei Bedingungen gebunden:

- (1) Das Gerät darf keine schädlichen Interferenzen erzeugen und
- (2) das Gerät muss alle eingehenden Interferenzen annehmen, inklusive Interferenzen, die zu einem unerwünschten Betrieb führen.

Hinweis: Dieses Gerät wurde getestet und es konnte nachgewiesen werden, dass es den Einschränkungen eines digitalen Geräts der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Bestimmungen genügt. Diese Grenzwerte wurden ermittelt, um einen angemessenen Schutz gegen schädliche Interferenzen bei Installation in einem Wohnhaus zu bieten. Dieses Gerät erzeugt, verwendet und kann Radifrequenz-Energie ausstrahlen, und, wenn es nicht gemäß den Anleitungen installiert und betrieben wird, kann es für die Radiokommunikationen beeinträchtigende Interferenzen verursachen. Es besteht aber keine Garantie, dass bei einer bestimmten Installation keine Interferenzen auftreten. Verursacht dieses Gerät schädliche Interferenzen für den Radio- bzw. Fernsehempfang, was durch Ein- und Ausschalten des Geräts bestätigt werden kann, muss der Anwender versuchen, die Interferenzen durch eine oder mehrere der nachstehenden Maßnahmen zu beheben:

- Neuausrichtung oder Umstellen der Empfangsantenne.
- Vergrößern des Abstands zwischen dem Gerät und dem Empfänger.
- Anschluss des Geräts an eine Buchse an einem anderen Kreis als den Empfänger.
- Anfrage beim Händler oder einem erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker.

Veränderungen oder Modifikationen am Gerät, die nicht ausdrücklich von der für das Gerät verantwortlichen Partei genehmigt wurden, können die Betriebsgenehmigung für das Gerät ungültig werden lassen.

KANADA

Dieses digitale Gerät der Klasse B erfüllt die kanadischen Bestimmungen nach ICES-003. / Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB- 003 du Canada.

DÉCLARATIONS



FCC

Les réglementations FCC prévoient que les changements ou les modifications non homologuées par le fabricant peuvent annuler votre garantie sur l'appareil.

Cet appareil est conforme à la section 15 des règlements FCC. Le fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes :

- (1) Cet appareil ne peut pas causer d'interférence novice, et
- (2) cet appareil peut accepter n'importe qu'elle interférence reçue, même celles qui pourrait causer un mauvais fonctionnement.

Remarque : Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux limitations des dispositifs numériques de Classe B, conformément à la section 15 des règlements FCC. Ces limites sont fixées pour assurer une protection raisonnable contre une interférence novice dans une résidence Cet appareil produit, utilise, et peut émettre de l'énergie radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il peut produire une interférence nocive aux radiocommunications. Néanmoins, il n'est pas garanti qu'une interface ai lieu dans un installation particulière. Si cet appareil cause une nouvelle interférence à la réception radio ou télévision, qui peut être déterminée en allumant et en éteignant l'appareil, l'utilisateur peut essayer de corriger l'interférence à l'aide d'une ou de plusieurs mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne réceptrice.
- Augmentez la distance qui sépare l'appareil et le récepteur.
- Connectez l'appareil à un réseau sur un circuit différent de celui où le récepteur est connecté.
- Consultez le revendeur ou un technicien radio/TV.

Les changements ou les modifications faites à cet appareil et non homologués par le fabricant peut annuler la garantie de l'utilisateur pour le fonctionnement de l'appareil.

CANADA

Cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme ICES-003 du Canada.

DECLARAZIONES



español

FCC

Las normas FCC especifican que los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por el fabricante responsable pueden anular su permiso para utilizar el equipo.

Este dispositivo cumple con la parte 15 de las normas FCC. El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes:

- (1) Este dispositivo no puede causar interferencias perjudiciales, y
- (2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas las interferencias que puedan causar un funcionamiento no deseado.

Nota: Este equipo ha sido probado y cumple con los límites para un dispositivo digital de Clase B conforme a la Parte 15 de las normas FCC. Estos límites se han establecido para proporcionar una protección razonable contra interferencias perjudiciales en una instalación residencial. Este equipo genera, usa y emite radiofrecuencias y, si no se instala y se utiliza siguiendo las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones por radio. Sin embargo, no existen garantías de que no se vayan a producir interferencias en una instalación determinada. Si este equipo causa interferencias perjudiciales en la recepción de radio o televisión, lo que se puede determinar apagando y encendiendo el equipo, se recomienda al usuario que intente corregir la interferencia mediante una o más de las siguientes medidas:

Reorientar o cambiar de lugar la antena receptora.

Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.

Conectar el equipo a una toma de corriente de un circuito diferente al que está conectado el receptor.

Consultar al distribuidor o a un técnico de radio y TV experimentado para obtener ayuda.

Los cambios o modificaciones realizados en este dispositivo que no hayan sido aprobados expresamente por el fabricante responsable del cumplimiento pueden anular el permiso del usuario para utilizar el equipo.

CANADÁ

Este aparato digital de clase B cumple con la norma canadiense ICES-003. This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. / Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB- 003 du Canada.

DICIARAZIONI



italiano

FCC

In conformità delle normative FCC, cambiamenti o modifiche non espressamente approvati dal fabbricante possono annullare il diritto all'utilizzo del dispositivo.

Questa apparecchiatura è conforme alla sezione 15 della normativa FCC. Il suo uso è soggetto alle due condizioni seguenti:

- (1) Il dispositivo non deve causare interferenze nocive e
- (2) il dispositivo è in grado di accettare qualsiasi interferenza, incluso quelle che possono causare conseguenze non desiderate.

Nota: questo dispositivo è stato testato e si è rilevato conforme ai limiti di un dispositivo digitale di classe B, in conformità della sezione 15 delle norme FCC. Tali limiti sono stati stabiliti per offrire una giusta protezione contro le interferenze nocive in un'installazione residenziale. Questa apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia a radio frequenza e se non installata e utilizzata secondo le istruzioni può provocare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Sussiste, tuttavia, la possibilità che in specifiche installazioni vengano generate dette interferenze. Se questa apparecchiatura provoca interferenze alla ricezione radio o televisiva, fatto che può essere stabilito accendendo e spegnendo l'apparecchiatura, si raccomanda di correggere l'interferenza in uno dei seguenti modi:

Riorientare o spostare l'antenna ricevente.

Aumentare la separazione tra l'apparecchiatura e il ricevitore.

Collegare l'apparecchiatura in una presa che si trova su un circuito diverso da quello in cui è connesso il ricevitore

Consultare il rivenditore o un tecnico radiotelevisivo esperto.

I cambiamenti o le modifiche apportati al dispositivo senza esplicita approvazione dall'ente responsabile della compatibilità possono annullare il diritto all'utilizzo dell'apparecchiatura.

CANADA

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. / Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB- 003 du Canada.

GODKJENNINGER



norsk

FCC

FCC reglene forutsetter, at endringer på utstyret som ikke uttrykkelig er godkjent av den ansvarlige utstyrsprodusenten, kan gjøre at du ikke kan bruke utstyret.

Denne enheten følger FCC reglene del 15. Bruk av utstyret forutsetter at følgende to betingelser er oppfylt:

- (1) Enheten skal ikke generere skadelige forstyrrelser, og
- (2) enheten må tåle alle forstyrrelser den påføres, inkludert forstyrrelser som kan forårsake uønsket funksjonalitet.

Bemerk : Dette utstyret er testet og funnet å holde seg innenfor grenseverdiene for et klasse B digitalt apparat, i følge del 15 av FCC reglene, Disse reglene er utformet for å sikre en rimelig beskyttelse mot skadelige forstyrrelser ved hjemmebruk. Dette utstyret genererer, benytter og kan stråle energi i radiofrekvensområdet og, hvis det ikke er installert eller brukes som foreskrevet i bruksanvisningen, kan det føre til skadelige forstyrrelser av radiokommunikasjon. Det er allikevel ingen garanti for at forstyrrelser ikke vil oppstå i en gitt installasjon. Hvis dette utstyret genererer skadelige forstyrrelser av radio- eller fjernsynsmottak, noe som kan avklares ved å skru utstyret av og på, oppfordres brukeren til å rette opp forstyrrelsene ved en eller flere av følgende tiltak:

Snu eller flytt mottakerantennen.

Øk avstanden mellom utstyret og mottakeren.

Koble utstyret til en annen kurs enn mottakeren.

Undersøk med forhandleren eller en erfaren radio/TV tekniker for å få hjelp.

Endringer på utstyret som ikke uttrykkelig er godkjent av leverandøren som er ansvarlig for at enheten følger de nevnte reglene kan gjøre at brukeren ikke kan benytte utstyret.

CANADA

Dette klasse B digitale apparatet følger reglene Canadian ICES-003.

 userguide
  benutzer handbuch
  guide d'utilisateur
  guía del usuario
  manuale d'uso
  bruksanvisning

 user's guide
 Benutzer Handbuch
 guide d'utilisateur
 guía del usuario
 manuale d'uso
 bruksanvisning



601-xxxx-xx